GEMENGEBUET

JUNI-SEPTEMBER 2024

N°3

letzBetz

HEURES D'OUVERTURE :

Secrétariat, Service technique & Service Culture et Communication :
8h-12h/14h-16h
Recette communale:
8h-12h/13h30-16h
Service Biergerzenter:
8h-12h/13h30-16h30
Cartes d'identité et passeports :
uniquement sur rendez-vous.
Sur RDV:
Lu, Ma, Je, Ve: 16h30-17h / Me 7h-8h

Nëtzlech Informatiounen

ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg
Central téléphonique: 28 13 73

COLLÈGE ÉCHEVINAL 28 13 73 - 222

college.echevinal@betzdorf.lu
Marc RIES - Bourgmestre
Marie-Claire RUPPERT - Échevine
Olafur SIGURDSSON - Échevin

SECRÉTARIAT COMMUNAL

secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal)	28 13 73-**222**
Marc SILVERIO	28 13 73-**233**
Mireille KIEFFER	28 13 73-**232**
Fabienne RAUSCH	28 13 73-**224**

SERVICE BIERGERZENTER

population@betzdorf.lu

Chef de Service Nadine WEBER	28 13 73-**231**
Jerry HENSEL	28 13 73-**234**
Nathalie RIBEIRO	28 13 73-**226**
Le weekend, seulement en cas de décès :	691 480 461
Réception	reception@betzdorf.lu
Manuel FREY	28 13 73

SERVICE CULTURE ET COMMUNICATION

communication@betzdorf.lu

Chef de Service Michelle MATHIAS	28 13 73-**225**
Nathalie GRÉGOIRE	28 13 73-**254**
Krys PLEIMELDING	28 13 73-**239**

RECETTE COMMUNALE

recette@betzdorf.lu

Nicolas EICKMANN (receveur communal)	28 13 73-**223**
Maïthé NOTHUM	28 13 73-**247**

SERVICE URBANISATION ET ENVIRONNEMENT

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING	691 420 273 | 28 13 73-**228**
Environnement Sam BEHLER	621 704 847 | 28 13 73-**251**
Autorisation de bâtir Christophe MOULIN	691 510 279 | 28 13 73-**244**
Secrétariat Andreia MENDES	28 13 73-**245**

SERVICE TECHNIQUE

technique@betzdorf.lu

Fax	28 13 73-**213**
Chef de Service Joé UGEN	621 191 589 | 28 13 73-**246**
Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG	621 829 977 | 28 13 73-**248**
Entretien bâtiments Michael VOGEL	621 707 336 | 28 13 73-**227**
Régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT	621 193 359 | 28 13 73-**230**
Réservation salles Yves STOCKLAUSEN	621 515 783 | 28 13 73-**257**
Secrétariat Andreia MENDES	28 13 73-**245**

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgende zusammengesetzt: vorname.nachname@betzdorf.lu

SERVICE TECHNIQUE

Équipe voirie, canalisation Marco OLIVI	621 170 195 | 28 13 73-**229**
Équipe eau potable Michel DIAS	691 503 635 | 28 13 73-**255**
Équipe jardinage Edwin POTHOVEN	691 510 280 | 28 13 73-**242**
Équipe bâtiments Patrick RENCKENS	691 480 461 | 28 13 73-**340**
Équipe événements David SCHOLTES	621 620 930 | 28 13 73-**241**
Urgence - Dépannage 24/7 :	
Réseau d'eau	**621 410 405**
Bâtiments communaux	**691 480 461**

SERVICE DE PROXIMITÉ

agentmunicipal@betzdorf.lu
Christian POTT 621 352 947 | 28 13 73-**238**

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement	ecoles@betzdorf.lu
Marc SILVERIO	28 13 73-**233**
Service Technique Vito APOLINARIO DA SILVA	691 503 633 | 28 13 73-**331**
Centre pour le développement moteur (CDM)	44 65 65 -1
Maison Relais	26 78 87-1

mrbetzdorf@cjf.lu

JEUNESSE & LOISIRS

Jugendhaus Betzder	26 78 70 47
Centre de Football Mensdorf	26 78 79 78

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf 621 202 130 | 247-566 83
tom.kinnen@anf.etat.lu
Triage Flaxweiler 621 406 510 | 247-566 87
david.kuijpers@anf.etat.lu

PROJET « ZESUMMEN AM DUERF »

Coodinatrice communautaire
Annika HEINZ - assistante sociale 621 139 672
annika.heinz@croix-rouge.lu
2b, rue de Olingen • L-6832 Betzdorf

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS

URGENCES :	**112**
CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)	49771-4450
Johnny CARDOSO - chef de centre	661 817 206

www.cism.lu info@cism.lu

OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ouvert les jours ouvrables de 8h30 à 11h30 77 03 45-1
10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg
Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous) 77 03 45-1
Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous) 77 03 45-25
www.centrest.lu office@centrest.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante: prénom.nom@betzdorf.lu

Betzder
Syrdallgemeng

SOMMAIRE

Virwuert 04
Aktualitéit 06
Youth 34
Wat war lass ? 36
- Nuit du Sport 2024 36
- Virowend vum Nationalfeierdag 38
- Naturpakt Dag 40
- Concert "Tribute to the Beatles" 42
- Concert de Bienfaisance 43
- Betzfield Open Air Festival 44
- Buergermeeschterdag op der Fouer 48
- Noperschaftsfest 49
- Schoulfest 50
- Saisonofschloss vum Tennis Club Rued-Sir 51
- FC SYRA Mensdorf & FC Jeunesse Canach – Gothia Cup 2024 52

Manifestatiounen 54
Annoncen 66
Gemengerot 70
- Sëtzung vum 24.05.2024 71
- Sëtzung vum 05.07.2024 75

Adressen 82
Manifestatiounskalenner 84

Offiziell Aweiung "Place Martin Blum" – p. 20

Virowend vum Nationalfeierdag – p. 38

Betzfield Open Air Festival – p. 44

DELAI FIR D'MATERIAL FIR DE NÄCHSTE GEMENGEBUET: **08.11.2024**

MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 03/2024

PHOTOS – Commune de Betzdorf, sauf : p. 4 : Stéphanie SCHOOS | p. 12 – 15 : Stéphanie SCHOOS / Yves KORTUM | p. 19: Ministère de l'Intérieur | p. 20 – 23 : Stéphanie SCHOOS | p. 26 : Stéphanie SCHOOS | p. 27 – 29 : Annika HEINZ – « Zesummen Am Duerf » | p. 30 : Liss KRIER | p. 34 & 35 : Jugendhaus BETZDER | p. 36 & 37 : Commission des loisirs – Agnès COLLET/Marcel SCHWARTZ | p. 38 & 39 : Stéphanie SCHOOS | p. 40 & 41 : Klima-Agence – PacteNature | p. 42 – 47 : Stéphanie SCHOOS | p. 48 : RTL / Fernande KLARES-GOERGEN | p. 49 : Stéphane Berscheid | p. 50 : Tennis Club Roodt/Syre - Steve HILBERT | p. 52 & 53 : Entente MECA – Jennifer RIES **– TEXTES – Commune de Betzdorf, sauf :** p. 21 – 23 : John FELLER | p. 27 – 29 : Annika HEINZ – « Zesummen Am Duerf » | p. 30 : Liss KRIER | p. 34 & 35 : Jugendhaus Betzder | p. 36 & 37 : Commission des loisirs – Paul DELAUNOIS | p. 40 & 41 : Klima-Agence – PacteNature | p.49 : Stéphane BERSCHEID | p. 51 : Tennis Club Roodt/Syre – Steve HILBERT | p. 52 & 53 : Entente MECA – Jennifer RIES **– Conception :** Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. **– Date d'impression :** 02/10/2024

AKTUELL AWUNNERZUEL: 4066
Betzder : 283
Bierg : 360
Menster : 956
Ouljen : 490
Rued-Sir: 1977
Nationalitéiten : 75

VIRWUERT
PRÉFACE

LU LÉIF MATBIERGER-INNEN,

Elo ass schonns ee Joer vergaangen zanter de leschte Gemengewalen, an dat den neie Gemengerot am Amt ass. Ech sinn immens frou, datt mir gutt viru komme mat all onse Projeten déi mir versprach hunn.

An de leschte Gemengerotssëtzungen hu mir en neie Kollektivvertrag mat de Gemengenaarbechter ënnerschriwwen, an unanime ugeholl. Dëse reegelt nach besser d'Aarbechtskonditioune fir ons Gemengenaarbechter déi all Dag am Asaz si fir ons all.

Zudeem hu mir decidéiert ons technesch Servicer mat zwee weidere Mataarbechter ze verstärke fir all d'Aufgabe kënnen ze meeschteren, deenen haut eng modern Gemeng gerecht muss ginn. Haut scho schaffe ronn 70 Leit all Dag fir är Gemeng.

Zanter dem 1. Juni huet d'Gemeng dann och en éischten Agent municipal, deen elo ab dësem Hierscht reegelméisseg dobausse fir Sécherheet an Uerdnung wäert suergen.

Och hu mir an der Sëtzung en neit Subsidreglement fir d'Schüler an d'Studenten ugeholl. Vun elo un, kritt all Schüler a Student, all Schouljoer eng Hëllef vun 100 Euro. An natierlech ginn et och verschidde Prime bis zu 750 Euro, wann ee säin Diplom kritt.

Bei Geleeënheet vun engem anere Punkt op der Dagesuerdnung huet de Gemengerot iwwert de Prinzip ofgestëmmt, fir zesumme mam Sigre e permanenten a fixe Ressourcenzenter am Muertendall ze bauen. D'Zil ass hei, kuerzfristeg en Zenter op ze maachen deen net nëmmen zweemol am Mount seng Dieren op mécht, mee och wärend der Woch an all Samschden am Mount.

Donieft hu mir en Devis fir eng Etude ugeholl, fir d'Auswierkunge vu Staarkreenereegnisser ze ermëttelen. Fir all Haiser déi kéinten

iwwerschwemmt ginn, gi Moossname proposéiert, fir e Schued ze verhënneren. A well mir dës Etude als Gemeng maachen, kréien déi betraffe Bierger finanziell gehollef fir d'Moossnamen, ewéi Barriären oder dicht Kellerfënsteren anzebauen. Nieft de Subside vun der Gemeng, kritt dir bis zu 75% vun de Käschte vum Staat rembourséiert.
Well mir eis och eiser sozialer Verantwortung als Gemeng bewosst sinn, hu mir eng Konventioun mat der " Zithasenior S.A." ofgeschloss, fir de Leit mat mentale Probleemer ab dësem Hierscht eng éischt Hëllef an onser Gemeng unzebidden, fir si dann direkt bei déi richteg professionell Hëllefen ze guidéieren.
Zesumme mat der Gemeng Jonglënster, hu mir och d'Initiativ geholl fir ons un de Véloh System vun der Stad Lëtzebuerg unzeschléissen. Mir hu schonns éischt Gespréicher mat der Stad gehat. An enger éischter Phas wëlle mir Statiounen zu Rued-Sir op der Gare an zu Menster realiséieren. Domadder verbanne mir ons net nëmme mat Nidderaanwen a Jonglënster, mee och mat der Stad Lëtzebuerg. Firwat net direkt de Véloh zu Rued-Sir mam Zuch mathuelen, an domadder vun der Gare Lëtzebuerg an d'Stad fueren.
A propos Gare, wéi dir villäicht scho gesinn hutt, krut och Ouljen dëse Summer eng Gare. Zwar keng fir de groussen Zuch, mee awer fir de Klengen. D'Aarbechte fir dës Modelleisebunn sinn amgaang, an dëst gëtt definitiv eng weider Attraktioun an onser Gemeng.
Zum Schluss wëll ech lech nach allegeurten häerzlech alueden op ons "Afterworken". Wéi versprach komme mir an all Duerf, fir mat lech ze schwätzen an zesummen ze kucken, wou d'Gemeng sech nach méi fir lech ka staark maachen, a wat mir nach alles fir lech kënne verbesseren.
Ech wënschen lech vill Spaass beim Liesen an zéckt net mech direkt ze kontaktéiere wann Dir Froen hutt.

Marc RIES
Buergermeeschter

FR CHÈRES CONCITOYENNES, CHERS CONCITOYENS,

Voilà déjà un an que les dernières élections communales ont eu lieu et que le nouveau conseil communal est en fonction. Je suis extrêmement heureux de voir que nous avançons bien dans tous les projets que nous avons promis.

Lors de la dernière séance du conseil communal, nous avons signé une nouvelle convention collective avec les salariés communaux, qui a été adoptée à l'unanimité. Celle-ci améliore encore les conditions de travail de nos ouvriers communaux qui sont chaque jour à pied d'œuvre pour nous tous.
Nous avons également décidé de renforcer nos services techniques avec deux employés supplémentaires afin de pouvoir maîtriser toutes les tâches auxquelles une commune moderne doit faire face aujourd'hui. Actuellement, environ 70 personnes travaillent chaque jour pour votre commune.
Depuis le 1er juin, la commune compte également un premier agent municipal, qui veillera dorénavant à la sécurité et à l'ordre public à l'extérieur, à partir de cet automne.
Lors de la dernière séance du conseil communal, nous avons également adopté un nouveau règlement de subvention pour mérites scolaires. Désormais, chaque élève et étudiant recevra une aide de 100 euros par année scolaire réussie. De plus, différentes primes allant jusqu'à 750 euros seront accordées lors de l'obtention d'un diplôme.
À l'occasion d'un autre point à l'ordre du jour, le conseil communal a voté en principe pour la construction d'un centre de ressources permanent et fixe « Muertendall », en collaboration avec le syndicat SIGRE. L'objectif est ici d'ouvrir à court terme un centre qui ne sera pas seulement accessible deux fois par mois, mais aussi pendant la semaine et tous les samedis du mois.
En outre, nous avons approuvé un devis pour une étude visant à évaluer les impacts des « événements de fortes précipitations ». Pour toutes les maisons susceptibles d'être inondées, des mesures seront proposées afin de prévenir les dommages. Et comme c'est la commune qui réalise cette étude, les citoyens concernés recevront une aide financière pour mettre en œuvre les mesures, comme l'installation de barrières ou de fenêtres de cave étanches. En plus des subventions communales, vous pourrez obtenir jusqu'à 75 % des coûts remboursés par l'État.
Conscients de notre responsabilité sociale en tant que commune, nous avons conclu une convention avec la « Zithasenior S.A. » pour offrir dès cet automne une première aide aux personnes ayant des problèmes mentaux dans notre commune, afin de les orienter directement vers les services professionnels appropriés.
En collaboration avec la commune de Junglinster, nous avons également pris l'initiative de nous rattacher au système Vel'OH de la ville de Luxembourg. Nous avons déjà eu des premiers entretiens avec la ville. Dans une première phase, nous prévoyons de réaliser des stations à Roodt/Syre à la gare et à Mensdorf. Cela nous reliera non seulement à Niederanven et Junglinster, mais aussi à la ville de Luxembourg. Pourquoi ne pas emmener directement le Vel'OH avec vous à Roodt-sur-Syre dans le train, et ainsi rejoindre la gare de Luxembourg et le centre-ville.
À propos de gare, comme vous l'avez peut-être déjà remarqué, Olingen a reçu une gare cet été. Pas pour le grand train, mais pour le petit. Les travaux pour ce chemin de fer miniature sont en cours, et cela constituera sans aucun doute une nouvelle attraction dans notre commune.
Pour finir, je tiens à vous inviter chaleureusement à nos « Afterworks ». Comme promis, nous viendrons vous rencontrer dans chaque village pour discuter avec vous et voir ensemble comment la commune peut encore mieux vous servir, et ce que nous pouvons encore améliorer pour vous.
Je vous souhaite une bonne lecture et n'hésitez pas à me contacter directement en cas de questions.

Marc RIES
Bourgmestre

BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

DE Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöffenrat, melden Sie sich bitte im Gemeindesekretariat.

FR Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser au secrétariat communal.

Tél. 28 13 73-222

ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

WICHTIG:
Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!

IMPORTANT:
Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!

Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Einwohnermeldeamt / Standesamt

Bureau de la Population / État civil

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h30

Nur nach Terminvereinbarung

Uniquement sur rendez-vous

Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Lu-Ve / Mo-Fr : 16h30 – 17h00 & Mercredi / Mittwoch : 07h00 – 08h00

Gemeindekasse

Recette

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h00

Sekretariat, Technischer Dienst, Kultur & Kommunikation

Secrétariat, Service Technique, Service Culture & Communication

08h00 – 12h00 & 14h00 – 16h00

IHRE EINKÄUFE
MIT DEM BETZMOBIL

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE

TÉL. 28 13 73

DE Dieser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

Fahrten
Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

FR Ce service est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

Trajets
Tous les jeudis matins à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !**

MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat
Abfahrt 8.30 Uhr
Rückfahrt 11.00 Uhr
tous les 1ers lundis du mois
Départ 8h30 – Retour 11h00

TERMINE | DATES
07.10.24, 04.11.24
02.12.24

CACTUS

TERMINE | DATES

OKTOBER | OCTOBRE
03. + 17. morgens / le matin
31. nachmittags / l'après-midi

NOVEMBER | NOVEMBRE
14. morgens / le matin
28. nachmittags / l'après-midi

DEZEMBER | DÉCEMBRE
12. morgens / le matin
23. (Montag) nachmittags /
23 (lundi) après-midi

DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE | DATES

OKTOBER | OCTOBRE
10. + 24. morgens / le matin

NOVEMBER | NOVEMBRE
07. + 21. morgens / le matin

DEZEMBER | DÉCEMBRE
05. + 19. morgens / le matin

BICHERBUS

TERMINE | DATES

19. Oktober | octobre
09. November | novembre
30. November | novembre
21. Dezember | décembre

DE Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf www.bnl.lu

Der BICHERBUS hält an folgenden Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syr von 14.45–15.35 Uhr:

FR Le « Bicherbus », véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelques 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés.
Plus d'informations/fiches d'inscription sur www.bnl.lu

Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt « Maison Relais » entre 14h45 et 15h35 les samedis suivants :

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 77 00 49 – 1
Fax: 77 00 82
mail: info@betzdorf.lu

Commune de Betzdorf

Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a abrogé par délibération du 24 mai 2024 certaines dispositions du règlement de police, suite à la décision d'introduire des sanctions administratives.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires Intérieures en date du 3 juin 2024, réf. : 300/24/CR et 849x11bbc. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 17 juin 2024.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 - 211
mail: secretariat@betzdorf.lu

Commune de Betzdorf

Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a introduit par délibération du 8 mars 2024 un nouveau règlement communal concernant les sanctions administratives selon la loi du 27 juillet 2022.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires Intérieures en date du 3 juin 2024, réf. : 300/24/CR et 849x1145b. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 17 juin 2024.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 - 211
mail: secretariat@betzdorf.lu

Commune de Betzdorf

Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 24 mai 2024 les prix d'entrée du « Betzfield 2024 ».

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 14 juin 2024, réf. : FC05-2024-A055. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 21 juin 2024.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

AKTUALITÉIT

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 - 211
mail: secretariat@betzdorf.lu

Commune de Betzdorf

Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a approuvé, par délibération du 24 mai 2024, le règlement de circulation à caractère temporaire

concernant la circulation dans la rue d'Olingen à Roodt/Syre ;

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 1er juillet 2024, réf. : 849x64c3c. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 12 juillet 2024.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal ff,

11, rue du Château
L-6922 BERG
Tél.: 28 13 73
Fax: 28 13 73 - 211
mail: secretariat@betzdorf.lu

Commune de Betzdorf

Avis

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a approuvé, par délibération du 5 juillet 2024, les règlements de circulation à caractère temporaire

- concernant l'organisation du « Betzfield » à Roodt/Syre et
- concernant l'organisation de la fête populaire « Quetschekiermes » à Mensdorf et
- concernant l'organisation de la fête populaire « Vizfest » à Olingen

Les délibérations ont été approuvées par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 29 juillet 2024, réf. 11.6.A, 11.6.B et 11.6.C et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 1 août 2024, réf. : 322/24/CR et 84ax0ddad. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 7 août 2024.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

VERLÄNGERUNG VUN ZERTIFIZÉIERUNGEN

PROLONGEMENT DE CERTIFICATIONS

LU Zum Thema Ëmweltschutz, Nohaltegkeet a fairen Handel konnt d'Gemeng Betzer 2 Zertifikatioune verlängeren.

SuperDrecksKëscht-Zertifikatioun ass bis Juli 2026 verlängert ginn. Dës Zertifizéierung ass e wichtegt Zeeche fir en nohaltegen Ëmgang mat Ressourcen an eng ëmweltfrëndlech Offallwirtschaft.

Och beim 2-järegen Zertifizéierungsprozess am fairen Handel ass d'Gemeng erëm als **„Fairtrade Gemeng"** fir d'Joren 2024 & 2025 klasséiert ginn. Domadder huet d'Gemeng Betzder op en neits hiert Engagement géigeniwwer de Produzenten an Aarbechter aus den drëtt Welt Länner bewisen.

FR Concernant la protection de l'environnement, la durabilité et le commerce équitable, la commune de Betzdorf a pu prolonger deux certifications.

La **certification SuperDrecksKëscht** a été renouvelée jusqu'en juillet 2026. Cette certification est un signe important d'une gestion durable des ressources et d'une gestion des déchets respectueuse de l'environnement.

De plus, dans le cadre du processus de certification biennal dans le domaine du commerce équitable, la commune a de nouveau été classée comme **« Fairtrade Gemeng »** pour les années 2024 et 2025. Cela démontre une fois de plus l'engagement de la commune envers les producteurs et les travailleurs des pays en développement.

Interview

EIN LEBEN, IM ZEICHEN DER ÖFFENTLICHEN SICHERHEIT

UNE VIE DÉDIÉE À LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

DE INTERVIEW AVEC CHRISTIAN POTT (ORDUNGSBEAMTER)

Christian Pott ist der erste Ordnungsbeamte (agent municipal) der Gemeinde Betzdorf. Die Betzdorfer Einwohner, vor allem die Schulkinder und deren Eltern, werden ihn künftig regelmässig bei seiner Arbeit im Umkreis des Schulcampus antreffen. Nach den ersten Monaten im Dienste der Gemeinde Betzdorf, erzielte Herr Pott bereits erste Eindrücke. Zudem blickt er auf seine bisherigen, beruflichen Erfahrungen zurück.

WAS HAT SIE DAZU BEWEGT DIESE BERUFLICHE KARRIERE EINZUSCHLAGEN?

„Bereits in meiner Kindheit habe ich mich für alles, was mit Polizeiarbeit oder der Armee zu tun hat interessiert. Bevor ich den Weg des Ordnungsbeamten einschlug, war ich vier Jahre lang Berufssoldat wo ich auch an Friedens missionen beteiligt war. Meine Interessen orientierten sich immer am öffentlichen Dienst. Ich will zu einer besseren Lebensqualität unserer Mitmenschen, vor allem im Bereich Sicherheit und der Ordnung im stehenden Verkehr, beitragen können."

WAREN SIE VORHER IN ANDEREN GEMEINDEN IM EINSATZ?

„Bevor ich den Dienst im Juni 2024 in Betzdorf antrat, sorgte ich während sieben Jahren auf den Straßen von Hesperingen und fünf Jahren in Leudelingen für Ordnung."

SIND SIE EHER ÖFTERS ZU FUSS IM EINSATZ ODER EHER MIT DEM GEMEINDEWAGEN UNTERWEGS?

„Als Ordnungsbeamter bin ich ständig mit dem Wagen unterwegs. Die Gemeinde Betzdorf besteht aus 5 Ortschaften und ich werde mir abwechslungsreiche Routen einrichten. Natürlich bin ich aber auch zu Fuss unterwegs, beispielsweise morgens während des Schulbeginns."

WIESO IST DER SICHERHEITSPOSTEN DEN SIE MORGENS VOR DER SCHULE AUSÜBEN SO WICHTIG?

„Ich versuche so gut es geht, dafür zu sorgen, dass die Kinder sorglos zur Schule gehen können indem ich Falschparker verwarne. Regelbrüche in unserer Gesellschaft haben grundsätzlich immer negative Konsequenzen auf unsere kleinen Mitmenschen. Wenn beispielsweise jemand den Bürgersteig blockiert, dann müssen die Kinder entlang der Strasse gehen, um wieder zum Bürgersteig zu gelangen. Dies wiederrum gefährdet die Sicherheit der Kinder und kann zu einem Unfall führen, wenn ein Autofahrer das Kind oder den Kinderwagen zu spät sieht. Erwachsene sind ja auch Vorbilder nicht nur für ihr eigenes Kind sondern auch für jedes Kind das ihnen zuschaut. Dies ist eines von vielen Beispielen."

KOMMT ES OFT VOR, DASS SIE VON FALSCHPARKER BELEIDIGT WERDEN?

„Das hängt ganz von der Laune der Verkehrssünder ab. Wer ist schon erfreut eine gebührenpflichtige Verwarnung zu bezahlen?"

WAS WAR DER SCHÖNSTE UND DER ENTTÄUSCHENDSTE MOMENT BISHER IN IHRER KARRIERE?

„Enttäuschende Momente hatte ich glücklicherweise bis jetzt noch nie. Ich erinnere mich vor allem an die Glückwünsche sowie die Wertschätzung die mir während meines Abschieds in Hesperingen und Leudelingen von meinen ehemaligen Mitarbeitern aber auch von den Bürgern der jeweiligen Gemeinden mitgeteilt wurden. Ich freue mich auf eine ebenso gute und wertschätzende Zusammenarbeit hier in Betzdorf."

WAS SIND DIE WICHTIGSTEN THEMENFELDER IM ZUSTÄNDIGKEITSBEREICH EINES ORDNUNGSBEAMTEN ?

„Zu den wichtigsten Themenbereichen, die mit Verwaltungssanktionen geahndet werden, gelten folgende Schwerpunkte :

- Falschparken
- Lärmbelästigung (auch bei Arbeiten – Art. 13)
- Fusssteige und Gehwege, die durch Gegenstände behindert werden
- Umgang der Hundebesitzer mit den Hinterlassenschaften ihrer Vierbeiner
- Achtung eines ordnungsgemässen Grünschnitts an benachbarten Grundstücken

EIN GUTER RAT ZUM ABSCHLUSS ?

„Es ist wichtig, dass die Bürger öffentliche Mitteilungen (avis) wahrnehmen und lesen. Oft stehen dort Informationen die den Alltag des Bürgers beeinflussen können wie z.B. :

- Beginn von Straßenarbeiten
- Trinkwassersperrung oder Verunreinigung
- Strompanne
- Verkehrsumleitungen
- Ausfälle im öffentlichen Transport
- Kanalarbeiten
- Sperrungen von Strassen und Zufahrt zu der eigenen Garageneinfahrt

Zudem will ich den Einwohnern der Gemeinde Betzdorf das etwaige, negative Image des "Päschert" vorweg nehmen. Ich bin ein umgänglicher Mensch und verstehe meine Arbeit in der Aufklärung und Verhinderung von Gefahrenquellen, damit ein schönes und sicheres Miteinander gewährleistet werden kann."

Verwaltungssanktionen gemäß dem Gesetz vom 27. Juli 2022 über kommunale Verwaltungssanktionen und die Erweiterung der Befugnisse der Gemeindebeamten

Art. 01. Zu Verwaltungsstrafen verurteilte Ordnungswidrigkeiten sind die in den Artikeln 02 bis 18 aufgezählten Handlungen.

Art. 02. Das unerlaubte Benutzen des öffentlichen Raums für die Ausübung eines Berufs, einer industriellen, kommerziellen, handwerklichen oder künstlerischen Tätigkeit, ohne die Genehmigung des Bürgermeisters.

Art. 03. Die Nutzung von Rasenmähern, Sägen und allgemein anderen lauten Geräten zwischen 21.00 Uhr und 7.00 Uhr. Samstags ist die Nutzung aller lauten Geräte zwischen 20.00 Uhr und 8.00 Uhr verboten. An Sonntagen und Feiertagen ist die Nutzung tagsüber und nachts verboten.

Art. 04. Das Werfen oder Auslösen von Rauch-, Knall- oder Explosionsstoffen, stinkenden oder Tränengas freisetzenden Substanzen auf Straßen, Wegen und öffentlichen Plätzen.

Art. 05. Das Laden und Entladen von Waren ohne Genehmigung des Bürgermeisters oder außerhalb der Zeiten zwischen 7.00 Uhr und 21.00 Uhr.

Art. 06. Die Nutzung von Radios und anderen elektronischen Geräten auf der Straße und an öffentlich zugänglichen Orten, die den Umgebungsgeräuschpegel überschreiten, ohne Genehmigung des Bürgermeisters.

Art. 07. Das Stören des Betriebs der Straßenbeleuchtung und der Beleuchtungsprojektoren.

Art. 08. Das Entzünden eines Feuers auf öffentlichem Grund ohne Genehmigung des Bürgermeisters.

Art. 09. Die Manipulation von Leitungen, Rohren, Kabeln und öffentlichen Einrichtungen.

Art. 10. Die Beschädigung von Zierpflanzen, die auf öffentlichen Straßen und an öffentlich zugänglichen Orten installiert sind.

Art. 11. Das Unterlassen, die von einem Hund stammenden Exkremente von der Straße zu entfernen.

Art. 12. Das Mitbringen von Hunden auf Spielplätze, Schulen oder andere öffentliche Orte, die für Hunde nicht erlaubt sind.

Art. 13. Das Durchführen von Arbeiten auf Baustellen von Montag bis Freitag zwischen 21.00 Uhr und 7.00 Uhr, sowie samstags zwischen 20.00 Uhr und 8.00 Uhr. An Sonntagen und Feiertagen sind Bauarbeiten tagsüber und nachts im Allgemeinen verboten.

Art. 14. Die Installation von Café- oder Restaurantterrassen durch HORESCA-Einrichtungen außerhalb des vom Gemeinderat festgelegten Bereichs.

Art. 15. Das Benutzen von öffentlichen Spielplätzen außerhalb der im kommunalen Reglement festgelegten Öffnungszeiten.

Art. 16. Das Abstellen von Mülltonnen oder -säcken für die öffentliche Abholung vor der frühestmöglichen Zeit von 19.00 Uhr am Tag der Abholung.

Art. 17. Das Blockieren des öffentlichen Raums durch Bau- und Transportunternehmen in der Nähe von Baustellen und Lade- und Entladeplätzen.

Art. 18. Das Betreten der Eisflächen von Kanälen, Becken, Teichen und Gewässern, es sei denn, es liegt eine Genehmigung des Bürgermeisters vor.

AKTUALITÉIT

FR INTERVIEW AVEC CHRISTIAN POTT (AGENT MUNICIPAL)

Christian Pott est le premier agent municipal de la commune de Betzdorf. Les habitants de Betzdorf, en particulier les enfants et leurs parents, auront l'occasion de le rencontrer régulièrement dans les environs du campus scolaire. Après ses premiers mois d'été au service de la commune de Betzdorf, M. Pott a déjà acquis des premières impressions. Il revient également sur ses expériences professionnelles antérieures.

QU'EST-CE QUI VOUS A MOTIVÉ À SUIVRE CETTE CARRIÈRE PROFESSIONNELLE ?

« Depuis mon enfance, j'ai toujours été intéressé par tout ce qui touche au travail de police ou à l'armée. Avant de devenir agent municipal, j'ai été soldat professionnel pendant quatre ans, où j'ai également participé à des missions de paix. Mes intérêts se sont toujours orientés vers le service public. Je souhaite contribuer à une meilleure qualité de vie pour nos concitoyens, notamment en matière de sécurité et d'ordre dans la circulation routière. »

AVEZ-VOUS ÉTÉ EN SERVICE DANS D'AUTRES COMMUNES AUPARAVANT ?

« Avant de commencer mon service en juin 2024 à Betzdorf, j'ai veillé à l'ordre pendant sept ans dans les rues de Hesperingen et cinq ans à Leudelingen. »

ÊTES-VOUS PLUTÔT EN SERVICE À PIED OU PLUTÔT EN VOITURE DE LA COMMUNE ?

« En tant qu'agent municipal, je suis constamment en voiture. La commune de Betzdorf étant composée de 5 localités, je vais organiser des itinéraires variés. Bien sûr, je me déplace aussi à pied, par exemple le matin lors du début des cours. »

POURQUOI EST-IL SI IMPORTANT D'EXERCER VOTRE POSTE DE SÉCURITÉ LE MATIN DEVANT L'ÉCOLE ?

« J'essaie de faire en sorte que les enfants puissent se rendre à l'école en toute sécurité en sanctionnant les véhicules mal garés. Les infractions dans notre société ont généralement des conséquences négatives pour nos jeunes concitoyens. Par exemple, si quelqu'un bloque le trottoir, les enfants doivent marcher le long de la rue pour retrouver le trottoir. Cela met en danger la sécurité des enfants et peut entraîner un accident si un conducteur voit trop tard l'enfant ou la poussette. Les adultes sont des modèles, non seulement pour leurs propres enfants mais aussi pour tous les enfants qui les observent. C'est un des nombreux exemples. »

EST-IL FRÉQUENT QUE VOUS SOYEZ INSULTÉ PAR DES CONDUCTEURS MAL GARÉS ?

« Cela dépend entièrement de l'humeur des contrevenants. Qui est heureux de devoir payer une amende ? »

QUEL A ÉTÉ LE MOMENT LE PLUS AGRÉABLE ET LE PLUS DÉCEVANT DE VOTRE CARRIÈRE JUSQU'À PRÉSENT ?

« Heureusement, je n'ai pas encore eu de moments décevants. Je me souviens surtout des félicitations et de la reconnaissance que j'ai reçues lors de mon départ de Hesperingen et de Leudelingen, de la part de mes anciens collègues mais aussi des citoyens des communes concernées. Je suis impatient de vivre une collaboration tout aussi bonne et appréciée ici à Betzdorf. »

QUELS SONT LES PRINCIPAUX DOMAINES DE COMPÉTENCE D'UN AGENT MUNICIPAL ?

« Les principaux domaines de compétence, sanctionnés par l'administration, incluent les points suivants :

- Stationnement illégal
- Dérangement sonore (y compris pendant les travaux – Art. 13)
- Encombrement des trottoirs et chemins piétonniers
- Gestion des déjections canines par les propriétaires de chiens
- Respect des règles de taille des haies sur les propriétés voisines

UN DERNIER CONSEIL ?

« Il est important que les citoyens prennent connaissance et lisent les avis publics. Souvent, ces informations peuvent influencer la vie quotidienne des citoyens, telles que :

- Début des travaux routiers,
- Coupure ou contamination de l'eau potable,
- Panne de courant,
- Déviations de la circulation,
- Interruption des transports publics,
- Travaux d'égouts,
- Fermetures de routes et accès à votre propre entrée de garage.

Je souhaite également dissiper l'éventuelle image négative de l'« agent de police ». Je suis une personne accessible et je comprends mon travail comme étant celui de prévention et de clarification des sources de dangers, afin de garantir une vie commune agréable et sécurisée. »

Sanctions administratives, selon la loi du 27 juillet 2022 relative aux sanctions administratives communales et à l'élargissement des compétences des agents municipaux

Art. 01. Sont érigés en infractions punies de sanctions administratives, les faits énumérés aux articles 02 à 18.

Art. 02. Le fait d'occuper la voie publique pour y exercer une profession, une activité industrielle, commerciale, artisanale ou artistique, sans y être autorisé par le bourgmestre.

Art. 03. Le fait d'user de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants entre 21.00 heures et 7.00 heures. Les samedis l'usage de tous appareils bruyants est interdit entre 20.00 heures et 8.00 heures. Les dimanches et jours fériés, l'usage en est interdit de jour comme de nuit.

Art. 04. Le fait de lancer ou de faire éclater des matières fumigènes, fulminantes ou explosives, puantes ou lacrymogènes dans les rues, voies et places publiques.

Art. 05. Le fait de charger et de décharger des marchandises sans autorisation du bourgmestre ou en dehors des horaires entre 7.00 heures et 21.00 heures.

Art. 06. Le fait de faire usage, sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public, de radios et autres moyens électroniques dépassant le niveau de bruit ambiant de la rue sans autorisation du bourgmestre.

Art. 07. Le fait de dérégler le fonctionnement de l'éclairage public et des projecteurs d'illumination.

Art. 08. Le fait d'allumer un feu sur la voie publique sans autorisation du bourgmestre.

Art. 09. Le fait de manipuler les conduites, canalisations, câbles et installations publiques.

Art. 10. Le fait d'endommager les plantations ornementales installées sur la voie publique et dans les lieux accessibles au public.

Art. 11. Le fait pour le détenteur d'un chien de ne pas enlever de la voie publique les excréments provenant de son chien.

Art. 12. Le fait d'introduire les chiens sur les places de jeux, écoles ou autres lieux publics non autorisés aux chiens.

Art. 13. Le fait d'exécuter des travaux sur toute sorte de chantiers du lundi au vendredi entre 21.00 heures et 7.00 heures, respectivement le samedi les travaux sont interdits entre 20.00 heures et 8.00 heures. Les dimanches et jours fériés l'exécution de travaux est généralement interdite jour comme de nuit.

Art. 14. Le fait pour les établissements du secteur HORESCA d'installer des terrasses de café ou de restaurant au-delà du périmètre défini par le conseil communal.

Art. 15. Le fait d'occuper les aires de jeux publiques en dehors des heures d'ouverture définit par un règlement communal.

Art. 16. Le fait de déposer sur la voie publique les poubelles ou sacs destinés à la collecte publique avant l'heure au plus tôt à 19.00 heures avant le jour de ramassage.

Art. 17. Le fait pour les entreprises de construction et de transport d'encombrer la voie publique aux abords de chantiers et des lieux de chargement et de déchargement.

Art. 18. Le fait de descendre sur la glace des canaux, bassins, étangs et cours d'eau, sauf autorisation du bourgmestre.

Votre voiture n'est pas stationnée correctement !

Nous ne voulons pas gâcher votre journée et nous fermons les yeux pour cette fois-ci.

Pensez-y la prochaine fois. En cas de récidive, nous devrons dresser une contravention.

Sie haben Ihr Fahrzeug ordnungswidrig abgestellt!

Wir wollen Ihnen den Tag nicht vermiesen und drücken diesmal noch ein Auge zu.

Bitte denken Sie künftig daran. Im Wiederholungsfall müssen wir Ihnen einen Strafzettel ausstellen.

Betzder
Syrdallgemeng

Administration Communale de Betzdorf
11, rue du Château
L-6922 Berg
www.betzdorf.lu
agentmunicipal@betzdorf.lu
T 28 13 73 – 238

Article	Description	Euro
☐ 107 31	Signal d'interdiction de stationnement ou de parcage	24,-
☐ 107 32	Arrêt et stationnement interdit	49,-
☐ 110 03	Inobservation des marques délimitant les emplacements de stationnement	24,-
☐ 110 05	Stationnement sur un emplacement réservé à la livraison et marqué comme tel	49,-
☐ 110 11	Stationnement sur le côté d'une chaussée marquée par une ligne jaune	49,-
☐ 165 04	Stationnement gênant la circulation	49,-
☐ 165 05	Stationnement entravant l'entrée ou la sortie d'un parking ou d'un garage publique ou privé	49,-
☐ 166 03	Stationnement sur une partie de la voie publique réservée aux piétons ou autres usagers	49,-
☐ 166 04	Arrêt d'autobus	49,-
☐ 166 05	Stationnement à moins de 5 mètres des croisements, bifurcations et jonctions	49,-
☐ 167 01	Stationnement d'une roulotte non accouplée sur la voie publique	49,-
☐ 167 03	Stationnement sur la chaussée entre 22h00 et 06h00 d'une remorque non accouplée, camions et autres > 3.500 kg.	49,-
☐ 167 bis 01	Défaut d'usage d'un disque de stationnement ou de parcage règlementaire	49,-
☐ 167 bis 03	Défaut d'exposer le disque de stationnement ou de parcage lisiblement, selon les modalités prescrites	24,-
☐ 167 bis 04	Indication horaire inexacte sur le disque de stationnement de l'instant de l'immobilisation du véhicule	24,-
☐ 167 bis 05	Modification de l'indication horaire initiale sur le disque de stationnement sans déplacement du véhicule	24,-
☐ Règl. Com. de circ.	Stationnement d'un véhicule pendant une durée dépassant 48 heures	24,-
		Déplacement du véhicule obligatoire

Date ______ Code Agent ______ Remarques ______

INFORMATIOUNEN IWWER VERSCHIDDE SYNDICATSWEEËR OP GEMENGEGEBITT

INFORMATION CONCERNANT DIVERS CHEMINS SYNDICAUX SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE

LU De Schäfferot informéiert all déi betraffen Awunner/Grondbesëtzer iwwert d'Volontéit, verschidde Syndicatsweeër am Kader vun der drëssegjäreger Besëtzverjärungsklausel (Besitzstandsverjährung) an d'Proprietéit vun der Gemeng afléissen ze loossen.

Dës Prozedur, déi am Interêt vun der Sécherheet vun de Notzer geholl ginn ass, erlaabt et der Gemeng, am Kadaster als offizielle Besëtzer vun de Weeër agedroen ze ginn, nodeems si säit méi ewéi 30 Joer fir d'Entretiensaarbechten opkënnt.
Leit, déi eventuell Uspréch op dës Proprietéite stellen, si gebieden, sech bis de 4. November 2024 beim Schäfferot ze mellen.

DÉI BETRAFFE WEEËR, FANNT DIR HEI DRËNNER:

FR Le collège échevinal informe les riverains/propriétaires en question sur sa volonté d'incorporer certains chemins syndicaux dans la propriété communale par le biais de la prescription acquisitive trentenaire.

Cette procédure lancée dans un souci de sécurité pour les usagers permet à l'administration communale d'apparaître au cadastre comme propriétaire officiel de ces chemins entretenus par ses soins et à ses frais depuis plus de 30 ans.
Les personnes qui auraient, le cas échéant, des revendications quant à la propriété de ces chemins syndicaux sont priées de se manifester auprès du collège échevinal jusqu'au 4 novembre 2024.

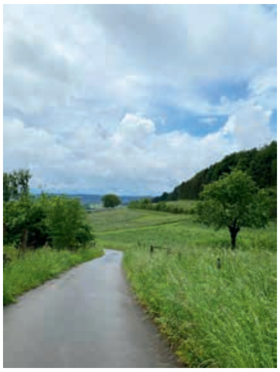
LES CHEMINS VISÉS PAR LADITE PROCÉDURE SONT LES SUIVANTS :

Lieu-dit "Im Wangert" à Olingen, parcelle n° 714/2758

Lieu-dit „Vor der Stir“ à Mensdorf, parcelle n° 2304/4043

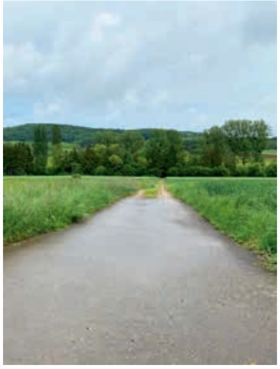
Lieu-dit « Ob den Hoehlerchen » à Mensdorf, parcelle n°2274/4014

Lieu-dit « In Giedgendahl » à Mensdorf , parcelle n° 2037/4300



Lieu-dit « Birk » à Mensdorf, parclle n° 707/4484

Lieu-dit « Auf der Kreuzwies » à Mensdorf, parcelle n°713/4485



Lieu-dit « Im Kundel » à Mensdorf, parcelle n° 842/5011

Lieu-dit « Walsacker » à Mensdorf, parcelle n° 333/4455

Lieu-dit « Auf dem Kreckelberg » à Mensdorf, parcelle n° 992/4104

07.06.2024 & 14.06.2024

VEREEDEGUNGEN

ASSERMENTATIONS

LU De Freiden, 7. Juni 2024 ass den neie Schäffen, den Här Olafur SIGURDSSON, vum Inneminister Léon GLODEN, vereedegt ginn.

FR En date du 7 juin 2024, le nouveau échevin, Olafur SIGURDSSON, a été officiellement assermenté par le Ministre de l'Intérieur, Monsieur Léon GLODEN.

LU De Freiden, 14. Juni 2024 ass déi nei Gemengeréitin, d'Madamm Lynn ZOVILÉ vum Buergermeeschter vereedegt ginn.

FR En date du 14 juin 2024, la nouvelle conseillère communale, Madame Lynn ZOVILÉ, a été officiellement assermentée par le bourgmestre.

07.06.2024

OFFIZIELL AWEIUNG "PLACE MARTIN BLUM"

INAUGURATION OFFICIELLE

LU De Freiden, 7. Juni 2024 gouf d'Place Martin Blum zu Menster feierlech ageweit. No der Begréissung vum Buergermeeschter huet den Här John FELLER an engem Exposé flott Andréck aus dem Liewe vum fréiere Paschtouer Martin BLUM illustréiert. Duerno huet den Här Gilles GENOT d'Geschicht vun der Zäitschrëft „Hémecht" erzielt.

FR En date du 7 juin 2024, la place Martin Blum à Mensdorf a été inaugurée officiellement. Après l'allocution du bourgmestre, M. John FELLER a présenté un exposé sur la vie du curé Martin BLUM. M. Gilles GENOT a enchainé avec l'historique de la publication « Hémecht ».

EN The Martin Blum place in Mensdorf was officially inaugurated on 7 June 2024. After the Mayor's opening words, Mr John FELLER gave a presentation on the life of the pastor Martin BLUM. Mr Gilles GENOT continued with the history of the 'Hémecht' publication.

BIOGRAFIE VUM MARTIN BLUM

Virun 100 Joer ass de
MARTIN BLUM
gestuerwen, e Land-Geeschtleche mat engem groussen Engagement fir d' Lëtzebuerger Geschicht, Sprooch, Literatur a Konscht, deen de Veräin an d' Zäitschrëft "ONS HÉMECHT" gegrënnt huet.

Familiären Hannergrond a Kandheet.

De Martin Blum ass den 13. Juni 1845 am Pafendall op d'Welt komm an dee selwechten Dag an der Méchelskierch um Fëschmaart gedeeft ginn. Hie war den zweetjéngste vu sechs Kanner vum Schräinermeeschter Martin Blum a senger Fra Catharina Scheidt.

Deen eelste vun de Bridder, de Pierre-Hilarion huet, wéi d'Familljentraditioun et esou wollt, d'Schräinerhandwierk geléiert an huet et esouguer bis zum Konschtschräiner bruecht.

Den zweetjéngste Brudder, de Jean-Pierre-François, huet sech wéi de Martin fir eng geeschtlech Karriär entscheet; hien ass fir d'éischt an eng Kongregatioun a Frankräich agetrueden, spéider war hie Pater bei de Redemptoristen zu Atert an der Belsch.

Schonn éier de Martin Blum an d'Schoul koum, si seng Elteren an d' Uewerstad geplënnert, wou si an der rue de la Reine eng Wiertschaft bedriwwen hunn; am Ufank vun den 1860er Jore fanne mer d'Famill dann erëm an engem Café am Pafendall, an der rue d'Eich N° 16.

Berufflech Karriär als Geeschtlechen.

Dem Martin Blum seng Beruffung zum Geeschtlechen ass, wéi och bei sengem Brudder, schonn e bësschen aussergewéinlech an enger Famill vun Handwierker, wou de Papp, de Grousspapp an den Urgrousspapp an der agnatescher Linn Schräiner waren an der Mamm hire Papp als Klautchen säi Brout verdéngt huet. Et ass gutt méiglech, dass do en Influencer, wéi een dat hautdesdaags géif nennen, seng Fangeren am Spill hat. Do kéim de Monni Jamper a Fro, hirem Papp säi jéngere Brudder, dee Vikar zu Iechternach war an do och enseignéiert huet. Hien huet sech fir d'Restauratioun vun der Basilika agesat a war a ganz Iechternach fir säin Duerchsetzungsvermégen bekannt – a wuel och bei sengen zwee Neveuen.

Dem Martin Blum seng Aktivitéit als Séilsuerger huet ugefaangen de 27. August 1869, wéi hien zum Priister geweit gouf. Dorop follegt en "Tour de Luxembourg": 1869 Vikar zu Beetebuerg, 1872 Kaploun zu Nidderfeelen, 1876 Paschtouer zu Nojem, 1887 Paschtouer zu

Hiefenech, 1891 Paschtouer zu Menster, 1898 Paschtouer zu Gräisch. Op eegene Wonsch konnt hien 1903 aus dem aktiven Déngscht austrieden an huet fir d'éischt e puer Joer zu Hollerech gewunnt, dat zu där Zäit nach eng eegestänneg Gemeng war. Duerno ass en an d' "Lantergässel" an der Uewerstad geplënnert a war vun 1908 bis zu sengem Doud Benefiziat an der Kathedral.

D'Grënnung vun "ons Hémecht".

E wichtege Meilesteen am Martin Blum sengem Liewe war d'Grënnung vum Veräin a vun der Zäitschrëft "ons Hémecht" am Joer 1895, wärend senger Zäit als Paschtouer zu Menster. Dës historesch Zäitschrëft gouf zu engem entscheedende Medium fir d'Erfuerschung an Dokumentatioun vun der Lëtzebuerger Geschicht, Kultur a Literatur. Als besonnesch hëllefräich huet sech dobäi d'Verkéiersubannung un d'Haaptstad erausgestallt, wou et zu Treffe mat Gläichgesënnte koum, déi esou

eng Entreprise iwwerhaapt eréischt méiglech gemaach hunn. Vum Menster Paschtoueschhaus bis op d'Gare zu Rued-Sir waren et 20 Minutten zou Fouss, a vun do aus huet hien d'Stater Gare mam Zuch an enger knappser hallwer Stonn erreecht. Vun do aus koum en entweder gemälleg mam Päerdstram oder zou Fouss an d' Uewerstad, wou en sech mat senge Kolleegen am Gesellenhaus uewen am Eecher Bierg getraff huet.

D'"Lëtzebuerger Bibliografie" a seng weider Wierker.

E groussen Exploit vum Martin Blum war d'Zesummestellung vun enger ausgibeger Bibliografie vun all deene Bicher, déi vu Lëtzebuerger verfaasst oder am Groussherzogtum publizéiert goufen. Dës Bibliografie gouf als Fortsetzung an der Zäitschrëft "ons Hémecht" veréffentlecht. Spéider gouf se vum Bibliothecaire, Bibliograf a Fuerscher an der Nationalbibliothéik, dem Carlo Hury, iwwerholl an 1980 als zweebännegt Wierk publizéiert.

Eng komplett Bibliografie vun de weidere Wierker vum Martin Blum gouf op sengem 60. Doudesdag vun Hury presentéiert; s'ëmfaasst ronn 150 Publikatiounen, notamment Biografien. Den Hury schreift heizou: *„Vor sechzig Jahren, am 20. Januar 1924, starb Martin Blum, katholischer Landpfarrer, dessen Seelsorgertätigkeit sich ausschließlich in kleinen Pfarreien abwickelte. Er hat in rastloser Arbeit die Kirchen- und Pfarrgeschichte, die Presse- und Literaturgeschichte, aber besonders die biobibliographischen Themen behandelt, dieselben unterstützt und gefördert. Blum hat die katholische Geschichtsauffassung für die Zeit von 1882 bis zu seinem Tode mitgeprägt. Die historische Zeitschrift „Ons Hémecht" (1895-1939), deren Gründer er war, bleibt eine Tat."*

Dem Martin Blum säi Liewensenn a seng Successioun.

Den 20. Januar 1924, no engem erfëllte Liewe voller Engagement fir d' Lëtzebuerger Geschicht, ass de Martin Blum am Alter vun 78 Joer gestuerwen. Hien ass den 23. Januar, dem deemolegen Nationalfeierdag an 28. Gebuertsdag vun der Groussherzogin Charlotte, um Lampertsbierger Nikloskierfecht begruewe ginn.

Hien hannerléisst eis d'Resultat vu senger Aarbecht, sengem Engagement a senger Leidenschaft fir d'Lëtzebuerger Kultur a Geschicht a Form vun der "Hémecht". Déi historesch Zäitschrëft, déi 1895 ënnert senger Präsidentschaft gegrënnt gouf, gehéiert zum kulturelle Patrimoine vun eisem Land. Véier bis fënnef Generatioune vu Lëtzebuerger Historiker hu bis elo d'Resultater vun hire Fuerschungsaarbechten doran dokumentéiert.

Mat senger Lëtzebuerger Bibliographie, déi e Referenzwierk war a blouf, a senge ville Publikatiounen huet de Blum e bedeitende Bäitrag zur Literatur- a Kulturgeschicht an zur historescher Fuerschung zu Lëtzebuerg geleescht.

Hien huet dem Seminär seng grouss Bibliothéik vermaach, deen domat an de Besëtz vun där bedeitendster Luxemburgensia-Sammlung no der National-Bibliothéik koum.

Firwat soll dann elo grad zu Menster eng Plaz dem Martin Blum säin Numm kréien ?

Iwwer seng Verdéngschter hu mer elo grad genuch geschwat.

Et gëtt am ganze Land weder eng Strooss nach eng Plaz, déi un de Martin Blum erënnert.

Just op sengem Graf um Lampertsbierger Nikloskierfecht gëtt hien als Grënner vun "ons Hémecht" ernimmt.

Zu där Zäit, wou "ons Hémecht" gegrënnt gouf (1895) war hie Paschtouer zu Menster. Dat huet him et méiglech gemaach, fir vum ëffentlechen Transport vun där Zäit ze profitéieren.

Wann de Martin Blum an den 1890-er Joren an enger vun deenen anere Paren uechter d'Land Paschtouer gewiescht wier, wier et vläicht net zur Grënnung vun "ons Hémecht" komm.

Do stoung d'Parhaus, an deem de Martin Blum gewunnt huet, an deem e senge Fuerschungen nogaangen ass, do steet d'Kierch, an där hien seng Masse gehalen huet, an där hien déi Menster Leit gedeeft, bestuet a begruewen huet, an hei, op deser Plaz, déi elo säin Numm kritt, soll jiddereen drun erënnert ginn, wat hien eis hannerlooss huet.

John FELLER

05.07.2024

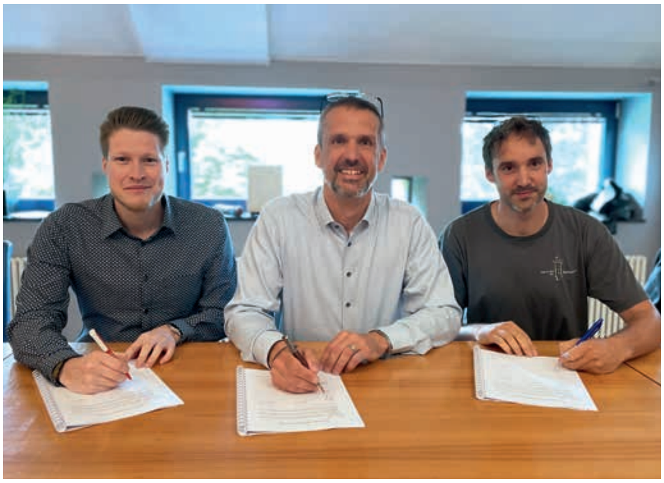
ËNNERSCHRËFT VUM AARBECHTER-KOLLEKTIVVERTRAG

SIGNATURE DE LA CONVENTION COLLECTIVE DES SALARIÉS

LU De 5. Juli 2024 huet de Gemengerot den Aarbechter-Kollektivvertrag eestëmmeg ugeholl. Dësen neie, moderne Kollektivvertrag garantéiert eng Work-Life-Balance a reegelt d'Aarbechtskonditioune vun eisen Aarbechter.

FR Le 5 juillet 2024, le conseil communal a adopté la nouvelle convention collective de travail. Cette nouvelle convention collective moderne garantit un équilibre entre vie professionnelle et vie privée et réglemente les conditions de travail de nos salariés.

EN On 5 July 2024, the Local Council adopted the new collective labour agreement. This new, modern collective agreement guarantees a work-life balance and regulates the working conditions of our employees.



30.07.2024

SCHLËSSEL-IWWERREECHUNG VUN DEN NEIE CAMIONNETTEN

REMISE DES CLÉS DES NOUVELLES CAMIONNETTES

LU Den 30. Juli 2024 krut de Service technique offiziell d'Schlëssele vun den neie Camionnetten am neie Look iwwerreecht. De Schäfferot ass houfreg déi nei visuell Identitéit schrëttweis an der ganzer Gemeng ëmzesetzen.

FR En date du 30 juillet 2024 le collège échevinal a remis officiellement les clés des nouvelles camionnettes dans le nouveau look au service technique. Le collège échevinal est fier d'implémenter progressivement la nouvelle identité visuelle dans toute la commune.

AKTUALITÉIT

01+08+09+15.10.2024

AFTERWORK
MAT DE BIERGER

SAVE THE DATE

BERG & BETZDORF
« al Scheier » – Betzdorf
01.10.2024
18h00 – 20h00

OLINGEN & BANZELT
« Al Millen » – Olingen
08.10.2024
18h00 – 20h00

MENSDORF
Centre Culturel – Mensdorf
09.10.2024
18h00 – 20h00

ROODT/SYRE
Syrkus – Roodt/Syre
15.10.2024
18h00 – 20h00

LU Léif Biergerinnen a Bierger,

Mir si frou, lech op e gemittlechen **Afterwork** anzelueden, fir mat lech ze schwetzen an en entspaanten Owend zesummen ze verbréngen. Dëst Event ass eng flott Geleeënheet, fir iwwer lafend Projeten ze diskutéieren, Är Iddien ze deelen, an Är lokal politesch Vertrieder an enger fréndlecher an informeller Atmosphär ze treffen. Mir kommen dofir folgend Datumer bei lech an déi verschidden Dierfer.
Mir freeën eis drop, lech bei engem gudde Patt geschwënn ze gesinn.

De Schäfferot vun der Gemeng Betzder

FR Chers citoyens, Chères citoyennes,

Nous sommes heureux de vous inviter à une soirée **Afterwork** conviviale pour discuter avec vous et passer un moment de détente ensemble. Cet événement est une belle occasion de parler des projets en cours, de partager vos idées, et de rencontrer vos représentants politiques locaux dans une atmosphère amicale et informelle.
Nous viendrons vous rencontrer aux dates suivantes dans les différents villages .
Nous nous réjouissons de vous voir bientôt autour d'un bon verre.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Betzdorf

EN Dear citizens,

We are pleased to invite you to a casual **afterwork** gathering, where we can talk and enjoy a relaxed evening together. This event is a great opportunity to discuss ongoing projects, share your ideas, and meet your local political representatives in a friendly and informal atmosphere.
We will be visiting the following villages on the dates presented on this page.
We look forward to seeing you soon and having a drink together.

The Executive Council of Betzdorf

RÉCKBLÉCK AKTIVITÉITEN

RÉTROSPECTIVE DES ACTIVITÉS

LU Den 22. Juni 2024 huet sech eis Tröppelgrupp getraff fir op d'Feierlechkeete vum **Nationalfeierdag** op Menster ze tröppelen – gestart si mer zu Rued-Sir an hunn e flotten Tour laanscht Grotten a Menster gemaacht. Duerno hu mer un der Feier vum Nationalfeierdag deelgeholl.

FR Le 22 juin 2024, notre groupe de randonneurs s'est retrouvé pour marcher vers Mensdorf à l'occasion des **festivités de la Fête Nationale** – nous sommes partis de Roodt/Syre et nous avons fait un joli tour le long de la grotte.

LU **D'Trëppelgrupp** ass am Projet „Zesummen am Duerf" entstanen – egal ob jonk oder al, elleng oder mat der ganzer Famill: 1x/Mount treffe mer eis an der Gemeng oder an der Ëmgéigend fir zesummen trëppelen ze goen! Dir wëllt mat eis kommen an nei Leit kenneléieren? Da schreift mer gär en E- Mail oder rufft mech un!

FR **Le groupe de randonnée** a été créé dans le cadre du projet « Zesummen Am Duerf ». – que les participants soient jeunes ou vieux, seuls ou avec toute la famille : 1x/mois, nous nous rencontrons dans la commune ou dans la région pour faire des randonnées ensemble ! – Vous voulez nous joindre et rencontrer de nouvelles personnes ? Envoyez-moi un e-mail ou appelez-moi !

Kommt an eis Whatsapp Grupp/ Rejoignez notre groupe Whatsapp / Join our Whatsapp Group /

Trëppelgrupp - Betzder Flitzerten

WhatsApp-Gruppe

LU **Spill-Owend am „Café am Duerf"**

Den 29. Juni 2024 huet eisen zweete Spill-Owend am Café am Duerf a Menster stattfonnt. Den „Duerftreff beim Lis" an den Institut St. Joseph souwéi Bierger vun der Gemeng hunn deelgeholl a mer haten e flotten Nomëtte beim Karin am „Café am Duerf"!

FR **Soirée de jeux au « Café am Duerf »**

Le 29 juin 2024, notre deuxième soirée de jeux a eu lieu au « Café am Duerf" à Mensdorf » – Le « Duerftreff beim Lis » et l'Institut St. Joseph ainsi que des citoyens de la commune y ont participé et nous avons passé un bel après-midi chez Karin au « Café am Duerf » !

LU Den 28. Juli 2024 si mer mat der Trëppelgrupp vu Rued-Sir bei beschtem Wierder laanscht de Bësch op Menster bei de CGDIS getrëppelt. Et goufen nei Kontakter ënnerwee geknäppt a mer haten eis op ganz verschidde Sproochen ausgetosch – dës Kéier ware mer just Fraen! Op der **Porte Ouverte vun de Pompjeeën** hu mer eis du mat Gromperekichelcher a Kaffi a Kuch gestäerkt!

FR Le 28 juillet 2024, le groupe de randonneurs s'est promené avec du beau temps à travers la forêt jusqu'à la caserne des pompiers de Mensdorf. En chemin, de nouveaux contacts ont pu être noués et nous avons discuté tout de suite en plusieurs langues. Cette fois-ci, nous étions un groupe exclusivement féminin. Lors de la journée **portes ouvertes des pompiers**, nous avons ensuite repris des forces en dégustant des galettes de pommes de terre et du café et des gâteaux.

After-Work Walk

LU Den éischten **After-Work Walk** hat den 23. August 2024 a Rued-Sir stattfonnt. D'Wieder hat leider net esou mat gespillt mee a gemittlecher Ronn si mer bis op Ouljen an zréck getréppelt.

FR Le premier **After-Work Walk** a eu lieu le 23. août 2024 à Rued-Sir. Le temps n'était pas de la partie, mais nous nous sommes promenés en toute convivialité jusqu'à Olingen et retour.

Déi nächst Touren sinn geplangt fir:
Les prochaines tours sont prévus pour :

25.10.24
22.11.24

SAVE THE DATE

SAVE THE DATE

LU **Mierkt lech elo schonn den 12. Oktober 2024!** Do wäert d'**Konferenz „Psychesch Gesondheet a Berodungsdéngschter"** am Kader vun der « Semaine de la Santé mentale » stattfannen! De Programm wäert ganz villfälteg sinn a riicht sech un all Altersgrupp. Méi Infoe fannt Dir um Flyer op der Säit 52/53.

FR **Réservez déjà la date du 12. octobre 2024 !** C'est là qu'aura lieu **la conférence « Santé mentale et services de consultation »** dans le cadre de la Semaine de la Santé mentale. Le programme sera très varié et s'adressera à tous les groupes d'âge. Vous trouverez plus d'informations sur le dépliant à la page 52/53.

LU An der leschter Ëmfro op HOPLR hutt Dir lech e **Sproochecafé** gewënscht – Dir wëllt um Sproochecafé deelhuelen oder lech Benevole engagéieren?

FR Lors de la dernière enquête HOPLR, vous avez exprimé le souhait d'organiser un **café des langues**. Vous souhaitez participer à ce café ou devenir bénévole ?

Umeldung Sproochecafé/
Inscription Café des Langues
Interessi Benevole ze sinn /
Intérêt pour le bénévolat

SAVE THE DATE

Éischt Datumer fir de Sproochecafé:
Premières dates pour le café des langues :

14.11.24 18h00-20h00
19.12.24 18h00-20h00

Syrkus, Roodt-Syre

LU Dir wëllt d'**Newsletter** „Zesummen Am Duerf" 1x/Mount per Mail kréien?
Schreift mer eng kuerz Mail mat dem Betreff „NEWSLETTER" an ech setzen lech beim Verdeeler dobäi. Esou kritt Dir all nei Infoen an Eventer am Kader vum Projet „Zesummen Am Duerf".
All **zukünfteg Eventer** ginn och op HOPLR an/oder op der Facebook Säit vun der „Gemeng Betzder" veröffentlecht.

Annika Heinz
Coordinatrice Communautaire
Annika.Heinz@croix-rouge.lu
+352 621 139 672

FR Vous souhaitez recevoir la **newsletter** "Zesummen Am Duerf" 1x/mois ?
Il suffit de m'envoyer un e-mail avec l'objet "NEWSLETTER" et je vous ajouterai à la liste de diffusion. Vous recevrez ainsi toujours les dernières informations et manifestations dans le cadre du projet "Zesummen Am Duerf".
Les **événements à venir** seront également publiées sur HOPLR et/ou sur la page Facebook de la "Gemeng Betzder".

BABYPLUS

D'MADAMM KRIER IWWERT DE GRATIS SERVICE VUN DER INTIATIV LIEWENSUFANK

MADAME KRIER SUR LES SERVICES GRATUITS DE L'" INITIATIV LIEWENSUFANK "

LU Dir erwaart e Puppelchen oder hutt ee kritt ? Frësch gebaken Elteren aus der Gemeng Betzder hunn d'Méiglechkeet op de gratis an onverbindleche Service BabyPLUS vun der Initiativ Liewensufank zréckzegräifen. Déi méisproocheg BabyPLUS Ekipp proposéiert lech gratis Informatiounen, Berodung a Begleedung ab der Schwangerschaft an am 1. Liewensjoer vun Ärem Bëbee.

FR Vous attendez un bébé ou vous venez d'en avoir un ? Les nouveaux parents de la commune de Betzdorf ont la possibilité de profiter du service gratuit et sans engagement BabyPLUS de l'Initiativ Liewensufank. L'équipe multilingue de BabyPLUS vous propose des informations gratuites, des conseils et un accompagnement dès la grossesse et pendant la première année de vie de votre bébé.

LU Wéi sidd Dir op de Service «Baby Plus» vun der Initiativ Liewensufank opmierksam ginn?
Mäin Mann hat mir de Flyer iwwer Schwangerschaftsyoga am Gemengebuet gewisen. Leider konnt ech zu dem Zäitpunkt net méi drun deel huelen.

Wéi war den éischte Kontakt mat hinnen?
Tipptopp, ech krut direkt Kontaktdaten zougeschéckt vu verschiddenen Professionellen.

Wéi eng Ënnerstëtzungen hutt Dir konkret ugebuede kritt?
Bei Froe ronderëm d'Nieren an de Schlof, zumols well mäi Kand ufanks vill gekrasch huet. Alles Méigleches ronderëm en Neigebuerenen. A ganz am Ufank huet d'Madamm Bissen mäi Meedchen och gewien.

Wéi laang sidd Dir vun hinne betreit ginn?
Vu Gebuert bis elo wou hatt 7 Méint huet. Et kann een de gratis Service bis zu engem Joer an Usproch huelen.

A wéi enger Hinsicht huet lech de Service mat engem Neigebuere gehollef?
Ech krut vill Tipps. Soubal ech der Madamm Nadine Bissen eng Fro geschéckt hunn, krut ech den Dag selwer ee Message oder eng Sproochnoriicht geschéckt. Ech hu jo schonn ee Jong vun 8 Joer, a mat der Gebuert vum Lilly war awer alles aneschters. All Schwangerschaft an all Kand ass verschidden.

Géift Dir aner schwanger Fraen de Service weider empfeelen a wa jo firwat?
Ech hätt mir dee Service an der Schwangerschaft gewënscht. Obwuel et dat an der Gemeng gëtt, war ech net um courant. Ech hunn ëmmer nëmme geduecht et wär Yoga. Babyplus war fir mech ewéi eng Boma mat gudden Tipps.

FR Comment avez-vous été mis au courant de l'existence du service « Baby Plus » de l'Initiativ Liewensufank?
Mon mari m'a montré l'annonce sur le yoga prénatal dans le bulletin communal. Malheureusement, je n'ai pas pu y participer à ce moment.

Comment s'est passé le premier contact avec eux ?
Très bien, j'avais reçu de suite les coordonnées de plusieurs professionnels.

Quel type de soutien vous a-t-on proposé ?
Tout renseignement sur l'allaitement et le sommeil, comme ma fille Lilly pleurait beaucoup. Toute sorte de question sur un nouveau-né. Tout au début, Mme Bissen pesait ma fille également.

Combien de temps avez-vous été pris en charge par l'Initiativ Liewensufank ?
Dès la naissance jusqu'à maintenant. Ma fille a 7 mois actuellement. On peut bénéficier du service gratuit pendant un an.

En quoi le service vous a-t-il aidé ?
J'ai reçu de nombreux conseils utiles. Dès que j'ai posé une question à Mme Bissen, le jour même j'ai reçu un retour. Ayant déjà un fils de 8 ans tout changeait avec la naissance de Lilly. Chaque grossesse et chaque enfant sont différents.

Recommanderiez-vous le service à d'autres femmes enceintes et si oui, pourquoi ?
J'aurais aimé pouvoir profiter du service déjà au cours de ma grossesse. Bien qu'il existe dans la commune, je n'y n'étais pas au courant. Je pensais qu'il s'agissait uniquement des cours de yoga. Baby Plus était comme une grand-mère avec de nombreux bons conseils pour moi.

INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

Contact BABYPLUS Betzdorf
36 05 97 30
babyplus@liewensufank.lu

Inscription EN LIGNE
Scannez ce QR-code avec votre téléphone :

INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

MAMAYOGA – BETZDORF

Der Yogakurs vor der Geburt.

Mit Hilfe von Yoga finden Sie Ruhe und Ausgeglichenheit, aber auch Kraft und Flexibilität

Sie sind schwanger und suchen einen Moment für sich? Sie möchten sich trotz Babybauch gern bewegen?

Sie wollen sich und Ihrem Baby etwas Gutes tun? Ob Sie Anfänger sind oder bereits fortgeschritten, in unserem Yoga-Kurs für Schwangere passen wir die klassischen Yoga Asanas auf Sie an. Wir möchten, dass Sie sich während des Kurses entspannen und komplett abschalten können. Gezielte Übungen werden Ihnen ermöglichen, Ihre Kraft und Flexibilität zu steigern.

LB/DE & FR
ab September
flexible Anmeldung

PEKIP & MOBILE

Für Kinder von 2 bis 24 Monaten, in Betzdorf

In unseren „PEKiP"-Gruppen erwartet Sie eine wertvolle Zeit voller gemeinsamer Erlebnisse mit Ihrem Baby

Die Kleinen genießen eine wunderschöne Spielzeit und erleben in der vertrauten Gegenwart ihrer Eltern erste soziale Interaktionen mit Gleichaltrigen.

Eltern erfahren dabei, wie sie die Entwicklung ihres Kindes spielerisch unterstützen können, und profitieren vom bereichernden Austausch mit anderen Eltern.

Neben vielen inspirierenden Spielideen für Ihr Kind bieten die Gruppen noch vieles mehr.

Das Kind sanft in seiner Entwicklung unterstützen und spielerisch begleiten

KASTRATION IST KATZENSCHUTZ

LA CASTRATION PROTÈGE LES FÉLINS

DE BEKÄMPFUNG DER UNKONTROLLIERTEN VERMEHRUNG VON KATZEN

„Die Kastration oder Sterilisation ist ein Instrument zur Bekämpfung und Vorbeugung des Aussetzens von Tieren und der Beeinträchtigung ihres Wohlergehens." (Zitat - Landwirtschaftsportal)

Katzen sind bereits mit 5-6 Monaten geschlechtsreif. Sie können bis an ihr Lebensende 2x im Jahr durchschnittlich 4-6 Junge bekommen. Die Katzenpyramide unten zeigt die Folgen von nicht kastrierten Katzen und Kater.

Damit die Einwohner der Gemeinde Betzdorf auf ihre Pflicht bezüglich der Kennzeichnung (elektronischer Chip) und Kastration von Katzen im Allgemeinen aufmerksam gemacht werden, schickt die Gemeindeverwaltung hiermit eine kurze Erinnerung voraus.

Der Artikel 14 (3) der großherzoglichen Verordnung vom 5. Dezember 2018 zur Festlegung der Bedingungen für die Haltung von Tieren (die "Verordnung") sieht vor, dass "jede Katze durch einen elektronischen Chip zu identifizieren ist. Die Daten der elektronisch gekennzeichneten Katzen werden in einer computergestützten Datenbank gespeichert."

Gemäß Artikel 14 (4) der Verordnung muss "jede Katze, die Freigang genießt, kastriert oder sterilisiert werden."

In Absatz (5) derselben Verordnung heißt es: "Abweichend von den Bestimmungen des dritten und vierten Absatzes gilt die Kennzeichnung, Kastration und Sterilisation nicht für streunende Katzen in landwirtschaftlichen Betrieben".

Zum großen Bedauern des Vereins "Privater Tierschutz" gibt es diese Sonderregelung, die sich ausdrücklich an Landwirte richtet. Die Folgen dieser Ausnahme sind anhand von Zahlen, die der Tierschutzverein vorlegt, deutlich sichtbar.

FR LUTTE CONTRE LA PROLIFÉRATION DES CHATS

« La castration ou stérilisation est un outil de lutte et de prévention contre l'abandon des animaux et les atteintes à leur bien-être. » (citation - Landwirtschaftsportal)

Les chats sont déjà en âge de procréer dès 5 à 6 mois. Ils peuvent donner naissance 2 fois par an à 4-6 petits et ce, jusqu'à la fin de leur vie. La pyramide des chats en bas de page montre les conséquences des chats et chattes non castrés.

Afin que les habitants de la Commune de Betzdorf soient sensibilisés à leur obligation concernant l'identification (puce électronique) et la castration des chats de manière générale, l'administration communale lance un petit rappel.

L'article 14 (3) du règlement grand-ducal du 5 décembre 2018 déterminant les conditions de détention des animaux (le « Règlement ») prévoit que « tout chat est à identifier par puce électronique. Les données relatives aux chats identifiés électroniquement sont enregistrées dans une banque de données informatisée. »

Conformément à l'article 14 (4) du Règlement, « tout chat ayant accès à l'extérieur doit être castré ou stérilisé. »

L'alinéa (5) de ce même Règlement dispose que « par dérogation aux dispositions prévues aux troisième et quatrième paragraphes, l'identification, la castration et la stérilisation ne s'appliquent pas aux chats errants dans les exploitations agricoles ».

Aux grands regrets de l'association « Privaten Déierenschutz », il existe cette exception qui vise expressément les agriculteurs. À titre d'exemple des chiffres, que l'association de protection animale présente, les conséquences de cette exception sont bien visibles.

Der Verein begrüßt deshalb die Veröffentlichung auf der Website des "Landwirtschaftsportals" im März 2024, die darauf hinweist, dass das "Gesetz vom 27. Juni 2018 über den Tierschutz und seine Anhänge, die Kastration für jede Katze mit Freigang vorschreibt, mit Ausnahme von streunenden Katzen in landwirtschaftlichen Betrieben.

Es ist daher dringend angeraten, sich bereits beim Erwerb einer Katze mit dem behandelnden Tierarzt in Verbindung zu setzen, um den richtigen Zeitpunkt für die Kastration sowie die vorgeschriebene Kennzeichnung der Katze zu bestimmen und so eine unkontrollierte Vermehrung und die damit verbundenen Folgeprobleme zu vermeiden. Die Kastration oder Sterilisation ist somit ein Instrument zur Bekämpfung und Vorbeugung gegen das Aussetzen von Tieren und Beeinträchtigungen ihres Wohlergehens."

L'association se réjouit donc de la publication sur le site du "Portail de l'agriculture" en mars 2024, qui dit : « la loi du 27 juin 2018 sur la protection des animaux et ses annexes impose la castration pour tout chat ayant accès à l'extérieur, à l'exception des chats errants dans les exploitations agricoles.

Il est donc fortement conseillé de contacter le vétérinaire traitant dès l'acquisition d'un chat afin de déterminer le moment opportun pour sa castration ainsi que son identification obligatoire pour ainsi éviter la reproduction incontrôlée et les problèmes qui en découlent. La castration ou stérilisation est donc un outil de lutte et de prévention contre l'abandon des animaux et les atteintes à leur bien-être. »

VORTEILE DER KASTRATIONEN

- Kastrierte Tiere – Katze und Kater –, werden nach der Kastration häuslicher, anhänglicher und oft auch geselliger.
- Die Kastration erhöht die Lebenserwartung: Die Gefahr von Unfällen, Beißereien, sowie die Verbreitung tödlicher Viren wie Leukose oder Katzen-Aids werden wesentlich gemindert. Katzen erkranken seltener an Gesäugetumoren.
- Der Kater verliert durch die Kastration den für Menschen oft unangenehmen Geruch.

AVANTAGES DES CASTRATIONS

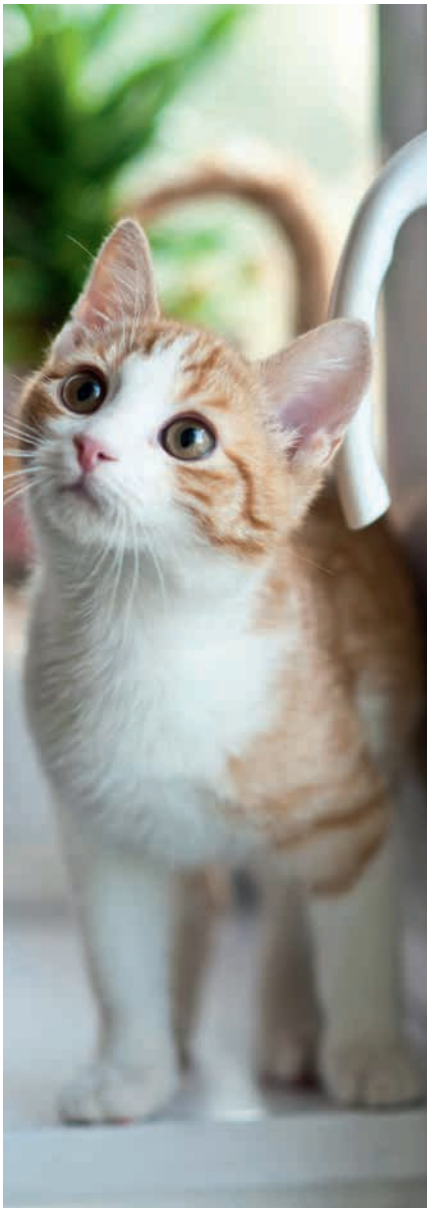
- Les animaux castrés – chats et chattes – deviennent plus casaniers, affectueux et souvent aussi plus sociaux.
- La castration augmente l'espérance de vie : Le risque d'accidents, de morsures, ainsi que la propagation de virus mortels, comme la leucose ou le sida est diminué considérablement. Les chattes souffrent moins souvent de tumeurs mammaires.
- Après une castration, le chat mâle perd cette odeur souvent désagréable à l'humain.

„FAKE NEWS" ÜBER DIE KASTRATIONEN

- Kastrierte Katzen wären keine gute Mäusefänger mehr. **FALSCH:** Ihr Jagd- und Spieltrieb bleibt erhalten.
- Fettleibigkeit ist eine Folge der Kastration. **FALSCH:** Schuld daran ist oft die Überfütterung.
- Die Katzen müssten einmal Junge geworfen haben. **FALSCH:** Diese Art von Meldung wurde sogar von vielen Tierärzten widerlegt.
- Nur Katzen müssen kastriert werden und nicht die Kater. **FALSCH:** Nur durch die Kastration von Katzen **UND** Kater kann das Elend, das durch die Überpopulation an Katzen verursacht wird, gemindert werden.

« FAKE NEWS » SUR LES CASTRATIONS

- Les chats castrés ne seraient plus d'excellents chasseurs. **FAUX :** Leur instinct de chasse ou de jeu reste intact.
- L'obésité est une conséquence de la castration. **FAUX :** c'est souvent l'excès de nourriture.
- Les chattes doivent au moins une fois mettre au monde des petits. **FAUX :** ce type de message a même été réfuté par de nombreux vétérinaires.
- Il faut juste faire castrer les chattes et non pas les matous. **FAUX :** Par la castration du chat femelle **ET** mâle, les propriétaires et les amis des animaux aident à ne pas agrandir la misère causée par la surpopulation de chats errants.



Jugendhaus Betzder - Aktivitéiten Okt.-Dez. 2024

Oktober

05.10 Lasergame

12.10 Kinosowend am Jugendhaus

19.10 Spontan Aktivitéit

26.19 Halloween

November

02.11	Bowling
09.11	Schlittchung fueren
16.11	Klotterpark
23.11	Backatlier
29.11- 01.12	Chrëchtmaart zu Ruedt-Sir

Dezember

07.12	Spontan Aktivitéit
14.12	Gesellschaftsspiller
21.12	Ofschloss Raclette
23.12- 03.01	D'Jugendhaus ass **ZOU**

EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER 621 565 928

Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder

SCAN ME

ALL FREIDES KACHE MIR ZESUMMEN

ËFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER
DË - DO: 13:00 - 19:00 I FR: 14:00 - 21:00 I SA: 13-:00 - 19:00
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE

Save the date: Babysitter Formatioun den 09. November am Jugendhaus Betzder

Zënter dem 21. Mäerz 2024 huet d'Diana den Diplom vun der Babysitter-Formatioun. Deementspriechend ginn am Jugendhaus Betzder Babysitter-Formatiounen ugebueden. Save the date fir den 09. November um 10 Auer. Wann dir iech wëllt umellen, kënnt dir gären am Jugendhaus laanscht kommen, oder dir mellt Iech iwwert eis Telefonsnummer, de 621565928, oder iwwert eis Sozial Medie Facebook oder Instagram.

D'Formatioun kascht 20 Euro a fir Iessen ass gesuergt.
Déi eenzeg Viraussetzung ass, dass dir 15 Joer hutt an natierlech motivéiert sidd.

An dëser Formatioun léiert dir d'Basics, wéi zum Beispill Pampersen wiesselen, d'Mëllech Fläsch richteg preparéieren ewéi awer och Rechter a Pflichten déi ee vis-à-vis vum Elterendeel oder Erzéiungsberechtegten huet.

Wann dir d'Formatioun erfollegräich ofschléisst, kritt dir een Diplom a gitt am Jugendhaus validéiert an dann um Internetsite "babysitting.lu" fräigeschalt. Soumat kënnt dir Iech um genannten Internetsite umellen an Iech bei Elterendeeler oder Erzéiungsberechtegte mellen.

Fir Elterendeeler oder Erzéiungsberechtegter, déi gären no engem Babysitter sichen, kënnen dëst och um selwechten Internetsite maachen. Hei fannt dir all Informatiounen déi dir braucht fir ee Babysitter ze fannen.

Mir freeën eis op jiddereen deen sech umellt a mat Motivatioun un der Formatioun deelhëlt.

Team Jugendhaus Betzder

EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER : 621 565 928

Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder

ËFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER
DË - DO: 13:00 - 19:00 I FR: 14:00 - 21:00 I SA: AKTIVITÉIT
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE

08.06.2024

NUIT DU SPORT 2024

DE Die „Nuit du Sport“ fand am Samstag, den 8. Juni 2024, in Betzdorf statt und wurde mit erneuter Begeisterung gefeiert. Dabei lag der Fokus auf dem Engagement der Gemeinschaft und auf Innovationen. In Zusammenarbeit mit der Freizeitkommission haben sechs Vereine und Organisationen während des gesamten Abends nicht weniger als elf sportliche Aktivitäten für Jung und Alt angeboten.

Lokale Vereine wie der „Dëschtennis Rued“, der FC Syra und der Badminton Club von Roodt-Syr führten Demonstrationen und Einführungen durch, die besonders von den jüngeren Teilnehmern geschätzt wurden. Weniger traditionelle Sportarten wie Beachvolleyball, Beachsoccer und Pétanque waren ebenfalls Teil des Abends und trugen zur geselligen Atmosphäre bei. Diese Ausgabe zeichnete sich durch die Einführung von zwei neuen Disziplinen aus: Cricket und Geocaching. Cricket fesselte das Publikum mit einer lebhaften Vorführung, die von einem begeisterten Einwohner organisiert wurde, während das Geocaching ein spielerisches Erlebnis bot, bei dem die Spaziergänge zu einer digitalen Schatzsuche wurden.

Athletik-Workshops, geleitet von Hakim Baji, sowie Aktivitäten für kleine Kinder, organisiert von der „Elterevereenegung Betzder“, bereicherten das Programm. Das Lufttrampolin der Maison Relais war ebenfalls ein großer Erfolg bei den Kindern.

Mit einer solchen Vielfalt an Aktivitäten ist die Nacht des Sports dabei, ein unverzichtbarer Treffpunkt für die Gemeinde zu werden, der jedem die Möglichkeit bietet, neue sportliche Betätigungen zu entdecken und auszuprobieren. Das nächste Event wird bereits mit Spannung für den 14. Juni 2025 erwartet und verspricht noch mehr Sport, Spaß und Geselligkeit.

FR La Nuit du Sport s'est déroulée le samedi 8 juin 2024 à Betzdorf, avec enthousiasme, mettant l'accent sur l'engagement communautaire et l'innovation. En collaboration avec la Commission des Loisirs, six clubs et associations ont assuré durant toute la soirée pas moins de onze activités sportives pour les jeunes et moins jeunes.

Les clubs locaux comme le «Dëschtennis Rued», le FC Syra et le Club Badminton de Roodt-sur-Syre ont animé des démonstrations et initiations, particulièrement appréciées par les plus jeunes. Des sports moins traditionnels comme le beach volley, le beach soccer et la pétanque ont également fait partie de la soirée, ajoutant à l'atmosphère conviviale.

Cette édition s'est distinguée par l'introduction de deux nouvelles disciplines : le cricket et le geocaching. Le cricket a captivé le public grâce à une démonstration vivante organisée par un habitant passionné, tandis que le geocaching a offert une expérience ludique, transformant la promenade en chasse au trésor numérique. Des ateliers d'athlétisme, animés par Hakim Baji, et des activités pour les jeunes enfants, organisées par l'association « Elterevereenegung Betzder », ont enrichi le programme. La Maison relais, avec son air-tramp, a également été un grand succès auprès des enfants.

Avec une telle diversité d'activités, la Nuit du Sport est en passe de devenir un rendez-vous incontournable pour la commune, offrant à chacun l'opportunité de découvrir et de s'initier à de nouvelles pratiques sportives. L'événement est déjà attendu avec impatience pour le 14 juin 2025, promettant encore plus de sport, de plaisir et de convivialité.

22.06.2024

VIROWEND VUM NATIONALFEIERDAG

VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE

LU Den 22. Juni 2024 huet d'Gemeng Betzder de Virowend vun Nationalfeierdag zu Menster gefeiert. Et war e liewegt Fest mat engem ofwiesslungsräiche Programm a leckerem Catering, dat bis an d'Nuecht gedauert huet. D'Feierlechkeeten hunn am spéiden Nomëtteg mat engem Cortège duerch d'Stroosse vum Duerf ugefaangen mat uschléissend engem feierlechen Tedeum an der Kierch zu Menster. Vill Veräiner a lokal Gruppen hunn dorunner deelgeholl, begleet vun traditioneller Musek.
E besonneschen Héichpunkt war den DJ, deen d'Gäscht mat flotter Musek begeeschtert huet. Owes gouf et e grousst Freedefeier, dat den Himmel faarweg opblénke gelooss huet.. Et war en Dag voller Freed, Gemeinschaft an Traditioun, deen sécherlech an Erënnerung bleiwe wäert.

FR Le 22 juin 2024, la commune de Betzdorf a célébré la veille de la fête nationale à Mensdorf avec une fête animée qui s'est prolongée jusque tard dans la nuit. La manifestation a débuté en fin d'après-midi par un cortège dans les rues du village suivi du "Tedeum" à l'église de Mensdorf. De nombreuses associations, groupes locaux ainsi que les fanfares de musique y ont participé. Un moment fort de la soirée a été l'intervention d'un DJ qui a enchanté les invités avec une musique entraînante. En soirée, un grand feu d'artifice a illuminé le ciel de Mensdorf de couleurs éclatantes. Les festivités se sont terminées par un moment convivial, où les habitants du village et les invités ont continué à célébrer ensemble. Ce fut une journée pleine de joie, de communauté et de tradition, qui restera certainement gravée dans les mémoires.

WAT WAR LASS ?

TUREL MENS
OULJER MUSEK

28.06.2024

NATURPAKT DAG

JOURNÉE PACTE NATURE

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur
50%

DE Seit dem Start des Naturpakts vor drei Jahren (Juli 2021) wurden von den Gemeinden zahlreiche Maßnahmen zur Wiederherstellung der Natur und der Biodiversität umgesetzt.

Am Freitag, den 28. Juni 2024 fand in Anwesenheit des Ministers für Umwelt, Klima und Biodiversität, Serge Wilmes, die 2. Auflage des Naturpakt-Tages in der Gemeinde Niederanven statt. Die Veranstaltung bot die Gelegenheit, die 30 kürzlich zertifizierten Gemeinden auszuzeichnen und den Beteiligten die Möglichkeit zu geben, sich zu informieren und untereinander auszutauschen.

Der Naturpakt ist ein Instrument zur Förderung kommunaler Initiativen zur Erhaltung und Wiederherstellung der Biodiversität. Er ist auch ein nationales Instrument, das es den Gemeinden dank der Vielfalt der behandelten Themen ermöglicht, den Zustand der Naturräume auf ihrem Gemeindegebiet zu erfassen. Durch eine erste Bestandsaufnahme ermöglicht der Maßnahmenkatalog, die Stärken und Schwächen der Gemeinden aufzuzeigen. Dies ist der Ausgangspunkt, der den Gemeinden ermöglicht, ihre Strategie für die kommenden Jahre festzulegen und sich auf die vorrangigen Maßnahmen zu konzentrieren, die die Wiederherstellung der biologischen Vielfalt und die Anpassung an den Klimawandel auf dem Gemeindegebiet voranbringen.

Der Naturpakt sieht vier Leistungsstufen vor, die von einem unabhängigen Gutachter bestätigt werden und Zugang zu Zuschüssen für die Durchführung zusätzlicher Maßnahmen bieten: "Basiszertifizierung" (40 %), "Bronze" (50 %), "Silber" (60 %) und "Gold" (70 %). Seit seiner Gründung im Jahr 2021 haben sich bereits 88 Gemeinden dem Naturpakt angeschlossen.

Thematisches Programm und Feldbesuche

Beim Naturpakt-Tag 2024 wurde besonderes Augenmerk auf Projekte und Maßnahmen gelegt, die in der Region umgesetzt werden. So wurden die Naturschutzgebiete "Aarnescht" und "Menster Brill" besucht und die Teilnehmer erlebten eine Demonstration der nachhaltigen Bewirtschaftung von Gemeindewäldern mit Pferden. Außerdem erkundeten sie Projekte innerhalb des Siedlungsgebiets und lernten eine Reihe von Maßnahmen kennen, mit denen die Biodiversität in Städten und Dörfern erhalten werden kann.

FR Depuis le lancement du Pacte Nature il y a trois ans (juillet 2021), de nombreuses mesures de restauration de la nature et de la biodiversité ont été mises en place par les communes.

Le vendredi 28 juin 2024 a eu lieu, en présence du ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, Serge Wilmes, la 2e édition de la Journée Pacte Nature dans la commune de Niederanven. Cet événement a été l'occasion de récompenser les 30 communes récemment certifiées et de permettre aux acteurs du secteur de s'informer et d'échanger entre eux.

Le Pacte Nature est un instrument destiné à promouvoir les initiatives communales visant à préserver et restaurer la biodiversité. C'est également un outil national qui, grâce à la diversité des sujets traités, permet aux communes de connaître l'état des espaces naturels sur leur territoire communal. En établissant un premier état des lieux, le catalogue des mesures permet de mettre en évidence les points forts et les faiblesses des communes. Ceci constitue le point de départ qui permet aux communes d'établir leur stratégie pour les années à venir et de se focaliser sur les mesures prioritaires qui permettent de faire avancer la restauration de la biodiversité et l'adaptation au changement climatique sur le territoire communal.

Le Pacte Nature prévoit quatre niveaux de performance qui sont validés par un auditeur indépendant et qui donne accès à des subventions pour la réalisation de mesures supplémentaires : « Certification de base » (40 %), « Bronze » (50 %), « Argent » (60 %) et « Or » (70 %). Depuis sa création en 2021, 88 communes se sont déjà engagées dans le Pacte Nature.

Programme thématique et visites de terrain

Lors de la Journée Pacte Nature 2024, une attention particulière a été portée aux projets et mesures mises en œuvre dans la région. Ainsi, les réserves naturelles « Aarnescht » et « Menster Brill » ont été visitées et les participants ont assisté à une démonstration de gestion durable des forêts communales avec des chevaux. Ils ont également pu explorer des projets à l'intérieur de la zone urbanisée et découvrir une panoplie de mesures qui permettent de préserver la biodiversité dans les villes et villages.

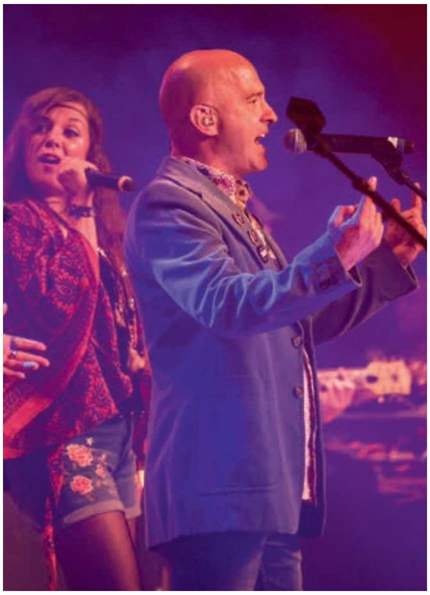
28.06.2024

CONCERT "TRIBUTE TO THE BEATLES"

SYRKUS

DE Am 28. Juni 2024 präsentierte die Musikergruppe „Tribute To The Beatles" ein Konzert, welches das Publikum die magische Aura und die reiche Vielfalt des musikalischen Vermächtnisses der Jungs aus Liverpool neu entdecken lies.
16 Musiker, darunter eine 5-köpfige Streichergruppe, führte zu einer Reise mit gefeierten Meisterwerken und weniger bekannten Perlen der weltbekannten Truppe. Der Abend wurde zu einem Fest der Klänge und Farben, das den wahren Geist der kreativen Vitalität der Beatles feierte.

FR En date du 28 juin 2024, le groupe musical « Tribute To The Beatles » a présenté un concert qui a fait redécouvrir l'aura magique et la riche diversité de l'héritage musical des garçons provenant de Liverpool.
16 musiciens, dont 5 musiciens de cordes ont mené le public à un voyage à travers des chefs-d'œuvre célèbres et des curiosités moins connus du fameux groupe. La soirée, une célébration du son et de la couleur, célébrait le véritable esprit de la vitalité créative des Beatles.



07.07.2024

CONCERT DE BIENFAISANCE

LUXEMBOURG PHILHARMONIA – SYRKUS

LU De 7. Juli 2024 huet d'Gemeng Betzder e "Concert de Bienfaisance" organiséiert. Ënnert der Leedung vum Dirigent Martin ELMQUIST huet d'Luxembourg Philharmonia an engem voll-besaten Syrkus e wonnerschéine Concert fir e gudden Zweck gebueden.
Den Erléis vum Concert gëtt Enn des Joers am Kader vu «Betzder hëlleft» un d'Associatioun „Médecins du Monde" gespend. Dës Associatioun setzt sech fir déi Leit an, déi zu Lëtzebuerg net sozial verséchert sinn, a garantéiert hinnen den Zougang zu medezinescher Versuergung.
Mat dësem kulturellen Evenement huet d'Gemeng Betzder eng wichteg national Organisatioun finanziell ënnerstëtzt an dobäi eng wäertvoll kulturell Initiativ gebueden.

FR Le 7 juillet 2024, la commune de Betzdorf a organisé un "Concert de Bienfaisance". Sous la direction du chef d'orchestre Martin ELMQUIST, la Luxembourg Philharmonia a offert un magnifique concert dans un Syrkus bien rempli, pour une noble cause.
Les recettes du concert seront reversées dans le cadre de « Betzder hëlleft » à la fin de l'année à l'association "Médecins du Monde". Cette association œuvre à Luxembourg pour garantir l'accès aux soins médicaux aux personnes non couvertes socialement.
Grâce à cet événement culturel, la commune de Betzdorf a crée un élan de générosité pour une association d'aspect social et d'importance nationale.

30 › 31.08.2024

BETZFIELD OPEN AIR FESTIVAL

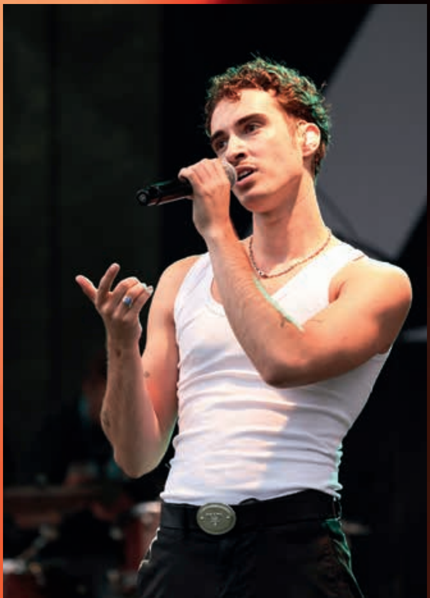
PICKNICK-KONZERT

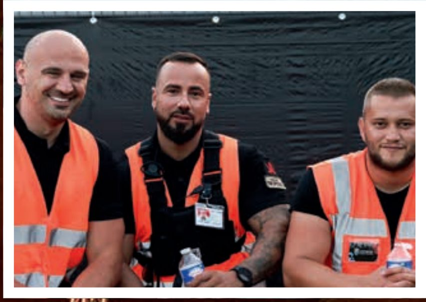
DE Das zweitägige Betzfield Open Air Festival, das am 30. und 31. August 2024 stattfand, war ein voller Erfolg und zog zahlreiche Besucher auf das Gelände vor der Bëschcrèche in Roodt-Syr. Inmitten einer beeindruckenden Waldkulisse bot das Festival ein abwechslungsreiches Programm, das Musikliebhaber begeisterte.

Der Freitagabend, 30. August, begann mit einer Solo-Performance der Singer-Song-Writerin Krick, gefolgt von einem Auftritt des talentierten Sängers CHAiLD, der das Publikum mit seiner Bühnenpräsenz fesselte. Den krönenden Abschluss bildete die deutsche Künstlerin LOI, eine ehemalige Teilnehmerin von „The Voice Kids“, die mit ihren aktuellen Radiohits und ihrer Debütsingle „I Follow“, bekannt aus dem Kinofilm „Ostwind“, die Zuschauer in ihren Bann zog.

Am Samstag, 31. August, eröffnete die Fred Barreto Group den Abend mit einer enegiegeladenen Rock-Show. Den Höhepunkt des Abends bildete die Rock-Legends Experience aus Frankreich. Die Zuschauer konnten per Handy-Buzzer die Songs ihrer Lieblings-Rock-Bands auswählen, die dann live auf der Bühne performt wurden. Das Publikum genoss eine nostalgische Reise durch die Musikgeschichte, während es entweder direkt vor der Bühne stand oder es sich auf Picknick-Decken und Campingstühlen gemütlich machte.

Für das leibliche Wohl sorgte ein Catering-Unternehmen mit einer großen Auswahl an kulinarischen Köstlichkeiten, doch die Besucher durften auch eigene Snacks und Getränke mitbringen, was das Festival zu einem entspannten und unvergesslichen Erlebnis machte.





FR Le festival en plein air « Betzfield Open Air », qui s'est déroulé les 30 et 31 août 2024, a été un véritable succès, attirant de nombreux spectateurs sur le site devant la Bëschcrèche à Roodt/Syre. Dans un cadre naturel magnifique, entouré de forêt, le festival a offert un programme varié qui a ravi les amateurs de musique.

La soirée du vendredi 30 août a débuté avec une performance solo de l'auteure-compositrice-interprète Krick, suivie par une prestation du talentueux chanteur CHAiLD, dont la présence sur scène a captivé le public. Le point culminant de la soirée a été le concert de l'artiste allemande LOI, ancienne candidate de « The Voice Kids ». Avec ses nombreux hits actuels diffusés à la radio et son premier single « I Follow », connu du film « Ost-wind », elle a enchanté les spectateurs.

Le samedi 31 août, la soirée a été lancée par le groupe de rock Fred Barreto Group, qui a livré un spectacle dynamique. Le grand final a été assuré par Rock-Legends Experience, un groupe français qui a permis au public de choisir, grâce à un buzzer sur leur téléphone, les chansons de leurs groupes de rock préférés à interpréter en direct sur scène. Le public a ainsi pu vivre un voyage nostalgique à travers les décennies musicales, que ce soit debout devant la scène ou confortablement installé sur des couvertures de pique-nique ou dans des chaises de camping.

Pour se restaurer, les festivaliers ont pu profiter d'un service de restauration proposant un large choix de plats, bien que les visiteurs aient également eu la possibilité d'apporter leurs propres snacks et boissons, ce qui a contribué à l'ambiance détendue et mémorable de l'événement.

27.08.2024

BUERGER-MEESCHTERDAG OP DER FOUER

LU De 27. August 2024 huet den traditionellen Buergermeeschterdag op der Schueberfouer stattfonnt. De Betzder Buergermeeschter Marc RIES war invitéiert am „Kessel" ze zerwéieren an krut dobäi Ënnerstëtzung vum Gemengepersonal a vum Gemengerot..

FR Le 27 août 2024 a eu lieu la traditionnelle journée du bourgmestre à la Schueberfouer. Le bourgmestre de Betzdorf Marc RIES était invité à servir dans le « Kessel » et a reçu le soutien du personnel communal et du conseil communal.

24.05.2024

NOPERSCHAFTSFEST MENSTER

LA FÊTE DES VOISINS – MENSDORF

LU Am Kader vum nationalen Noperschaftsfest hu sech d'Awunner aus dem Wangert zu Menster getraff fir e puer schéi Stonnen zesummen ze verbréngen a sech auszetauschen a sou den Zesummenhalt a der Noperschaft ze stäerken.
Mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng déi Bänken an Dëscher gestallt huet konnt dëst klengt Fest erfollegräich ofgehale ginn.

FR Dans le cadre de la Fête des voisins nationale, les habitants du quartier Wangert se sont réunis pour un échange et passer quelques belles heures ensemble et ainsi renforcer la cohésion de leur quartier.
Grâce au soutien de la commue qui a fourni les bancs et les tables cette petite fête a pu se dérouler avec succès.

OPRUFF VUN DE MENSTER POMJEEËN

AMICALE VUM CIS MENSTER

1900-2025

125JOER

Menster Pompjeeën

Merci fir Är Mathëllef

125 JOER DAT SINN...

vill Asäz, Gefierer a Lokaler

Erënnerungen an Erfliefnisser

Schicksaler a Kommerodschaften

Héichwaasser Ouljen, 1987

- Dir kennt **Geschichten** vun de Menster Pompjeeën, déi scho laang vergiess sinn?
- D'Pompjeeën hunn Iech oder Ärem Noper scho mol missen eng Hand upaacke kommen an dovu ginn et **Fotoen oder Filmer**?
- Dir hutt al **Zeitungs-Ausschnëtter** gesammelt, an deenen et ëm déi Menster Pompjeeën geet?

GENAU DAT MATERIAL INTERESSÉIERT EIS!

Maacht eis eng E-Mail op **125joer@cism.lu**
oder rufft un um **661 727 854**

Natierlech këmmere mir eis ëm eng Kopie vun Ärem Material, esou dass Dir Är Schätz schnell erëm kritt.

12.07.2024

SCHOULFEST

LU Den 12. Juli 2024 gouf e grousst Schoulfest vun der Elterevereenegung, zesumme mat der Schoul, dem Jugendhaus, der Gemeng an der Maison Relais, organiséiert. Um Programm ware vill flott Aktivitéiten, dorënner e Bicherverkaaf, less- a Gedrénksstänn, Facepainting, e Bobbycar-Rennen, eng Minidisco an e Sprangschlass fir d'Kanner.

Den Erléis vum Fest wäert benotzt ginn, fir verschidde Projeten a Kolonien vun der Schoul an der Maison Relais ze ënnerstëtzen. Dëst Joer hu folgend Gruppen dovu profitéiert:

- D'Maison Relais an de Cycle 1 hunn e Poppentheater organiséiert.
- De Cycle 3.1 ass an d'Kolonie op Larochette gefuer.
- De Cycle 3.2 ass an d'Kolonien op Housen, Larochette a Gondorf gefuer.
- De Cycle 4.2 huet un engem Fotoalbumprojet geschafft.

FR Le 12 juillet 2024, une grande fête scolaire a été organisée par l'Association des Parents d'Élèves, en collaboration avec l'école, la maison des jeunes, la commune et la Maison Relais. Le programme comprenait de nombreuses activités, telles qu'une vente de livres, des stands de nourriture et de boissons, du maquillage pour enfants, une course de voitures Bobbycar, une mini-disco et un château gonflable pour les enfants.

Les bénéfices de la fête seront utilisés pour soutenir divers projets et colonies de vacances de l'école et de la Maison Relais. Cette année, les groupes suivants en ont bénéficié :

- La Maison Relais et le cycle 1 ont organisé un théâtre de marionnettes.
- Le cycle 3.1 est parti en colonie à Larochette.
- Le cycle 3.2 est parti en colonies à Housen, Larochette et Gondorf.
- Le cycle 4.2 a travaillé sur un projet d'album photo.

13.07.2024

FEST VUM SAISONOFSCHLOSS VUM TENNIS CLUB RUED-SIR

FÊTE ANNUELLE DU CLUB DE TENNIS ROODT/SYRE

LU Déi dësjäreg Feier vum Ofschloss vun der Saison vum Tennis Club Rued-Sir war e grousse Succès, dank enger aussergewéinlecher Participatioun vun eise jonke Memberen. D'Evenement huet vill Kanner a Jugendlecher aus dem Veräin ugezunn a fir eng flott an dynamesch Ambiance op den Terraine gesuergt. Déi jonk Spiller hunn hir Begeeschterung a Kompetenzen ënner dem Encouragement vun hiren Elteren an hirem Trainer bewisen. Dës staark Mobiliséierung vun de Kannermembere beweist d'Begeeschterung an den Engagement vum Veräin fir déi nächst Generatioun ze trainéieren.
Den Dag war gepräägt vun engem Geescht vu Komerodschaft a Fair Play, fir den Zesummenhalt an der lokaler Tennisgemeinschaft ze stäerken.

FR La fête annuelle du Tennis Club Roodt/Syre a connu un vif succès cette année, grâce à une participation exceptionnelle de nos jeunes membres. L'événement a attiré de nombreux enfants et adolescents du club, créant une atmosphère dynamique et joyeuse sur les courts de tennis.
Les jeunes joueurs ont démontré leur enthousiasme et leurs compétences, sous les encouragements de leurs parents et leur entraîneur. Cette forte mobilisation des enfants-membres témoigne du dynamisme du club et de son engagement envers la formation de la relève.
La journée a été marquée par un esprit de camaraderie et de fair-play, renforçant les liens au sein de la communauté de tennis locale.

13.07.2024

GOTHIA CUP 2024 – GÖTEBURG
FC SYRA MENSDORF & FC JEUNESSE CANACH BEIM WELTWEIT GRÖSSTEN JUGENDFUSSBALLTURNIER

LE PLUS GRAND TOURNOI DE FOOTBALL POUR JEUNES AU MONDE

DE 72 Nationen, 1911 Mannschaften, 4822 Spiele und 20.000 Fußballspieler sind die Eckpfeiler dieses herausragenden Events.
Wir, die Entente Mensdorf/Canach mit ihren 2 Clubs, FC Syra Mensdorf und FC Jeunesse Canach, waren in der Woche vom 15. bis 19. Juli 2024 mit 53 Spielern und 11 Begleitern bei diesem einmaligen Erlebnis vertreten. Teilgenommen haben unsere Mannschaften aus den Kategorien U12, U13, U14, U15 und U17.
Nach einer 19-stündigen Busfahrt wurden wir in 2 Sporthallen eines Schulkomplexes untergebracht, in denen wir die folgenden Nächte auf unseren mitgebrachten Luftmatratzen schlafen konnten. In der Schulkantine wurde für unser leibliches Wohl gesorgt und für die Extraportion Vitamine (Schokolade, Snacks,..) war der lokale Supermarkt verantwortlich.
Gespielt wurde bei diesem Turnier hauptsächlich auf dem Kviberg, ein riesiger Platz, auf dem eigens für den Gothia Cup 26 Fußballfelder eingezeichnet wurden. Gestartet wurde mit 4 Spielen pro Kategorie, verteilt über 4 Tage.
2 von unseren 5 Teams haben es bei diesem leistungsstarken Turnier in die Gewinnerrunden geschafft, die anderen schlugen sich tapfer in den anderen Gruppen. Insgesamt absolvierten

FR 72 nations, 1911 équipes, 4822 matchs et 20.000 footballeurs sont les piliers de cet événement exceptionnel.
Nous, l'Entente Mensdorf/Canach avec ses 2 clubs, le FC Syra Mensdorf et le FC Jeunesse Canach, avons participé à cette expérience unique avec 53 joueurs et 11 accompagnateurs durant la semaine du 15 au 19 juillet 2024. Nos équipes des catégories U12, U13, U14, U15 et U17 ont participé au tournoi.
Après un long voyage en bus de 19 heures, nous avons été logés dans 2 salles de sport d'un complexe scolaire, où nous avons dormi sur nos matelas gonflables apportés. La cantine scolaire a préparé les repas et le supermarché local a fourni des compléments en vitamines (chocolat, snacks, etc.).
Le tournoi s'est principalement déroulé à Kviberg, un immense site où 26 terrains de football ont été spécialement tracés pour le Gothia Cup. Chaque catégorie a débuté par 4 matchs répartis sur 4 jours.
Deux de nos cinq équipes ont réussi à se qualifier pour les phases finales de ce tournoi de haut niveau, tandis que les autres se sont vaillamment battues dans les autres groupes. Au total, nous avons disputé 23 matchs contre des équipes de

wir 23 Spiele gegen Mannschaften aus Schweden, der Mongolei, Frankreich, Südafrika, England, Spanien, Deutschland und Jamaika.
Die Reise war eine tolle Erfahrung für uns alle. Wir spielten jeden Tag Fußball, verbrachten die gesamte Woche zusammen (ohne unsere Eltern) und haben uns gegenseitig bei den Spielen unterstützt.

la Suède, de la Mongolie, de la France, d'Afrique du Sud, d'Angleterre, d'Espagne, d'Allemagne et de la Jamaïque.
Ce voyage a été une expérience formidable pour nous tous. Nous avons joué au football tous les jours, passé toute la semaine ensemble (sans nos parents) et nous nous sommes soutenus mutuellement lors des matchs.

Das Highlight der Woche war die Teilnahme an der Eröffnungszeremonie vor 45.000 Zuschauern in der ausverkauften Ullevi Arena in Göteborg. Hier durften wir Luxemburg vertreten und eine Ehrenrunde auf dem Rasen des Stadions drehen. Der Abend wurde mit einem imposanten Feuerwerk abgeschlossen.
Todmüde aber voll gepackt mit einem Rucksack an Erinnerungen und neuen Erfahrungen sind wir am 20. Juli nach einer langen Busfahrt wieder in Luxemburg angekommen. Mit Vorfreude blicken wir jetzt schon auf die erneute Teilnahme an diesem Turnier, vermutlich im Jahr 2026, entgegen.
Einen großen Dank geht an alle Eltern für Ihr Vertrauen und hauptsächlich an die freiwilligen Helfer, die die Spieler während dieser Woche begleitet, unterstützt, getröstet und ermutigt haben.
Ebenso danken wir unseren Sponsoren UNCOS Fiduciaire für die GOTHIA CUP T-Shirts und Voyages Emile Weber für die Unterstützung bei der Busreise.

Le point culminant de la semaine a été notre participation à la cérémonie d'ouverture devant 45.000 spectateurs dans l'Ullevi Arena de Göteborg, qui affichait complet. Nous avons eu l'honneur de représenter le Luxembourg et de faire un tour d'honneur sur la pelouse du stade. La soirée s'est terminée par un feu d'artifice impressionnant.
Épuisés mais remplis de souvenirs et de nouvelles expériences, nous sommes rentrés au Luxembourg le 20 juillet après un long trajet en bus. Nous attendons déjà avec impatience notre prochaine participation à ce tournoi, probablement en 2026.
Nous tenons à remercier chaleureusement tous les parents pour leur confiance, ainsi que les bénévoles qui ont accompagné, soutenu, réconforté et encouragé les joueurs tout au long de la semaine.
Nos remerciements vont également à nos sponsors, UNCOS Fiduciaire pour les T-shirts du GOTHIA CUP, et Voyages Emile Weber pour leur soutien lors du voyage en bus.

Tack alla och vi ses i nästa nummer
(Danke und bis zur nächsten Ausgabe)

Tack alla och vi ses i nästa nummer
(Merci et à la prochaine édition)

WAT WAR LASS ?

croix-rouge luxembourgeoise
Mënschen hëllefen

Betzder
Syrdallgemeng

Zesummen Am Duerf

Conférence Santé mentale
et services de conseil

Konferenz Psychesch Gesondheet
a Berodungsdéngschter

12/10/24

Virträg & Info-Stänn | **Présentations & Stands d'information**

10h00

Centre Culturel Mensdorf
Rue de l'Eglise 8, 6933 Mensdorf (Betzdorf)

Aidant.lu · anij Agence Nationale pour l'Information des Jeunes · CNAPA Centre National de Prévention des Addictions · D'LIGUE · KJT.lu · Office Social du Centrest · RÉSEAUPSY Psychesch Hëllef Dobaussen · TACS · ZEV Zenter fir exzessiivt Verhalen a Verhalenssucht · zitha

croix-rouge luxembourgeoise
Mënschen hëllefen

Betzder
Syrdallgemeng

Zesummen Am Duerf

Programm

10h00 **Begréissung**

10h20 **Kommunale Gesundheitsförderung und Suchtprävention**
Sacha Bachim, Fachberater für Suchtprävention und Gesundheitsförderung
CNAPA - Centre National de Prévention des Addictions

10h35 **A report of my journey (ein Bericht meiner Reise)**
Tania Daubenfeld

10h50 **Présentation sur les tutelles et curatelles**
Joé Feidt – T.A.C.S. asbl

11h10 **Soziale Medien - Einfluss auf die mentale Gesundheit**
Marc Bressler, Psychotherapeut vum ZEV – „Zenter fir exzessiivt Verhalen a Verhalenssucht"

11h30 **Psychesch Gesondheet**
Maxime Hansen, Psycholog (M.A. Psychotherapie), ZithaUnit asbl

12h00 **Info-Stänn**

D'Gemeng Betzder invitéiert duerno op en Éierewäin!

Virträg op lëtzebuergesch / deutsch
FR : Traduction sur demande / ENG : Translation upon request

Betzder Syrdallgemeng

croix-rouge luxembourgeoise Mënschen hëllefen

TRISOMIE 21
Lëtzebuerg a.s.b.l.

BETZDER STUFF

Kachatelier fir jiddereen

11.10.2024
+
29.11.2024
(Kachen fir den Chrëschtmaart zu Ruedt/Syre)
18:00 – 21:30 Auer
10 €/Persoun

Umellen 1 Woch am viraus iwwert educ@trisomie21.lu
Adress: Al Scheier - 2b, rue d'Olingen L-6832 Betzdorf

MIR KOMMEN IECH SICHEN A BRÉNGEN IECH NEES HEEM

1-2 MOL DE MOUNT GI MIR MËTTES ZESUMMEN IESSEN.
SI DIR INTERESSÉIERT? DA MELLT IECH GÄRE BEI EIS UN

- 11.10. LA GRANDE CHINE / WAASSERBËLLEG
- 08.11. BISTRO QUAI / GRÉIWEMAACHER
- 22.11. RELAIS DU CHÂTEAU / BETZDER
- 13.12. BRASSERIE MONKEL / OULJEN

Betzder
elisabeth
beim Lis Duerftreff
moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013

MANIFESTATIOUNEN

Familljeyoga mam Julie
fir Kanner vun 4-8 Joer

Inklusiv
Kanner mat
Beanträchtegung sinn
häerzlech wëllkomm

Präis 25€
pro Famill
(1 Erwuessenen +
1 Kand)
Plazen si limitéiert

Sonndes den 20. Oktober 2024
vun 10:30-11:30
Am Turnsall vum ISJB

Thema: Eng Rees duerch den Hierscht

beim Lis Duerftreff
elisabeth handicap

Umeldung bis den 16/10:
moien@beimlis.lu
691 719 013

AKTIVITÉITEN DUERFTREFF

www.beimlis.lu
/beimlis
/beimlis

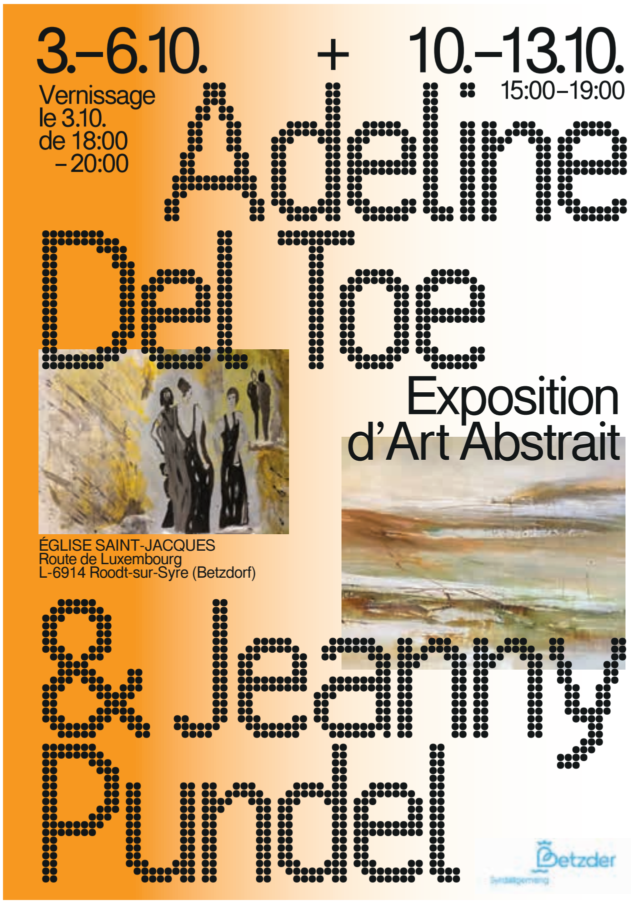
30/09	Start Yin Yoga Méindes mam Carole an der Turnhal vum ISJB (30/09–09/12)	19:00–20:30
01/10	Start Yin Yoga Dënschdes mam Carole an der Turnhal vum ISJB (01/10–10/12)	19:00–20:30
08/10	Bakatelier: Ënnenkuch um Bowéngsbierg	14:00–17:00
11/10	Mir ginn zesummen iessen an de Restaurant „La Grande Chine“ op Waasserbëlleg	12:00–15:00
15/10	Lis um Tour – Visitt vum Päiperleksgaart zu Gréiwemaacher	11:00–17:00
19/10	Kaffi a Kuch vum Duerftreff um Hierschtfest vun der Trisomie 21 zu Betzder an der Aler Scheier	12:00–18:00
20/10	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4–8 Joer an der Turnhal vum ISJB. Thema: Eng Rees duerch den Hierscht	10:30–11:30
22/10	Kanneratelier: Käerzeglieser fir Halloween um Bowéngsbierg	14:00–16:00
26/10 + 27/10	Kanneratelier um Hobbymaart am Syrkus	tba
03/11	Fairtradebrunch am Syrkus	11:00–14:00
05/11	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB vum 05/11–26/11	
08/11	Mir ginn zesummen iessen an de Bistro Quai op Gréiwemaacher	12:00–15:00
12/11	Lis um Tour – Shoppingtour an den Topaze op Miersch	10:00–17:00
17/11	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer an der Turnhal vum ISJB. Thema: Eng Rees duerch den Hierscht	10:30–11:30
19/11	Kanneratelier am Eliane Lothritz: Stären aus Pabeier um Bowéngsbierg	14:00–16:00
22/11	Mir ginn zesummen iessen an de Relais du château op Betzder	12:00–15:00
28/11	Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB vum 28/11–19/12	
29/11–01/12	Chrëschtmaart zu Rued-Sir	
03/12	Bakatelier: Wanterkuch um Bowéngsbierg	14:00–17:00
13/12	Mir ginn zesummen iessen d'Brasserie Monkel op Ouljen	12:00–15:00
17/12	Lis um Tour – Chrëschtmaart Treier	10:00–17:00

REEGELMÉISSEG:

Aquagym fir Jiddereen:	Freides vu 09:00–10:00
Schwammcoursë fir Kanner ab 5 Joer:	Dënschdes an Donneschdes vu 18:00–18:45 Samschdes vu 13:00–13:45
Kannerschwammcours fir Geübter:	Samschdes vu 14:00–14:45
Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer op Ufro (an der Schwemm vum ISJB)	
Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis	Mëttwochs vu 13:30–16:30

ZU RUED AN DER SPORTSHAL
DËSCHTENNIS RUED-SIR
TRAINING
UFÄNGER/DÉBUTANTS
2024/2025
Fir Kanner ab 6 Joer / Pour enfants à partir de 6 ans
DËNSCHDES / MARDI 16.00 - 17.30
MËTTWOCHS / MERCREDI 16.10 - 17.40
Vum / à partir du 16/09/2024
Eis Traineren /nos entraineurs: Olga Nemes / Nandor Sipos
Kontakt:
Tel: +352 691 839 438
Email: deschtennis.rued@gmail.com

MULLEFEST
20. Oktober 2024
VUM DT RUED-SIR
UMELDUNG BIS DEN 14.10.2024
DESCHTENNIS.RUED@GMAIL.COM
691 634 398 (KONSBRUCK-WEGENER VIVIANE)
MËTTES AM CENTRE CULTUREL "AM SYRKUS" ZU RUED-SIR
DT RUED
MULLE MAT FRITTEN: 26 €
BOUCHÉE MAT FRITTEN: 22 €
KANNERTELLER: 16€
(MOULEN/BOUCHÉE & FRITTEN)


3.–6.10. + 10.–13.10.
15:00–19:00
Vernissage le 3.10. de 18:00 – 20:00
Adeline Del Toe
Exposition d'Art Abstrait
ÉGLISE SAINT-JACQUES
Route de Luxembourg
L-6914 Roodt-sur-Syre (Betzdorf)
& Jeanny Pundel
Betzder

Fréndeskrees Kamerun
www.frendeskreeskamerun.lu
De Fréndeskrees Kamerun invitéiert den
30. OKTOBER 2024
vun 15⁰⁰ bis 19⁰⁰ Auer op eng echt Lëtzebuerger Traditioun fir d'ganz Famill
12. TRAULIICHT
AM CENTRE CULTUREL ZU MENSTER
Rue de l'Église, L-6933 Mensdorf
Atelier'en fir Kanner:
Rommelen aushielegen - Geeschter bastelen – Geschichte lauschteren – Face Painting - Heemel Zoo
Iessen an Gedrénks :
Kürbiszopp, Kniddelen, Grillwurscht, Paangecher, Muffins, Softdrinks, Glühwäin, Schampes
Ëmzuch mat de Rommelen a ganz vill Tammtamm
Präis: 15,-€ pro Kand, déi Erwuessen si fräi
Umeldung: bis de 26. Oktober 2024 per Telefon um +352 621 197 342
De Fréndeskrees ënnerstëtzt heimat Weesekanner am "Centre d'accueil de l'Espoir" am Kamerun
Weider Renseignementer fannt dir op eiser Internetsäit: www.frendeskreeskamerun.lu

Hobbymaart zu Rued-Sir

Am Centre Culturel Syrkus

Organiséiert vun Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl

an der Härenéquipe FC SYRA Mensdorf

hobbykl@hotmail.com www.hobbykl.lu

Schräinerei Fandel Frères Sàrl

L-7374 Bofferdange
Tél: 621 678 160
E-mail: info@fandel.lu
www.fandel.lu

Sonndes, den 3. November 2024

am Syrkus zu Rued-Sir

Fairtrade Brunch

regional a lokal

mat waarmem a kalem Buffet

vun 11.00-14.00 Auer

Kanner 5 bis 12 Joer: 10€
(Schocki a Jus abegraff)

Erwuessener: 25€
(Kaffi a Jus abegraff)

UMELDUNGEN

BIS DEN 18.10.2024

PER EMAIL OP: FAIRTRADE@BETZDORF.LU

ODER IWWER TEL. +352 621 704 847

Mat flotte regionale Verkafsstänn

an engem Spilleck fir Kanner

ORGANISEIERT VUN DER GEMENG BETZDER ZESUMME MAM TEAM FAIRTRADE, DEM DUERFTREFF BEIM LIS AN DE GUIDEN A SCOUTEN RUED-SIR

Mir sinn eng Fairtrade Gemeng — FAIRTRADE — beim Lis — elisabeth — St. Jacques Rued Syre — Betzder Syrdallgemeng

Save the Date
BILLERAUSSTELLUNG
8.-10. November 2024
INSTITUT ST. JOSEPH
BETZDORF
elisabeth
handicap
Betzder Atelieren
&
Amicale ISJB

Wanterzauber
am Institut St Joseph Betzdorf
21. & 22. November 2024
ab 12 Auer
Chrëschtshopping an der Zär & am Butték
21. November 2024
ab 16 Auer Iessen & Drénken am groussen Haff
um 18 Auer Concert vun der Menster Musek
Flott Billerausstellung &
Verkaf vu kreativer Deko aus recycléiertem
Material
21. & 22. 11. 2024
elisabeth
handicap
Y'S ATELIERS

FONDATION HËLLEF FIR D'NATUR
fir méi Biodiversitéit
NATIONALEN DAG VUM BAM
Journée Nationale de l'Arbre | National Tree Day | Nationaler Tag des Baumes
2024

Invitatioun

NATIONALEN DAG VUM BAM 2024

16. NOV 2024
10H00

„Al Scheier"
2b, rue d'Olingen
L-6832 BETZDORF

Am Kader vum nationalen Dag vum Bam 2024 invitéiert de Schäffen- a Gemengerot ganz häerzlech op **d'Bamplanzaktioun** vun engem Bam *Sorbus Aria* (Bam vum Joer 2024).

Betzder
Syrdallgemeng

MANIFESTATIOUNEN

L'eau de pluie, notre alliée

Une solution durable pour notre jardin et notre foyer

Le **changement climatique** entraîne des **périodes de sécheresse** plus longues et des **pénuries d'eau** à certains moments de l'année.

L'**eau de pluie** disponible s'écoule, généralement **inutilisée**, vers les égouts et les cours d'eau.

L'**eau potable** est utilisée à des fins qui n'exigent pas une haute qualité d'eau (**toilettes, arrosage, nettoyage**).

Une solution simple: **le réservoir d'eau de pluie**

Collecter l'eau de pluie provenant du **toit**, et l'utiliser

- Arrosage du jardin
- Nettoyeur haute pression
- Chasse d'eau
- ...

Utiliser l'**eau de pluie** comme ressource pour demain

Réserver l'**eau potable** pour des utilisations nécessitant une qualité d'eau plus élevée

Le réservoir d'eau de pluie doit être relié au tuyau de descente des eaux pluviales.
Mais où l'eau est-elle collectée ? Un résident peut réfléchir à cette question comme suit :

À l'extérieur, au-dessus du sol

Tonneau = méthode la plus simple / moins chère, suffisante pour arroser les fleurs.
Idées de **réutilisation** : bidon d'huile alimentaire, tonneau de vin, amphore...

À l'extérieur, dans le sol

Citerne souterraine en plastique ou en béton → **volume** plus important
+ **possibilité de raccordement** au foyer pour la chasse d'eau / machine à laver!

Important à noter: L'eau qui est utilisée pour un nettoyeur haute pression ou pour une machine à laver doit être filtrée au préalable.

Dans la maison / cave

Citerne en plastique ou en béton, avec **raccordement au foyer** pour la chasse d'eau des toilettes / machine à laver.

Nouveaux projets de construction → prévoir la citerne directement dans le plan du bâtiment (dans la cave ou à l'extérieur).

Important à noter: Aucune connexion ne doit exister entre l'eau de pluie et le réseau d'eau potable (protection sanitaire).

Réglementation légale:
Pour les installations extérieures souterraines, une **déclaration** ou **autorisation de construction** doit être soumise à la commune.

Aide financière:
N'oublie pas de profiter des **subventions** offertes par l'État ou par la commune pour la mise en place d'un système de collecte de la pluie.

Plus d'informations

L'eau est notre ressource la plus importante. Chaque goutte compte!

Betzder Syndikatsgemeng

EbL

ANNONCEN

Betzder
Syrdallgemeng

Was wäre, wenn eine unabhängige und kostenlose Grundberatung Ihnen helfen könnte, die energetische Effizienz Ihres Zuhauses zu verbessern?

Unsere Gemeinde und Klima-Agence, eine dynamische Zusammenarbeit

Gemeinsam begleiten wir Sie, um Lösungen zu finden, die Ihren Vorstellungen von Wohnen und nachhaltiger Mobilität entsprechen, und so effizienter und weniger zu verbrauchen.

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr Projekt zur energetischen Renovierung oder zum nachhaltigen Bauen erfolgreich umzusetzen. Informieren Sie sich über die verfügbaren Beihilfen, um Ihre Wohnung mit erneuerbaren Energien zu heizen und Strom mit der Sonne zu erzeugen. Oder lassen Sie sich beraten, wie Sie Ihre Energiekosten senken und ganz einfach zur Elektromobilität wechseln können!

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater für eine Beratung zu Hause, telefonisch oder per Videokonferenz.

klima agence

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige&kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

WE NEED YOU !

Vous êtes senior ? FR

Envie de soutenir la jeunesse ?

Rejoignez notre service d'accompagnement scolaire intergénérationnel : SUPER SENIOR !

Sind Sie Senior? DE

Haben Sie Lust, die Jugend zu unterstützen?

Dann schliessen Sie sich unserem intergenerationellen Nachhilfeservice an : SUPER SENIOR!

FR

Pratiquer l'accompagnement scolaire des enfants, pour les seniors, que des avantages :

- Rester connectés à la jeunesse
- Être engagés dans une action sociale et valorisante
- Ressentir une joie et satisfaction quand l'enfant fait des progrès
- Créer des liens sociaux
- Entretenir ses connaissances
- Se sentir utiles pour la société

Notre service d'accompagnement scolaire Super Senior, c'est :

- Un soutien scolaire des enfants des écoles fondamentales
- Une flexibilité des rendez-vous entre le Super Senior et l'enfant
- Des rencontres organisées au domicile des parents
- Un remboursement des frais de déplacement
- Un encadrement professionnel de vos activités par notre association

Nous cherchons des seniors à partir de 50 ans qui :

- Aiment le contact avec les enfants
- Souhaitent transmettre leur savoir en français et/ou en allemand, et/ou en mathématiques
- Recherchent une activité de bénévolat
- Souhaitent participer à un projet innovateur qui encourage la réussite scolaire

DE

Teil des Super Senior-Teams zu sein, hat viele Vorteile:

- Sie bleiben mit der Jugend in Kontakt
- Sie engagieren sich in einer sozialen und wertgeschätzten Tätigkeit
- Sie empfinden Freude und Zufriedenheit wenn die Schüler Fortschritte machen
- Sie knüpfen soziale Kontakte
- Sie pflegen ihre Kenntnisse und geben Wissen weiter
- Sie werden gebraucht in der Gesellschaft

Unser Begleitservice Super Senior steht für :

- Schulische Unterstützung für Kinder in Grundschulen
- Flexible Organisation von Nachhilfestunden
- Treffen bei ihnen zu Hause
- Erstattung der Fahrtkosten
- Professionelle Betreuung der Aktivitäten durch unseren Verein

Wir suchen Seniorinnen und Senioren ab 50 Jahren, die :

- Freude daran haben ihr Wissen weiterzugeben
- ihre Kenntnisse in Französisch und/oder in Deutsch und/oder Mathematik wietergeben möchten
- nach einer ehrenamtlichen Tätigkeit suchen
- an einem innovativen Projekt, das den Schulerfolg fördert, teilnehmen möchte

FINALIST RURAL INSPIRATION AWARDS 2021

MEC asbl mouvement pour l'égalité des chances ... pour tous!

Sous le haut patronnage de :

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

INTERESTED?

FR Un entretien, des tests d'aptitudes et une formation gratuite à l'accompagnement scolaire seront réalisés dans le cadre de votre recrutement.

DE Was erwartet Sir? Ein Vorstellungsgespräch, verschiedene Eignungstests und eine kostenlose Weiterbildung zur Schulbegleitung

9 Rue André Duchscher
L-6434 Echternach

www.mecasbl.lu

info@mecasbl.lu

26 72 00 35

ANNONCEN

De **CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT** an der **GEMENG BETZDER**

AN DER LOUPESCHT
CLUB AKTIV PLUS

DIGITAL

Handy & Tablett Beroodung zu Betzder
Rdv op Ufro

SPORT A BEWEEGUNG

Tréppeltour
Méindes

Petanque
Dënschdes

Keelenowend
Mëttwochs

Nordic Walking
Donneschdes

Detailler an Treffpunkt op Ufro

AUSFLICH & VISITTEN

25/09/2024
Keelenmëtteg zu Schlënnermanescht

01/10/2024
Tagesausflug Trier & Ausstellung “Ausrangiert“

07/10/2024
Visitt Co-Labor

18/10/2024
Tagesfahrt „Rüdesheimer Federweissenfest“ Rüdesheim

22/10/2024
Marie-Astrid-Croisière

Detailler an Treffpunkt op Ufro

KULTUR A KREATIVITÉIT

17/12 - 18/12/2024
Mini-Trip op Colmar a Stroossbuerg

De ganze Programm
an Ärer Bréifboîte, op help.lu oder op Ufro

Fir All Aktivitéit w.e.g iwwer Telefon oder Mail umëllen

Tél. : 2755-3395
E-Mail: club-loupescht@croix-rouge.lu

DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

Der Schöffenrat | Le collège échevinal

Marie-Claire RUPPERT
Schöffin / Échevine
(LSAP)

Marc Ries
Bürgermeister / Bourgmestre
(CSV)

Olafur SIGURDSSON
Schöffe / Échevin
(CSV)

Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux

Claude BODEN
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)

Marc BOSSELER
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)

Reinhold DAHLEM
Gemeinderat / Conseiller
(LSAP)

Hugo DA COSTA
Gemeinderat / Conseiller
(DP)

Fernande KLARES-GOERGEN
Gemeinderätin / Conseillère
(Déi Gréng)

Patrick LAMHÈNE
Gemeinderat / Conseiller
(DP)

Jean-Pierre MEISCH
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)

Lynn ZOVILÉ
Gemeinderätin / Conseillère
(CSV)

Rapport

GEMENGEROTS-SËTZUNG VUM 24.05.2024

Allegeurten d'Votte vun däser Sëtzung, mat Ausnam vum Punkt 6.2, goufen eestëmmeg geholl

PRÄSENZEN

Buergermeeschter: Marc RIES;
Schäffen:
Marie-Claire RUPPERT,
Sylvette SCHMIT-WEIGEL;
Gemengeréit:
Claude BODEN,
Marc BOSSELER,
Reinhold DAHLEM,
Fernande KLARES-GOERGEN,
Patrick LAMHÈNE,
Jean-Pierre MEISCH,
Olafur SIGURDSSON;
Entschëllegt :
Hugo DA COSTA (Vott duerch Procuratioun);
Gemengesekretär:
Steph HOFFARTH.

Deutsche Übersetzung:
Traduction française :

1. ENSEIGNEMENT:

1.1. Approbatioun vun der provisorescher Schoulorganisatioun 2024/2025.

De Gemengerot huet d'Schoulorganisatioun 2024/2025, zesumme mam Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) an deenen zwee Plans d'encadrement périscolaire (PEP) fir de Cycle 1 and d'Cyclen 2-4 approuvéiert. D'Madamm Martine LICKER, Presidentin vum Schoulcomité, huet déi derzougehéiereg Explikatioune ginn.

1.2. Propositioun fir d'Reaffektatioun fir de fräie Poste fir eng Léierin oder e Schoulmeeschter op der Lëscht 1 (C2-4 100%) fir d'Schouljoer 2024-2025.

De Gemengerot proposéiert d'Affektatioun vum Här Raoul THEISEN fir de fräie Schoulmeeschter-posten op der Lëscht 1 (C2-4 - 100%) fir d'Joer 2024/202.

2. CHANGEMENTER AN DE GEMENGENORGANER:

2.1. Demissioun vun der Schäffin Sylvette Schmit-Weigel.

D'Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL huet hir Demissioun als Schäffin vun der Gemeng Betzder mat Wierkung op den 1. Juni agereecht. Déi éierbar Demissioun vun hirer Fonctioun als Schäffin vun der Gemeng Betzder gëtt der Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL duerch den Arrêté ministériel vum 14. Mee 2024 accordéiert.

2.2. Designatioun vun engem Kandidat fir de fräie Schäffeposte fir d'Gemeng Betzder, deen/déi fir d'Nominatioun duerch den Inneminister proposéiert gëtt.

Opgrond vum fräie Schäffeposte vun der Gemeng Betzder muss de Gemengerot ënner senge Memberen e Kandidat bestëmmen, deen/déi fir d'Nominatioun duerch den Inneminister soll proposéiert ginn, esou wéi et am Artikel 45 vum Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 virgesinn ass.
De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert, den Här Olafur SIGURDSSON als Kandidat fir d'Nominatioun duerch den Inneminister ze proposéieren.

3. PERSONALFROEN:

3.1. Kreatioun vun engem Poste fir e Mataarbechter mat intellektuellen Aufgaben, fir d'Besoine vum Service technique.

De Gemengerot huet d'Kreatioun vun däsem Poste validéiert.

3.2. Festleeë vun der Remuneratioun vum Poste fir e Mataarbechter mat intellektuellen Aufgaben.

No der Kreatioun vum Posten, wéi ënner dem Punkt 3.1 vun däser Sëtzung virgesinn, huet de Gemengerot d'Remuneratioun am Zesummenhang mat däsem Poste fir e Salarié mat intellektuellen Aufgabe festgeluecht.

4. VIRKAFSRECHT:

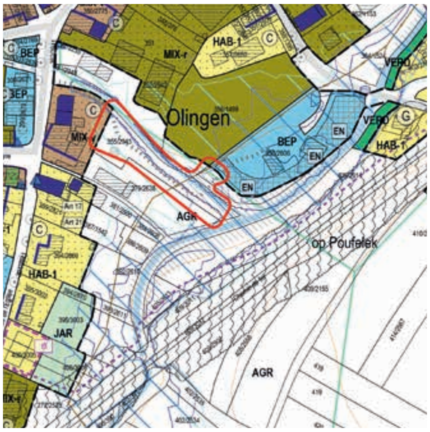
4.1. Confirmatioun vum Exercice vum Virkafsrecht op Terrainen um Lieu-dit „Niederbant" zu Menster.

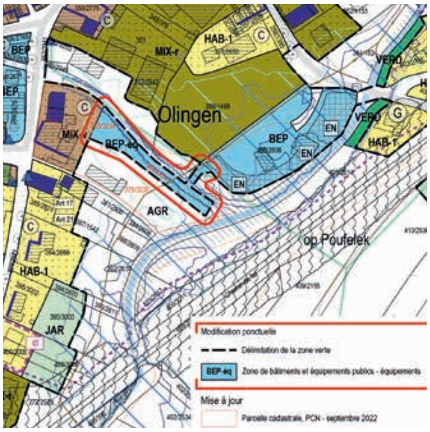
De Gemengerot huet d'Decisioun vum Schäfferot, d'Virkafsrecht op Terrainen um Lieu-dit „Niederbant" zu Menster, Kadasterparzellen Nummer 43/5129 (58,64 Ar) an 43/5130 (1,36 Ar), auszeüben, confirméiert.
Dëst Virkafsrecht gëtt ausgeüübt, fir de Schutz vu Liewensraim an Aarten esouwéi der Landschaft an der ekologescher Vernetzung ze garantéieren, well d'Gemeng wëlles huet, d'Ëmfeld vum Waasserlaf mam Numm SIR ze renaturéieren an nei ze gestalten.

5. LOTISSEMENTER/PAG/PAP:

5.1. Approbatioun vun der punktueller Modifikatioun vum PAG um Lieu-dit „Roudemerbaach" zu Ouljen.

De Gemengerot hat déi punktuell Modifikatioun vum betreffende PAG de 26. Januar 2024 votéiert.
De Gemengerot huet dee schrëftlechen Deel vun der punktueller Modifikatioun vum PAG betreffend dem Avis vun der Planungskommissioun vum 17. Abrëll 2024 votéiert.





5.2. Approbatioun vun der punktueller Modifikatioun vum PAP QE um Lieu-dit „Roudemerbaach" zu Ouljen.

De Gemengerot huet och dee grafeschen Deel vun der punktueller Modifikatioun vum PAP QE, betreffend dem Avis vun der Cellule d'évaluation vum 18. Abrëll 2024 approuvéiert.

6. DEVISEN AN ZOUSÄTZLECH DEVISEN:

6.1. Installatioun vun engem Miniaturzuch zu Ouljen – Devis an neie Kredit.

De Gemengerot huet den Devis an den neie Kredit fir d'Installatioun vun engem Miniaturzuch zu Ouljen, fir e Montant vu 50.000 € approuvéiert.

6.2. Revalorisatioun vum fréiere „Café de l'Amérique" zu Ouljen – Devis an zousätzleche Kredit.

De Gemengerot huet mat 6 Jo-Stëmmen (RIES, SCHMIT-WEIGEL, SIGURDSSON, BODEN, RUPPERT, DAHLEM) a 5 Enthalungen (KLARES-GOERGEN, MEISCH, BOSSELER, LAMHÈNE, DA COSTA) den Devis an den zousätzleche Kredit fir d'Revalorisatioun vum fréiere „Café de l'Amérique" zu Ouljen follgendermoossen approuvéiert :
- Zousätzlechen Devis: 609.000 €
- Zousätzleche Kredit : 241.315,44 €

7. DEKONTE FIR AUSSERUERDENTLECH AARBECHTEN:

7.1. Amenagement vun enger Spillplaz zu Ouljen.

De Gemengerot huet d'Dekonte fir déi betreffend ausseruerdentlech Aarbechten approuvéiert :
- Gesamtmontant vun den approuvéierten Depensen: 250.000,00 €
- Gesamtmontant vun den tatsächlechen Depensen: 240.261,27 €

7.2. Konstruktioun vun enger Rei Logementer zu Menster.

De Gemengerot huet den Dekont fir déi betreffend ausseruerdentlech Aarbechten approuvéiert :
- Gesamtmontant vun den approuvéierten Depensen: 1.721.000,00 €
- Gesamtmontant vun den tatsächlechen Depensen: 1.837.504,48 €

8. KONTRAKTER :

8.1. Avenante vu Bereetstellungskontrakter (contrats de mise à disposition).

De Gemengerot huet d'Avenante vu Bereetstellungskontrakter approuvéiert.

9. KONSULTATIV GEMENGEKOMMISSIOUNEN :

9.1. Nominatioun vu Membere vun der Kommissioun „#betz4yourfuture".

No engem zweeten Appell fir d'Areeche vu Kandidature goufen insgesamt 4 Kandidaturen agereecht, vun deenen 3 Kandidaturen zoulässeg sinn.
De Gemengerot huet déi follgend Membere fir d'Kommissioun „#betz4yourfuture" ernannt: Giuliana LOUIS, Lena WIRTZ-BECKER, Julien SCHROEDER.

10. GEMENGEREGLEMENTER:

10.1. Taxereglement: Festleeë vun den Entréespräisser vum „Betzfield 2024".

De Gemengerot huet d'Entréespräisser vum „Betzfield 2024" follgendermoosse festgeleecht:

Datum	Kënschtler	Präis	
		Virverkaf	Oweskees
FR – 30.08.2024	KRICK CHAILD LOI	20 €	25 €
SA – 31.08.2024	Fred BARRETO Group ROCK LEGENDS EXPERIENCE	15 €	20 €
Kombi-Ticket 2 Deeg		30 €	

10.2. Allgemengt Policereglement – Ophiewe vun den iwwerflëssegen Artikelen nom Vott vun den administrative Sanktiounen.

Den 8. Mäerz 2024 hat de Gemengerot administrativ Sanktiounen op der Basis vum Gesetz vum 27. Juli 2022 agefouert.
Op Ufro vum Inneministère huet de Gemengerot am allgemenge Policereglement vum 3. Oktober 2011 déi Dispositiounen opgehuewen, déi esouwuel mat enger Policestrof wéi och mat enger administrativer Sanktioun beluecht ginn.

10.3. Verkéiersreglementer.

De Gemengerot huet déi follgend Verkéiersreglementer approuvéiert :
- Reparaturaarbechten un zwee Tréppelweeër zu Bierg
- Aarbechten, déi am Kader vum Revalorisatiounsprojet vun der fréierer Schoul zu Betzder realiséiert goufen
- Durchféierung vun thermesche Buerungen zu Rued-Sir

11. INFORMATIOUNEN UN D'GEMENGEROTSMEMBEREN.

– Erstelle vun der Hausuerdnung (ROI)

Den Här Steph HOFFARTH gëtt Explikatiounen zu de rezenten Echangë mam Inneministère a weist d'Synthees vun den zoulässege Propositiounen. Et gouf decidéiert, dëst Dokument fir d'Konsultatioun u sämtlech politesch Gruppementer ze schécken.

12. RAPPORTE VUN DE VERTRIEDER AN DEENEN EENZELE SYNDIKATER.

SIGRE

Den Här Claude BODEN informéiert, datt fir den Transport vum SIGRE op de SIDOR en Appel d'offres lancéiert gouf. De Syndikat huet säi Plan pluriannuel presentéiert an eng Entrevue mam Ëmweltminister Serge WILMES ass geplangt. Wärend der Reunioun huet den Här BODEN d'Fro opgeworf, wéini d'Decharge Muertendall e Recylingservice kéint ubidden, dee permanent fir d'Ëffentlechkeet op ass. D'Gemeng Gréiwemaacher schléisst sech dëser Demande direkt un. Opgrond vun de rezenten Iwwerleeungen, sech eventuell mam Syndikat SIAS zesummenzedoen, fir e permanenten Accès zu engem Ressourcenzenter ze garantéieren, gëtt dës Ufro an der nächster Sëtzung vum Bureau vum SIGRE traitéiert.
Weiderhi feiert de Syndikat SIGRE den 28. Juni 2024 säi 50. Gebuertsdag.

SIDEST

Den Här Olafur SIGURDSSON deelt dem Här Raymond WEYDERT säin Récktrëtt als President vum Syndikat SIDEST mat an informéiert, datt déi nächst Reunioun de 5. Juni 2024 ofgehale gëtt.

COPIL

Den Här Olafur SIGURDSSON informéiert, datt déi nächst Reunioun vum COPIL op de 17. Juni 2024 zu Weiler zum Tuer festgeluecht gouf.

CIGR Syrdall

Den Här Reinhold DAHLEM informéiert, datt de CIGR säi 25. Gebuertsdag feiert an datt strukturell Modifikatioune vun de Statutte vun der Associatioun, duerch déi e Walrecht fir déi betraffe Gemengegewielte gefuerdert gëtt, den Ament ausgeschafft gëtt.
Den eventuelle Kaf vun enger zweeter mobiller Holzsee gëtt den Ament och vun de Vertrieder vun de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter diskutéiert.

Maacher Museksschoul

D'Madamm Marie-Claire RUPPERT deelt mat, datt bis elo 40 Auditiounen ofgehalen an 2 Concerte gespillt goufen, verschiddener dovun am Syrkus. Vum 17. – 22. Juni 2024 gëtt eng Porte ouverte organiséiert an et gëtt eng Ënnerstëtzung fir d'Promotioun vum Event bei de Gemengeservicer ugefrot. Den Ament sinn 176 Schüler an der Museksschoul ageschriwwen an 12 Schüler hunn opgehalen. D'Modalitéite fir d'Berechnung vun de Subside baséieren sech aktuell op d'Unzuel vun den Aschreiwunge vum 15. Oktober, wat net der tatsächlecher Situatioun am Laf vum Joer entsprécht. Eng méi gerecht Berechnungsmethod gëtt an Zesummenaarbecht mam SYVICOL ausgeschafft.

Betzder Jugendhaus asbl

Madame Marie-Claire RUPPERT informéiert iwwer déi lescht Reunioun vun der Plattform iwwer d'Zefriddenheet, datt de Bedeelengungstaux vun deene Jonken, besonnesch de Meedercher, a leschter Zäit eropgaangen ass. D'Astelle vun engem zousätzlechen Educateur, dee vun der Gemeng finanzéiert gëtt, erweist sech als positiv. D'Fräizäitbetreiungsekipp mécht bei verschiddene Formatiounen an de Beräicher Eko-Responsabilitéit, Féiere vun engem gesonde Liewensstil (Sport, Ernärung, asw.) mat. Och d'Bedeelegung u Gemeinschaftsprojete mat anere Gemengestrukture gëtt geférdert.

CIPA Jonglënster

D'Madamm Marie-Claire RUPPERT presentéiert e puer Chifferen. Den Ament verfüügt d'Gemeng iwwer 10 Better an 323 Persoune sinn op de Waardeléschte vun de Membergemengen ageschriwwen.
D'Extensioun vum CIPA wäert 69 Better bidden, dovunner 45 Laangzäitbetter a 24 Kuerzzäitbetter. D'Bauaarbechte vum neie Site vum CIPA sollen 2025 ulafen.

SIAS

Den Här Marc RIES informéiert, datt de Syndikat SIAS an d'Natur- a Forstverwaltung (ANF) eng Charte fir d'Adoptioun vum Label „Holz vun hei" ënnerschriwwen hunn. Alleguerten déi betraffe Partnergemenge vum SIAS ginn an nächster Zäit opgefuerdert, dës Charte ze ënnerschreiwen, fir de Label an déi derzougehéiereg Produite fir hir Besoine benotzen ze kënnen.

LEADER Miselerland

D'Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL deelt mat, datt ufanks Mee 2024 en neie Mataarbechter ernannt gouf, deen sech ëm déi follgend Volete këmmere wäert : Duerfentwécklung, Berodung a ëffentlech Relatiounen. Zu dësem Zweck gëtt eng méi enk Collaboratioun mat deenen eenzele Kommunikatiounsservicer vun de Gemengen an der Regioun envisagéiert.
Et gouf eestëmmeg beschloss, de Surplus vum Budget ze benotzen, fir Etüden am Hibléck op d'Installatioun vun enger automatiséierter, onbemannter Fär. D'Installatioun vun där Fär zu Waasserbëlleg wäert 1,65 Milliounen Euro kaschten a setzt eng Testphas vun 3 Joer viraus.

Flosspartnerschaft Sir

Den Här Jim MEISCH informéiert, datt d'Ekipp den Ament en Tour duerch d'Gemenge mécht, fir déi nei gewielte Politiker ze treffen an d'Objektiver ze erklären.
D'Gemeng Märtert huet sech iwwer déi ongebremst Bauaktivitéite flossopwäerts un der Sir beschwéiert, well si direkt ënner de Konsequenze vun dëser Buedemversigelung leit. Renaturéierungsprojeten ewéi d'Renaturéierung vun der Sir si Virreiderprojeten, fir Iwwerschwemmungen an noer Zukunft ze verhënneren.

KLIMABÜNDNIS

Den Här Marc BOSSELER informéiert, datt hien den 13. Mee 2024 zu Ettelbréck an der Plenarsëtzung vum Klimabündnis derbäi war. Am Bilan vun den Aktivitéite vun 2023 goufe Projeten ewéi d'„Klima-Caravanne" genannt, déi zu Betzder stattfonnt huet. Aner envisagéiert Projeten ewéi zum Beispill den digitalen Austausch mat der Jugend vum globale Süden, an dësem Fall Palästina, hunn aus verschiddene Grënn leider net stattfonnt. De Budgetsdefizit gëtt wéi eng Reduktioun vun de Reserve geréiert.
Eng nei Initiativ mam Numm „GoGo Vëlo" wäert déi vireg Aktiounen „Tour du Duerf" a „Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul" ersetzen. De Buergermeeschter füügt derbäi, datt en neie Projet mat der Bezeechnung Vëlobus geplangt ass, deen nom Virbild vum Pedibus d'Kanner an d'Schoul begleede soll.

13. FROEN UN D'MEMBER VUM BUERGERMEESCHTER- A SCHÄFFEROT.

Second Hand Corner

Den Här Marc BOSSELER freet ob et Neiegkeeten a puncto Second Hand Corner gëtt.
De Buergermeeschter äntwert, datt am nächste Gemengebuet en Appell un d'Awunner, fir d'Matmaachen, gericht gëtt.

Videoiwwerwaachung

Den Här Marc BOSSELER freet no der Installatioun vun enger Videoiwwerwaachungskamera bei de Container fir déi gréng Offäll.
De Buergermeeschter äntwert, datt de Service technique beoptraagt gouf, eng Propos auszeschaffen an datt d'Demarchen amgaang sinn, och wat de Site vum Schoulcampus ugeet.

Wandrieder - Wandenergieanlagen

Den Här Marc BOSSELER freet ob et eventuell Neiegkeete betreffend d'Installatioun vun de Wandenergieanlage gëtt.
De Buergermeeschter deelt mat, datt ee Standuert nët zeréck behale gouf an datt d'Verhandlungen iwwer déi aner dräi Standuerter nach lafen.

Container fir gréng Offäll

Den Här Jim MEISCH deelt mat, datt de Contaier fir gréng Offäll dëse Weekend net wéi geplangt beim Gemengenatelier stoung, mee bei der neier Struktur vum CGDIS an datt en zur Hallschent mat engem ofgebaute Bushaische gefëllt war.
De Buergermeeschter äntwert, datt d'Ewech huelen vum Container op Facebook publizéiert gi war an datt dëse beim CGDIS net fir d'Kollekt vu gréngen Offäll virgesi war.

Veräinsliewen – Ënnerstëtzung vun der Gemeng

Den Här Jim MEISCH deelt mat, datt hien als Benevole vun engem lokale Veräi beobachte konnt, datt d'Gemeng bei Veranstaltungen eng substanziell organisatoresch Ënnerstëtzung ubitt. Hie bedankt sech beim agesate Personal a freet no enger Opléschtung, déi iwwer déi geleeschte Stonnen an d'Käschte fir d'Gemeng informéiert.
De Buergermeeschter äntwert, datt esou eng Lëscht scho besteet an dat eng Aktualiséierung a Betruecht gezu gëtt.

Videoiwwerwaachung op enger ëffentlecher Strooss

Den Här Jim MEISCH erklärt, datt zwou Videoiwwerwaachungskameraen op engem private Chantier installéiert goufen, eng, déi de Chantier iwwerwaacht an déi aner, déi op d'ëffentlech Strooss virum Chantier gericht ass. Hie wëll wëssen, wéi eng Autoritéit responsabel ass fir dës Situatioun ze behiewen.
De Buergermeeschter seet, datt bis dato keng Reklamatioun bei der Gemeng agereecht gouf. Am Fall vu Reklamatiounen ass déi National Dateschutzkommissioun zouständeg.

Eisebunnsiwwergang zu Menster

Den Här Jim MEISCH erkläert, datt zu Menster iwwer d'Gleiser ze goen fir Foussgänger ganz geféierlech ass, well den Trëttoir op der anerer Säit einfach ophält. Hie freet wien zouständeg dofir ass a wéi een dee Problem eventuell léise kéint.
De Buergermeeschter äntwert, datt de Problem am Kader vun der Neigestaltung vun der Käschtenallee an Zesummenaarbecht mat Ponts et Chaussées behuewe wäert ginn. Leider ass eng kuerzfristeg Léisung net machbar.

Zoustand vun engem Circuit pédestre

Den Här Jim MEISCH deelt mat, datt den Tréppeltour „Büffelwee" am Menster Brill den Ament an engem schlechten Zoustand ass.
De Buergermeeschter informéiert, datt hien den zoustännege Fierschter, den Här David KUIJPERS, schonns beoptraagt huet, sech doréms ze këmmeren.

Feier – Gëllen Hochzäiten

Den Här Reinhold DAHLEM seet der Gemeng Merci fir d'Invitatioun un d'Awunner fir hir gëllen Hochzäit.
De Buergermeeschter hëlt dëst zur Kenntnis a bedankt sech bei him fir dee positive Feedback.

Autogeschäft zu Rued-Sir

Den Här Reinhold DAHLEM bericht iwwer Autosbotzaktivitéiten, déi vun enger Entreprise op hirem Terrain an der Rue du Moulin zu Rued-Sir duerchgefouert ginn. Hie freet sech, ob déi fir dës Aktivitéiten néideg Infrastruktur do besteet.
De Buergermeeschter wäert déi zouständeg Servicer beoptragen, ze iwwerpréiwen ob déi erfuerderlech Autorisatiounen an Infrastrukturen fir dës Aktivitéite virleien.

Zoustand vun engem Foussgängerwee

Den Här Reinhold DAHLEM informéiert iwwer de schlechten Zoustand vum Foussgängerwee laanscht de CR187 (rue Strachen).
De Buergermeeschter äntwert, datt hien de Service technique beoptrage wäert, sech doréms ze këmmeren.

Policekontrollen

Den Här Olafur SIGURDSSON freet, ob de Schäfferot reegelméisseg Gespréicher mat de Vertrieder vun der Police envisagéiere kéint, fir d'Erhéijung vun der Kontrollfrequenz a bestëmmte Quartieren unzefroen.
De Buergermeeschter äntwert, datt den Austausch mat der Police ganz gutt ass a reegelméisseg stattfënnt. A senger Fonctioun als Buergermeeschter hëlt hien och zweemol pro Joer un de Sëtzunge vum Preventiounscomité deel. Hie wäert dëst an enger vun den nächste Sëtzunge bespriechen.

System vel'OH

Den Här Claude BODEN deelt mat, datt hien eng Foto vun der Aweiung vun enger vel'OH-Statioun zu Nidderaanwen an de sozialen Netzwierker gesinn huet. Hie wëllt wëssen, ob et méiglech ass, och an der Gemeng Betzder vel'OH-Statiounen anzeriichten.
De Buergermeeschter äntwert, datt hie bei der Aweiung derbäi war, fir dës Moossnam effektiv anzeleeden. Hien erkläert, datt e Gespréich mam Schäffe vun der Stad Lëtzebuerg zu dësem Thema geplangt ass. Vu datt d'Gemeng Nidderaanwen elo un d'vel-OH-Netz ugeschloss ass, ass d'Extensioun op Betzder a Jonglënster méiglech. Op dës Aart a Weis kéint déi gesamt Peripherie vun der Haaptstad un déi betreffend Netzer ugeschloss ginn. Den Ament sinn 2 vel'OH-Statiounen an der Gemeng Betzder geplangt, dëst op der Gare vu Rued-Sir an zu Menster. Déi nei Modeller vu vel'OH fueren zu 100 % elektresch.

GEMENGEROT

Rapport

GEMENGEROTS-SËTZUNG VUM 05.07.2024

Allegeurten d'Votte vun dëser Sëtzung, mat Ausnam vun de Punkte 4.1, 4.2, 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.6, 8.5 an 11.1, goufen eestëmmeg geholl

PRÄSENZEN

Buergermeeschter: Marc RIES;
Schäffen:
Marie-Claire RUPPERT,
Olafur SIGURDSSON;
Gemengeréit:
Claude BODEN,
Marc BOSSELER,
Reinhold DAHLEM,
Hugo DA COSTA,
Fernande KLARES-GOERGEN,
Patrick LAMHÈNE,
Jean-Pierre MEISCH,
Lynn ZOVILÉ;
Gemengesekretär:
Steph HOFFARTH.

Deutsche Übersetzung:
Traduction française :

Ëffentlech Sëtzung (1 Punkt)

1. PERSONALUGELEEËNHEETEN :

1.1 Unhuele vum Aarbechter-Kollektivvertrag vun der Gemeng Betzder.

De Gemengerot approuvéiert de Kollektivvertrag fir d'Aarbechter vun der Gemeng Betzder fir den Zäitraum vum 01.08.2024 bis den 31.07.2027, deen an der Aarbechtssëtzung vum nämmlechte Moien ausféierlech virgestallt gouf.

De Schäfferot, d'Gewerkschaft OGBL an d'Delegéiert hunn dëse Kollektivvertrag a verschiddene Sëtzungen zesummen ausgeschafft.

Net-ëffentlech Sëtzung (1 Punkt)

A. PERSONALUGELEEËNHEETEN :

a. Fräiwëllege Récktrëtt vun engem Gemengebeamten aus der Gehaltsgrupp B1.

De Gemengerot stëmmt engem éirevolle Récktrëtt vun engem Gemengebeamten zou, dëst mat Wierkung op den 1. September 2024.

Ëffentlech Sëtzung (53 Punkte)

2. GEMENGEROT:

2.1 Informatioun iwwer de Récktrëtt aus de Funktiounen als Gemengerot.

De Buergermeeschter informéiert, datt den Inneministère de Récktrëtt vun der Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL vun hirem Mandat als Gemengeréitin vun der Gemeng Betzder de 4. Juni 2024 ugeholl huet. D'Madamm Lynn ZOVILÉ gouf vum Inneministère beruff, de vakante Sëtz am Gemengerot ze iwwerhuelen. Den Amtsed gouf de 14. Juni 2024 geleescht.

2.2 Erstelle vun der Rangfolleg (tableau de préséance) vun de Membere vum Gemengerot zur Festleeung vun der Reiefolleg vum Déngschtalter vun de Gemengeréit.

Nom Récktrëtt vun der Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL an der Ernennung vun der Madamm Lynn ZOVILÉ als nei Gemengeréitin, huet de Gemengerot déi nei Rangfolleg (tableau de préséance) erstallt.

2.3 Grondsatzentscheedung iwwer d'Grënnung vun engem permanenten ëffentlech zougängleche Ressourcen-Center „Muertendall" zu Gréiwemaacher.

No der Virstellung vun den zukünftege Erweiderungspläng vum SIGRE-Syndikat, geneemegt de Gemengerot d'Grondsatzentscheedung.

GEMENGEROT

3. KLIMA PAKT TEAM:

3.1 Ersetze vun engem Member.

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg, d'Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL duerch den Här Olafur SIGURDSSON ze ersetzen.

4. ERSETZE VUN E PUER DELEGÉIERTE BEI DEN INTERKOMMUNALE SYNDIKATER :

4.1 Syndikat SICEC.

Kandidaten: Lynn ZOVILÉ, Hugo DA COSTA
De Gemengerot beschléisst mat 6 Jo-Stëmmen a 5 Nee-Stëmmen, d'Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL duerch d'Madamm Lynn ZOVILÉ ze ersetzen.

4.2 Syndikat SIAEG.

Kandidaten: Lynn ZOVILÉ, Hugo DA COSTA
De Gemengerot beschléisst mat 6 Jo-Stëmmen a 5 Nee-Stëmmen, den Här Olafur SIGURDSSON duerch d'Madamm Lynn ZOVILÉ ze ersetzen.

5. ERSETZE VUN DE GEMENGEREPRESENTANTEN A VERSCHIDDENE VERBÄNN :

5.1 Pilotagekomitee Natura 2000 Musel, Sir a Lëtzebuerg Ost-Mousel (COPIL).

Kandidaten: Lynn ZOVILÉ, Jim MEISCH
De Gemengerot beschléisst mat 6 Jo-Stëmmen a 5 Nee-Stëmmen, den Här Olafur SIGURDSSON duerch d'Madamm Lynn ZOVILÉ ze ersetzen.

5.2 Klima-Bündnis Lëtzebuerg.

Kandidaten: Olafur SIGURDSSON, Marc BOSSELER
De Gemengerot beschléisst mat 6 Jo-Stëmmen a 5 Nee-Stëmmen, d'Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL duerch den Här Olafur SIGURDSSON ze ersetzen.

5.3 Lokal Aktiounsgrupp Leader Miselerland.

Kandidaten: Olafur SIGURDSSON, Fernande KLARES-GOERGEN
De Gemengerot beschléisst mat 6 Jo-Stëmmen a 5 Nee-Stëmmen, d'Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL duerch den Här Olafur SIGURDSSON ze ersetzen.

5.4 Syrdall Heem asbl (Verwaltungsrot).

Kandidaten: Marc RIES, Patrick LAMHÈNE
De Gemengerot beschléisst mat 6 Jo-Stëmmen an 5 Nee-Stëmmen, d'Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL duerch den Här Marc RIES ze ersetzen.

5.5 Club Senior Syrdall.

Kandidat: Marc RIES
De Gemengerot beschléisst eestëmmeg, d'Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL duerch den Här Marc RIES ze ersetzen.

5.6 Pilotagekomitee vum CIPA zu Niederanven.

Kandidat: Claude BODEN
De Gemengerot beschléisst mat 10 Jo-Stëmmen an 1 Enthalung, d'Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL duerch den Här Claude BODEN ze ersetzen.

6. PERSONALUGELEEËNHEETEN :

6.1. Gemengesekretariat :

6.1.1. Schafung vun engem Posten als Gemengebeamten am Gehaltsgrupp A1, Ënnergrupp Verwaltung, fir d'Besoine vum Gemengesekretariat.

No der Demissioun vun engem Gemenge-beamten am Gehaltsgrupp B1, entscheed de Gemengerot d'Schafung vun engem Posten als Gemengebeamten am Gehaltsgrupp A1.

6.2. Technesche Service:

6.2.1. Schafung vun engem Posten als Gemengebeamten am Gehaltsgrupp A2, Ënnergrupp Wësseschaft an Technik, fir d'Besoine vum technesche Service.
De Gemengerot beschléisst d'Schafung vun engem Posten als Gemengebeamten am Gehaltsgrupp A2.

6.2.2. Schafung vun engem Posten als Gemengemataarbechter am Gehaltsgrupp A2, Ënnergrupp Wësseschaft an Technik, fir d'Besoine vum technesche Service.
De Gemengerot beschléisst d'Schafung vun engem Posten als Gemengemataarbechter am Gehaltsgrupp A2.

6.3. Gemengequipe:

6.3.1. Schafung vun engem Posten als Aarbechter an der Carrière B, fir d'Besoine vum technesche Service.
De Gemengerot beschléisst d'Schafung vun engem Posten als Aarbechter an der Carrière B, fir d'Besoine vum technesche Service.

7. BUDGET A FINANZEN :

7.1. Geneemegung vun de Recetten.

De Gemengerot geneemegt d'Recetten, déi hei ënnendrënner opgezielt sinn:

	en € (EUR)
1 – 1/411/161000/99001 Participatioun Landwirtschafsministère bei de Baukäschten vu Feldweeër	**16.431,18**
2 – 1/690/161000/99001 Subside vum Staat fir d'Konstruktioun vun engem Wunnensemble zu Menster	**20.320,76**
3 – 2/322/705100/99001 Produktioun vun elektrescher Energie duerch d'Photovoltaikanlag um Daach vum Gebai vun de Pompjeeën zu Rothoicht	**1.607,60**
4 – 2/412/702200/99001 Verkaf vun Holz	**26.709,07**
5 – 2/532/705100/99001 Produktioun vun elektrescher Energie duerch d'Photovoltaikanlag um Site Rothoicht	**6.004,73**
6 – 2/542/744710/99001 Subside vum Staat virgesin am Pacte Nature	**37.434,79**
7 – 2/627/705000/99001 Produktioun vun elektrescher Energie duerch d'Photovoltaikanlag um Daach vun der Hal vum technesche Service zu Bierg	**7.766,80**
8 – 2/821/705100/99002 Produktioun vun elektrescher Energie duerch d'Photovoltaikanlag um Daach vun der Sportshal zu Rued-Sir	**4.892,27**
9 – 2/821/705100/99003 Produktioun vun elektrescher Energie duerch d'Photovoltaikanlag op der Tennishal	**2.224,78**
10 – 2/832/705300/99001 Verschidde Recetten	**8.185,01**
TOTAL	**131.576,99**

7.2. Geneemegung vun de Recetten, déi nach ze recouvréieren sinn um Enn vum Finanzjoer 2023.

De Gemengerot geneemegt de Restaten-etat vun 21.205,46 € fir d'Joer 2023 (2022: 13.861,46 €) am ordinäre Budget an 809.422,00 € am aussergewéinleche Budget. De Gemengerot geneemegt eng Décharge

GEMENGEROT

an Héicht vun 180,00 €, no der begrënnter Demande vum Receveur.

7.3. Grondsatzentscheedung iwwer d'Zoudeelung vun engem Don am Kader vum Concert „Luxembourg Philharmonia" am Syrkus zu Rued-Sir, zu Gonschten vun der Associatioun „Médecins du Monde".

De Gemengerot entscheed, eng Donatioun un d'Associatioun „Médecins du Monde" ze maachen, an Héicht vum Betrag vun de Recetten vum Benefitzconcert vun der Associatioun „Luxembourg Philharmonia" vum 7. Juli 2024 am SYRKUS zu Rued-Sir. De Betrag gëtt am Kader vu „Betzder hëlleft" um Enn vum Joer presentéiert.

7.4. Geneemegung vun engem aussergewéinleche Subside fir d'lokal Associatiounen.

De Gemengerot geneemegt fir d'Joer 2023 en aussergewéinleche Subside am Gesamtbetrag vun 28.802,28 € un d'lokal Associatiounen.
De Subside, setzt sech wéi follegt zesummen:

	Betrag / Montant alloué 2023
Chorale Ste Cécile Mensdorf	1.199,21 €
DT SYRA Ouljen	3.442,18 €
DT Roodt/Syre	15.138,28 €
Menster Musek	2.573,01 €
Ouljer Musek	4.476,40 €
Amicale Associations Mensdorf	328,20 €
APEEP	1.645,00 €
Total	28.802,28 €

8. OFFEREN:

8.1. Installatioun vu Fotovoltaik-Solarmoduler um Daach vun der technescher Hal zu Bierg (zousätzlech Offer).

De Gemengerot approuvéiert d'zousätzlech Offer fir d'Installatioun vu Fotovoltaik-Solarmoduler um Daach vun der technescher Hal zu Bierg an der Héicht vun 30.000 €.

8.2. Opstelle vun enger Skulptur am Rond-point op der N1 zu Menster (nei Offer).

De Gemengerot approuvéiert eng nei Offer fir d'Opstelle vun enger Skulptur am Rond-point op der N1 zu Menster an der Héicht vun 10.000 €.

8.3. Individuell Schutzmoossname fir Gebaier géint Iwwerschwemmungen.

8.3.1. Approbatioun vun enger Kreditreduktioun (4/612/221312/18019).

Fir déi nei Offer ënnert 8.3.3. ze stëmmen, approuvéiert de Gemengerot d'Reduktioun vum Kredit 4/612/221312/18019 mam Titel „Revalorisatioun vum Site vun der aler Schoul zu Betzder – Baukäschten" an der Héicht vun 90.000 €.

8.3.2. Approbatioun vun engem neie Kredit an d'Kreatioun vun engem neien Artikel (4/550/211000/24031).

No der Reduktioun vum Artikel ënnert 8.3.1. approuvéiert de Gemengerot d'Kreatioun vun engem neien Artikel 4/550/211000/24031 mam Titel „Individuell Schutzmoossnamen fir Gebaier géint Iwwerschwemmungen" an e Kredit an Héicht vun 90.000 €.

8.3.3. Approbatioun vun enger neier Offer.

Schlussendlech approuvéiert de Gemengerot eng nei Offer fir individuell Schutzmoossnamen fir Gebaier géint Iwwerschwemmungen an Héicht vun 90.000 €.

8.4. Transformatioun vum CDI an CDM um Schoulcampus zu Rued-Sir.

8.4.1. Approbatioun vun enger Kreditreduktioun (4/612/221312/18019).

Fir déi zousätzlech Offer ënnert 8.4.4. ze stëmmen, approuvéiert de Gemengerot d'Reduktioun vum Kredit 4/612/221312/18019 mam Titel „Revalorisatioun vum Site vun der aler Schoul zu Betzder – Baukäschten" an Héicht vun 650.000 €.

8.4.2. Approbatioun vun engem zousätzleche Kredit (4/910/211000/24010).

No der Reduktioun vum Artikel ënnert 8.4.1. approuvéiert de Gemengerot den zousätzleche Kredit fir den Artikel 4/910/211000/24010 mam Titel „Transformatioun vum CDI an CDM um Schoulcampus zu Rued-Sir – Studiekäschten" an Héicht vun 134.000 €.

8.4.3. Approbatioun vun engem neie Kredit an d'Kreatioun vun engem neien Artikel (4/910/221312/24010).

De Gemengerot approuvéiert d'Kreatioun vun engem neien Artikel 4/910/221312/24010 „Transformatioun vum CDI an CDM um Schoulcampus zu Rued-Sir – Baukäschten" an e Kredit an Héicht vun 516.000 €. Dëse Betrag geet duer fir d'Aarbechten am Laf vum Joer 2024 duerchzeféieren.

8.4.4. Approbatioun vun enger zousätzlecher Offer.

Schlussendlech approuvéiert de Gemengerot eng zousätzlech Offer fir d'Transformatioun vum CDI an CDM um Schoulcampus zu Rued-Sir an Héicht vun 1.560.000 €.

8.5. Transformatioun an Erweiderung vum ale Paschtoueschhaus zu Menster a subventionéierte Wunnengen (zousätzlech Offer).

De Gemengerot approuvéiert mat 8 Stëmmen dofir an 3 Stëmmen dogéint (déi gréng – BOSSELER, KLARES-GOERGEN, MEISCH) eng zousätzlech Offer fir d'Transformatioun an d'Erweiderung vum ale Paschtoueschhaus zu Menster a subventionéierte Wunnengen an Héicht vun 695.000 €.

9. SCHLUSSRECHNUNGE VU SPEZIFESCHEN AARBECHTEN:

9.1. Bau vun enger Tennishal.

De Gemengerot approuvéiert d'Ofrechnung vun de spezifeschen Aarbechten:
- Total vun den approuvéierte Käschten: **2.820.000,00 €**
- Total vun de realiséierte Käschten: **2.626.139,73 €**

10. KAF-, TAUSCH- AN ACQUISITIOUNSAKTEN:

10.1. Acquisitioun vun engem Wirtschaftswee (Kadaster vu Menster) am Lieu-dit „rue Sauerwiss".

De Gemengerot approuvéiert den Acquisitiounsakt vun engem Wirtschaftswee, Kadasterparzell Nr. 1566/5091 (4,50 Ar).

10.2. Gratis Cessioun vu Terrainen (Kadaster vu Rued-Sir) am Lieu-dit „rue de Mensdorf".

De Gemengerot approuvéiert d'gratis Cessioun vun engem Stéck Land mat enger Fläch vun 0,96 Ar.

10.3. Acquisitioun vun engem Stéck Land (Kadaster vu Menster) am Lieu-dit „bei der Koihlesbach".

De Gemengerot approuvéiert den Acquisitiounsakt vun engem Stéck Land mat enger Fläch vun 29 Ar.

10.4. Acquisitioun vun Terrainen (Kadaster vu Betzder) am Lieu-dit „auf dem Lannberg".

De Gemengerot approuvéiert den Acquisitiounsakt vun Terrainen mat enger Fläch vun 120,27 Ar.

11. GEMENGEROTSREGLEMENTER:

11.1. Opstelle vun engem „Kannergemengerot".

De Gemengerot approuvéiert mat 8 Jo-Stëmmen an 3 Nee-Stëmmen (déi gréng-BOSSELER, KLARES-GOERGEN, MEISCH) de Projet „Kannergemengerot".
De Projet vum KANNERGEMENGEROT vun der Gemeng Betzder ass eng kollaborativ Initiativ tëscht dem Gemengerot, der Maison Relais an der Grondschoul „Am Stengert" a gehéiert zum Betreiungsplang (PEP). D'Haaptzil ass et, d'Participanten iwwer d'demokratescht Liewen an d'Biergerschaft ze sensibiliséieren, si mat de Funktioune vun enger Gemeng vertraut ze maachen a si dozou unzereegen, aktiv un der Gemeinschaft deelzehuelen.

11.2. Festleeung vun engem Reglement iwwert d'Zoulag vu Studenteprimen.

De Gemengerot approuvéiert folgend Gemengerotsreglement iwwert d'Zoulag vu Studentenprime:
Fir all Schüler vum klasseschen an allgemenge Secondairesunterrecht:

a. 100 € fir den Ofschloss vun dem Joer, an deem si ageschriwwe sinn
b. 200 € fir den Ofschloss vun der finaler Klass
c. 100 € zousätzlech pro Joer fir d'Schoulkarriären, déi net no 7 Joer ofgeschloss ginn

Fir d'Studenten am héije Studium nom Bologna-Prinzip (Bachelor oder Master):

d. 750 € fir de Bachelor-Ofschloss
e. 500 € fir de Master-Ofschloss
f. 500 € fir de BTS
g. 500 € fir den Doktorat

11.3. Festleeung vun der Tax fir d'Locatioun vun den Holzchaleten.

De Gemengerot setzt d'Tax fir d'Locatioun vun den Holzchaleten op 40 € pro Chalet pro Dag fest.

11.4. Festleeung vum Entréepräis fir de Concert „Luxembourg Philharmonia" am Syrkus zu Rued-Sir.

De Gemengerot setzt d'Entréepräisser fir de Concert „Luxembourg Philharmonia" am Syrkus zu Rued-Sir fest:

	Viirverkaf	Oweskees
Memberen	12 €	19 €
Visiteuren	16 €	19 €
Kanner a Leit mat ageschränkter Mobilitéit.	9 €	12 €

11.5. Benennung vun der „rue Sauerwiss" zu Menster.

Nodeems de Wirtschaftswee ënnert 10.1. kaf gouf, entscheet de Gemengerot, de Wee „rue Sauerwiss" ze nennen.

11.6. Bestätegung vun e puer Noutfall-Verkéiersreglementer.

De Gemengerot approuvéiert déi folgend Verkéiersreglementer, fir:

- Aarbechten un enger Fassad zu Menster, rue de l'Église
- Infrastrukturaarbechten fir de PAP SNHBM an der Strooss „A Millesch" zu Rued-Sir
- „Betzfield 2024" zu Rued-Sir
- „Quetschekiermes" zu Menster
- „Vizfest" zu Ouljen

12. KONVENTIOUNEN:

12.1. Konventioun 2024 - Office Social CENTREST.

De Gemengerot approuvéiert d'Konventioun 2024. D'Konventioun gesäit ënner anerem d'Finanzéierung vum Personal vum Office Social CENTREST vir, opgedeelt mat 50% vum Staat a 50% vun de Gemengen, op Basis vum Verhältnis vun 1,5 Sozialaarbechter oder Sozialhygieneassistenten op 6.000 Awunner an 0,75 administrativ Poste pro 6.000 Awunner. D'Konventioun ass den 1. Januar 2024 a Kraaft getrueden an endegt den 31. Dezember 2024.

12.2. Bereetstelle vun engem Büro zu Rued-Sir - Office Social CENTREST.

De Gemengerot approuvéiert d'Konventioun vum 3. Mee 2024 tëscht dem Schäfferot an dem Office Social CENTREST, betreffend d'Bereetstelle vun engem Klassesall op der Adress 20, route de Luxembourg, L-6910 Rued-Sir (al Grondschoul), fir d'Ausféierung vu sengen Aktivitéiten.

12.3. Konventioun 2023 - Jugendhaus asbl.

De Gemengerot approuvéiert d'Konventioun tëscht dem Ministère fir Bildung, Kanner an Jugend, dem Schäfferot vun der Gemeng Betzder an dem Gestionnaire „Jugendhaus Gemeng Betzder asbl", betreffend den Informatiouns- an Animatiounsservice fir Jonker zu Rued-Sir, dee vun der virgenannter Associatioun geréiert gëtt. D'Ënnerhalungs- a Gestiounskäschten an d'Personalkäschte ginn tëscht dem Staat an der Gemeng Betzder am Verhältnis vu 50% opgedeelt, wéi am Kapitel 3 vun der Konventioun beschriwwen. D'Konventioun ass den 1. Januar 2023 a Kraaft getrueden a gëllt fir d'Dauer vun engem Joer (Automatesch Verlängerung vu Joer zu Joer).

12.4. Zousazprotokoll 2023 – Jugendhaus asbl.

De Gemengerot approuvéiert den Zousazprotokoll vun der Konventioun 2023 tëscht dem Ministère fir Bildung, Kanner a Jugend, dem Schäfferot vun der Gemeng Betzder an dem Gestionnaire „Jugendhaus Gemeng Betzder asbl".

13. KONTRAKTER:

13.1. Kontrakt fir d'Bereetstelle an d'Notzung vun enger Wunneng zu Ouljen

De Gemengerot approuvéiert de Kontrakt fir d'Bereetstelle vun enger Wunneng op der Adress 1, rue de Roodt-sur-Syre zu Ouljen.

13.2. Zousazprotokoll zu engem Locatiounskontrakt.

De Gemengerot approuvéiert den Zousazprotokoll zu engem Locatiounskontrakt.

13.3. Bereetstelle vum Kollektivgaart „E Gaart op Haard".

De Gemengerot approuvéiert d'Bereetstelle vum Kollektivgaart „E Gaart op Haard" (Parzellen Nr. 01, 06, 13, 18, 23 an 26) fir d'Period vum 01/05/2024 bis den 31/12/2026. D'Bereetstelle gëtt duerch automatesch Verlängerung vu Joer zu Joer verlängert. De Präis gëtt op 50 € pro Joer festgeluecht.

13.4. Graf-Concessiounen.

De Gemengerot approuvéiert d'Graf-Concessiounen.

14. VIRKAFSRECHT:

14.1. Bestätegung vum Virkafsrecht fir Terrainen am Lieu-dit „Auf der Werkspreit" zu Menster.

De Gemengerot bestätegt d'Decisioun vum Schäfferot, betreffend d'Virkafsrecht fir Terrainen am Lieu-dit „auf der Werkspreit" zu Menster, Kadasterparzell Nr. 2152/5180 (51,15 Ar) auszeüben. Dëst Virkafsrecht gëtt ausgeüübt mam Zil, d'Erhaalung vu Liewensraim an Aarten souwéi vun der Landschaft an der ökologescher Vernetzung ze garantéieren. Der Gemeng ass dru geleeën, de Site weider ze erhalen an ze valoriséieren. D'Parzell enthält en Uebstgaart, dee national als Biotop BK_09(B) geschützt ass.

15. INFORMATIOUNEN UN D'MEMBEREN VUM GEMENGEROT.

A. Suivi chantiers

1. Logements al Schoul Menster.
D' Receptiounen vun den 3 Gebaier hunn ugefaangen. Et ass am gaangen gebotzt ze ginn. D' Alentouren sinn am gaangen fäerdeg gemaach ze ginn. Mat der Beschrëftung vun de Gebaier wäert och gläich ugefaange ginn.

2. Al Schoul – Betzder.
Block A: Kellerwänn sinn deelweis betonéiert, an d'Verschalung vun der Dall ass amgaang.
Block B: Dalle um Rez-de-Chaussée ass fäerdeg.
Block C: Giewelwänn si betonéiert an d'Maureraarbechten un den Zweschewänn sinn amgaang.
Block D: den Daachdecker huet mat den Aarbechten ugefaang an d'Maureraarbechten un den Zweschewänn sinn amgaang.

3. Ale Pompjeesbau – Menster.
D' Fënstere sinn dran. Den Elektriker ass mat der Pré-Installation amgaangen. D' Aarbechte vu Sanitär a Lüftung hunn ugefaangen.

4. Dechanthaus – Betzder.
D' Gebai gëtt entkäert, d'Stabilisatiouns-Aarbechten vun de Bausse-Fassaden hunn ugefaangen.

5. Crèche – Rued-Sir.
Alleguer d' Leem Maueren vum Gebai si fäerdeg opgebaut. D'Chape an d'Buedemheizung um Rez-de-chaussée si fäerdeg agebaut. De Plätterchersleeër huet mat sengen Aarbechten ugefaangen. D'Wandheizunge sinn alleguer montéiert an déi éischt Versich betreffend d'Opbrénge vum Leembotz sinn ausgefouert. D'Fassade Aarbechten sinn esouwäit fäerdeg an d'Aarbechten vun den Alentouren hunn ugefaangen.

6. Giratoire op der Kräizung N1/CR187 – Rued-Sir.
Den definitiven Stroossebelag ass fir Enn August, Ufank September 2024 geplangt.

7. Miniaturzuch – Ouljen.
Den Traçage vun der Bunn ass gemaach, an d'Viraarbechten fir d' Gleiser ze verleeën hunn ugefaangen.

16. RAPPORTE VUN DE VERTRIEDER BEI DE VERSCHIDDENE SYNDIKATER.

SIGRE
Den Här Claude BODEN informéiert iwwer d'Zukunftspläng fir d'Erweiderung vum Site vum Syndikat SIGRE mat senger fester Struktur, wéi schonn am Punkt 2.3 vun däser Sëtzung presentéiert. Och ass et virgesinn, en Zougangssystem iwwer QR-Code mat systematesche Rendez-vousen anzeféieren, fir Waardeschlaangen op der öffentlecher Strooss wärend de Spëtzestonnen ze verhënneren. Et ass och geplangt, e System fir d'Weie vu Sperrmüll-Offäll anzeféieren, fir den Tonnage ze erfaassen an esou de Prinzip vum Pollueur-Payeur besser ëmzesetzen, deen am entspriechende Gesetz verankert ass.

SIDERE
Den Här Reinhold DAHLEM informéiert, datt de Syndikat entscheet huet, nei Waasserréckhalungsbasenge fir ronn 4 Mio. ze kafen, well dat manner deier ass wéi d'Reparatur vun deenen alen. Hie seet och, datt et de Moment méi bëlleg ass, zousätzlech Waasserkapazitéiten aus Tréier ze kafen, wéi vun der SEBES. Et gouf och gefrot, ob d'Gemeng Betzder iwwer e Reserve-Energiesystem verfüügt, fir d'Waasserpompelen am Fall vun enger Noutsituatioun operationell ze halen.

CIGR Syrdall
Den Här Reinhold DAHLEM informéiert, datt d'Bäiträg fir d'Membergemengen sech vun 150.000 op 300.000 € verduebelt hunn, wéinst der Erhéijung vun de Fixkäschten. D'Fiduciaire, déi zouständeg ass, ass amgaangen, Finanzéierungspropose fir d'Zukunft auszeschaffen. Déi nächst Reunioun ass fir den 9. Juli 2024 geplangt.

HPPA Gréiwemaacher
Den Här Reinhold DAHLEM informéiert iwwer d'Aktualiséierung vun der Beleeëungsléscht. Aktuell si 4 Zëmmer, déi fir d'Gemeng Betzder virgesi sinn, fräi. Dës Zëmmer ginn un aner Persounen op der Waardeléscht weiderginn.

Natur-Pakt
D'Madamm Marie-Claire RUPPERT informéiert, datt den 20. Juni 2024 den offiziellen Audit stattfonnt huet, fir d'Beméiunge vun der Gemeng Betzder am Kader vum Naturpakt ze bewäerten. De Rapport, den de 26. Juni 2024 veréffentlecht gouf, huet zu engem Schlussresultat vun 53% gefouert, wat d'Iwwerreechung vun der Bronzemedail um nationalen Naturpaktdag den 28. Juni 2024 vum Ëmweltministère erméiglecht huet.

Club Aktiv Plus Syrdall
D'Madamm Marie-Claire RUPPERT informéiert iwwer d'Reunioun vum 22. Juni 2024. Et gi Gedanke betreffend d'Zukunft vun der juristescher Form vun der Associatioun Syrdallheem a.s.b.l. Et ass virgesinn, datt all Aktivitéiten vun der Croix-Rouge iwwerholl ginn.

MEC a.s.b.l.
D'Madamm Marie-Claire RUPPERT informéiert iwwer d'Reunioun vum 26. Juni 2024, wärend där de 5. Anniversaire vum Super-Senior-Programm zu Stroossen gefeiert gouf. D'Madame RUPPERT erënnert, datt d'Gemeng Betzder 2 Super-Senioren huet a seet dëse Benevollen fir hiren Engagement Merci.

Comité „Les Jardins du Loup"/ Equisolidaire a.s.b.l.
Den Här Marc RIES informéiert iwwer d'Reunioun vum Comité „Les Jardins du Loup", wärend där hien zesumme mat den zwee anere Buergermeeschteren de Succès vun de Gäertner-Aktivitéiten op de Felder zu Ouljen konnt bestätegen. D'Associatioun huet och proposéiert, d'Hochbeeter bei der Aler Millen zu Ouljen ze pflegen.

SIDEST
Den Här Olafur SIGURDSSON informéiert iwwer d'Reunioun vum 5. Juni 2024. 4 nei Poste goufen fir d'Besoine vun den administrativen an technesche Servicer geschaf. Och gouf eng Upassung betreffend d'Indemnitéiten an d'Präsenzjetonen gestëmmt.

COPIL
Den Här Olafur SIGURDSSON informéiert, datt hien aus Grënn vun enger Programmännerung am leschte Moment net un der Reunioun vum 17. Juni 2024 konnt deelhuelen.

CLUB AKTIV PLUS an der LOUPESCHT
D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN informéiert, datt déi nei Konventioun fir d'Joer 2024 eng zousätzlech Aufgab vun 30 Stonnen/ Woch (C4) virgesäit, fir déi aktuell Servicer ze verstäerken. D'Zefriddenheetsëmfro huet gewisen, datt d'Kommunikatioun muss verbessert ginn, fir déi 22.000 Leit an der Déngschtleeschtungszon z'erreechen. Den Ëmzuch op de Site „nei Mëtt" zu Jonglënster versprécht Virdeeler, well dëse neie Site der Accessibilitéitsgesetzgebung entsprécht a weider positiv Aspekter mat sech bréngt, wéi zum Beispill d'Siichtbarkeet, d'Verbindung zum ëffentlechen Transport an d'Proximitéit zu de Geschäfter.

KLIMABÜNDNIS
Den Här Marc BOSSELER informéiert, datt hien d'Madamm Sylvette SCHMIT-WEIGEL bei der leschter Reunioun ersat huet an datt eng nei Editioun vun der „Klima-Caravanne" an eng Table Ronde, mat de lokale Betriber, geplangt ass. Och ass eng Informatiouns- an Austauschreunioun mat de Bierger betreffend déi verschidden erneierbar Energieprojete fir d'Schoulrentrée geplangt.

17. FROEN UN DE SCHÄFFEROT.

17.1. Froe vun de politesche Gruppéierungen „Déi Gréng" an „Demokratesch Partei" betreffend d'Entscheedung vum Gemengerot vum 25. Mee 2024, betreffend d'Propositioun fir d'Réaffektatioun op der Léscht 1 fir d'Schouljoer 2024/2025.

De Schäfferot beäntwert d'Froe vun de politesche Gruppéierungen schrëftlech.

Festivitéite rondrëm Nationalfeierdag
Den Här Jim MEISCH freet no der Méiglechkeet, eng Léscht mat allen Ausgaben fir d'Organisatioun vun de Festivitéite ronderëm National feierdag ze erstellen.
De Buergermeeschter geet op dës Demande an.

Zone artisanale (site Rothoicht)
Den Här Jim MEISCH freet no engem Zäitplang fir d'Aarbechten un der neier Zone artisanale (Site Rothoicht).
De Buergermeeschter äntwert, datt hie mat de Proprietäre geschwat huet an datt si amgaange sinn, d'Modalitéite vun der Participatioun ze verhandelen.

SIGI Internetsäiten
Den Här Jim MEISCH freet no Neiegkeeten iwwer d'Gestioun vun de SIGI-Internetsäiten, déi fir Veräiner an Associatiounen entworf goufen, déi net iwwer déi néideg Sécherheetszertifikater fir bestëmmte Browser verfügen.
De Buergermeeschter informéiert, datt hien direkt beim Syndikat SIGI interveneiert, fir dëse Problem séier ze léisen.

Fairtrade-Team
D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet, ob d'Recetten, aus der Aktivitéit „Op der Sich nom fairen Ee" vum Fairtrade-Team, fir en Don hirer Wiel virgesi kënne ginn.
De Buergermeeschter äntwert, datt et sech ëm eng Aktivitéit vun der Gemeng handelt, an datt dofir d'Spende vum Gemengerot ofgestëmmt musse ginn, wat hiren Zweck an hir Destinatioun ugeet.

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN informéiert, datt d'Fairtrade-Team um Forum deelgeholl huet, an datt si an dësem Kontext gär wësse géifen, ob déi nei Akeef vu Kleedung, fir d'Personal mat dem neie Logo, ënnert den öko-responsabelen a Fairtrade-Kritäre geschitt sinn.
De Buergermeeschter verséchert, datt Betzder eng Fairtrade-Gemeng ass, an äntwert, datt e Rappel un den zoustännege Service gemaach gëtt betreffend déi nei Akeef. Aus öko-responsabelen Grënn wäert d'Gemeng e graduellen Iwwergang op de neie Logo maachen an déi nach benotzbar Materialien mat dem ale Logo net direkt entsuergen.

Jugendhaus Betzder a.s.b.l.
D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet, ob et Neiegkeeten iwwer d'Installatioun vun engem Graffiti un der Fassad vum Gebai vun der „Jugendhaus Betzder a.s.b.l.".
De Buergermeeschter äntwert, datt et net ëm e Graffiti, mä ëm eng signaléierend Enseigne a Form vum Logo vum „Jugendhaus Betzder a.s.b.l.", deen de Wollef duerstellt, geet. Hien erënnert den zoustännege Service drun, d'Aarbechten unzefänken.

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN informéiert, datt d'„Jugendhaus Betzder a.s.b.l." ganz zefridde mat der Visibilitéit op zwou Säiten an der leschter Editioun vum Gemengebuet ass. Allerdéngs hu si hir Suerge geäussert, datt den Artikel iwwer Vandalismus direkt hannert der Presentatioun vum Jugendhaus placéiert gouf.
De Buergermeeschter äntwert, datt ausschlisslech d'Chronologie vun den Evenementer an d'Strukturéierung vun de Kapitelen eng Roll bei der Zesummestellung vun der neier Editioun vum Gemengebuet gespillt hunn.

Miniaturzuch
Den Här Marc BOSSELER freet no méi Informatiounen iwwer d'Bedreiwen an d'Inbetribnahm vum zukünftege Miniaturzuch zu Ouljen.
De Buergermeeschter äntwert, datt e Reglement mat den Exploitatiouns- an Operatiounsmodalitéiten vum Miniaturzuch ausgeschafft a bei enger vun den nächste Sëtzungen vum Gemengerot ofgestëmmt gëtt. Hien erënnert drun, datt d'Zil ass, den Zuch esou dacks wéi méiglech fueren ze loossen. Hien erklärt, datt

hien sech virstelle kann, eng Formatioun fir lokal Veräiner an Associatiounen unzebidden, fir datt dës och d'Bedreiwe vum Zuch iwwerhuele kënnen, sou datt dëse bei de villen Eventer zu Ouljen och fuere kann.

Neie Look vum Gemengebuet

Den Här Hugo DA COSTA deelt de positive Feedback mat, betreffend d'optësch Neigestaltung vum Gemengebuet. Hie mécht d'Bemierkung, datt d'Rapporte vun de Gemengerotssëtzungen, senger Meenung no, ze wäit hannen placéiert sinn.

De Buergermeeschter hält seng Bemierkung zur Kenntnis an erkläert, datt eng Logik ugewannt gouf.

Digital Pannoen an de Busarrêten an Echtzäit

Den Här Hugo DA COSTA deelt mat, datt hien observéiert huet, datt zu Wecker an zu Biwer d'Busarrêten mat digitale Pannoen equipéiert sinn, déi d'Arrivée vum Bus an Echtzäit uweisen. Hien informéiert sech iwwer d'Méiglechkeet fir esou Pannoen och zu Betzder opzestellen.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gemeng net zoustänneg ass fir dës Equipementer opzestellen, mee d'Administration des transports publics, an datt hien sech bei där asetzt, fir dës Pannoen och an eiser Gemeng opzestellen.

Vel'OH-System

Den Här Hugo DA COSTA freet no engem Zäitplang fir d'Ëmsetzung vum Uschloss un d'Vel'OH-Netzwierk.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Entrevue beim Schäffe vun der Stad Lëtzebuerg stattfonnt huet, an datt een sech mat der Gemeng Jonglënster ofstëmmt, fir d'Prozeduren zesummen unzefänken.

Tennisplaz

Den Här Hugo DA COSTA freet, ob d'Aarbechte fir d'Sanéierung vun den Tennisplazen bis 2025 fäerdeg sinn, well déi nei Konventioun seet, datt d'Ënnerhaltsaarbechte vun der Gemeng solle gemaach ginn.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Rapporte vum aktuellen Zoustand vun den Tennisplazen variéieren an datt hien d'Etüden nach eng Kéier wäert ustoussen, fir d'Sanéierung ze maachen.

Fligerkaméidi

Den Här Hugo DA COSTA deelt mat, datt d'Situatioun betreffend de Fligerkaméidi op HOPLR kommentéiert gëtt. Hien informéiert sech iwwer déi zukünfteg Mesurë vun der Gemeng an dësem Beräich.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Fligerkommissioun (commission aérienne) dëst Joer nach net zesummekoum, mee datt hien dës Entrevue nach eng Kéier ufuerdert. Zudeem gëtt en Artikel zu dësem Thema am Gemengebuet publizéiert.

Festivitéite rondrëm Nationalfeierdag

Den Här Hugo DA COSTA deelt e positiven Feedback betreffend d'Organisatioun vun de Festivitéite ronderëm d'Nationalfeierdag mat.

De Buergermeeschter bedankt sech dofir.

Zefriddenheetsënnersichung

Den Här Claude BODEN freet no de Réckmeldungen betreffend d'Zefriddenheetsëmfro fir d'Akteuren an der Grondschoul an an der Maison Relais. Hien deelt seng positiv Observatioun mat, datt d'Firma QUEST d'Participatioun vun den Elteren an dem pädagogesche Personal gutt suivéiert an initiéiert huet.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Participatiounstauxen tatsächlech ganz héich sinn. 300 vun 510 Elteren hunn den Froebou ausgefëllt, souwéi 40 Schüler. Zudeem hunn 56 vun 73 Persounen aus dem Enseignement un der Ëmfro deelgeholl. D'Resultater vun der Ëmfro wäerten an noer Zukunft dem Schäfferot virgestallt ginn.

Verkéiersschëlder

Den Här Reinhold DAHLEM deelt seng Observatioun mat, datt e puer Verkéiersschëlder deelweis an de Beem oder Hecken verstoppt sinn.

De Buergermeeschter hält dës Bemierkung zur Kenntnis.

Poubelle bei der Gare

Den Här Reinhold DAHLEM freet, ob d'Poubelle bei der Gare nees installéiert ka ginn. Et stellt sech eraus, datt si fir eng aner Plaz ewechgeholl gouf.

De Buergermeeschter hält d'Bemierkung zur Kenntnis an ass averstanen, d'Poubelle nees do opzestellen.

Virfall zu Menster

Den Här Reinhold DAHLEM informéiert iwwer de Fall vun enger Fra, déi an hirer Gemengewunneng zu Menster gefall ass, an iwwert déi onglécklech Situatioun vum Schlass vun der Dir op där Plaz. D'Agenten vum CGDIS hu missen d'Dier mat Gewalt opmaachen, well de Schlëssel op der anerer Säit vun der Dier d'Ouverture blockéiert huet.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Schlass scho gewiesselt gouf.

SANTÉ

Centre Médical Syre – Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste – Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	9, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Muselheem – Behandlungs a Berodunszenter	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 26 70 26	
Service de prise de sang / Blutabnahmedienst À Roodt/Syre au « Centre Médical Syre » – Laboratoires Réunis Mo-Fr / Lu-Ve: 6h30-9h30		Tél.: 78 02 90-1	www.labo.lu
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81-1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Aktiv Plus « An der Loupescht »	2, rue de l'école, L-6235 Beidweiler	Tél.: 27 55 33 95	www.help.lu
Club Aktiv Plus Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	www.syrdallheem.lu
C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	www.cigrsyrdall.lu
HELP (Aides et Soins à domicile)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755-3630	www.help.lu
HELP (Centre de Jour spécialisé)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755-3652	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem Centre d'Aide et de Soins à domicile	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster 12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80-3200 Tél.: 40 20 80-3100	www.shd.lu
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66-1	www.shd.lu
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78-6000	www.luxsenior.lu
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	info@demenz.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst Service Régional de Médiation Sociale	9, rue André Duchscher, L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	36, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621/669 212	www.mecasbl.lu info@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	www.liewensufank.lu
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97-30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale - Direction régionale	Office Park - Potaschbierg, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247-55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE - Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48-1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD - Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tel.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Beim Lis - Duerfbuttek & Duerftreff	7, Rue de la Gare, L-6910 Roodt/Syre	Tel.: 43 75 15 1 GSM: 691 719 013	www.beimlis.lu moien@beimlis.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare/ lun-ven 8h-11h		
Point Post "Cactus"	lun-ven 8h-20h / sam 8h-19h / dim 8h-13h		
Klima-Agence (sur RDV)	Adm. Communale (Bâtiment C), 11, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 8002 11 90	www.klima-agence.lu
Police Grand-Ducale			
Commissariat Syrdall	Roodt/Syre: lun-ven: 13h-15h Niederanven: lundi et vendredi 13h-15h	Tél.: 244 78-1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70-1000	
Urgences		Tél.: 113	
Presbytère Mensdorf		Tél.: 77 01 23 | GSM: 621 350 086	
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu

ALADIN - DAS FAMILIENMUSICAL

Über den Mut, das eigene Schicksal zu ändern: Im Musical-Highlight „Aladin“ taucht das Publikum ein in eine Welt voller Abenteuer und Magie. Eigens komponierte Musicalhits, jede Menge Spannung und noch mehr Humor versprechen beste Live-Unterhaltung für die ganze Familie!

Veranstaltung in deutscher Sprache. Spectacle en allemand.

16:30 UHR
EINLASS ENTRÉE

17:00 UHR
BEGINN DÉBUT

04.12.24
@ SYRKUS

Vorverkauf (Abendkasse): **14 €** (18 €) Ermäßigte / Kinder (4-12 Jahre): **12 €** (14 €)

Betzder
Syrdallgemeng
www.betzdorf.lu

SYRKUS
20, Rte de Luxembourg,
6910 Roodt-sur-Syre

ticket REGIONAL
Tel: 20 30 10 11
ticket-regional.lu/betzdorf

MANIFESTATIOUNSKALENNER
OKTOBER – DEZEMBER 2024

OKTOBER

03.>06.+10.>13.10.24	Exposition tableaux Pundel Sibenaler		Al Kierch, Rued-Sir
06.10.24	Vizfest	Ouljer Musek	Centre culturel, Ouljen
08.10.24	After-Work mat de Bierger (Ouljen & Banzelt))	Gemeng Betzder	Al Millen, Ouljen
09.10.24	After-Work mat de Bierger (Menster)	Gemeng Betzder	Centre culturel, Menster
11.10.24	Quizowend	DT Syra Olingen	Syrkus, Rued-Sir
11.10.24	Kéisowend	CTF Olingen	Centre culturel, Ouljen
11.10.24	Betzder Stuff – Kachatelier fir jiddereen	Trisomie 21	Al Scheier, Betzder
12.10.24	Konferenz "Psychesch Gesondheet a Berodungsdéngschter"	Zesummen am Duerf	Centre culturel, Menster
13.10.24	Commemoratiounsdag	Gemeng Betzder	Kierch & Centre culturel, Ouljen
15.10.24	After-Work Mat de Bierger (Rued-Sir)	Gemeng Betzder	Syrkus, Rued-Sir
17.>27.10.24	Ausstellung	Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl	Al Kierch, Rued-Sir
19.10.24	Hierschtfest	Trisomie 21	Al Scheier, Betzder
20.10.24	Mullefest	DT Rued	Syrkus, Rued-Sir
20.10.24	Hämmelsmarsch	Ouljer Musek	Centre culturel, Ouljen
25.10.24	Afterwork-walk	Zesummen am Duerf	à définir
26.-27.10.24	Konscht & Hobbymaart	FC Syra Mensdorf (veterans) & Hobbykënschtler asbl	Syrkus, Rued-Sir
30.10.24	Trauliichtfeier	Frëndeskrees Kamerun	Centre culturel, Menster
31.10.24	Floumaart mat Zauberer	Frënn vum Klouschter Peppeng	Al Kierch, Rued-Sir

NOVEMBER

03.11.24	Fairtrade Brunch	Fairtrade & Gemeng Betzder	Syrkus, Rued-Sir
05.11.24	Widdebierger Treff	Widdebierger 50+	Iewescht Bowéngs, Rued-Sir
09.11.24	Formation Babysitting	Jugendhaus Betzder asbl	Jugendhaus, Betzder
08.11.24	Sportleréirung	Gemeng Betzder	Buvette Sportshal, Rued-Sir
08.-10.11.24	Billerausstellung am ISJB	Institut St. Joseph Betzdorf	Institut St. Joseph, Betzdorf
10.11.24	Hierschtkascht	Gaart & Heem Menster	Centre culturel, Menster
09. & 10.11.24	Kids Second Hand	Elterenvereenegung Betzder	Syrkus, Rued-Sir
14.11.24	Sproochecafé/Café des langues	Zesummen am Duerf	Syrkus, Rued-Sir
16.11.24	Klarinette Days	Maacher Musekschoul	Syrkus, Rued-Sir
17.11.24	Tournoi Norbert Frieden	DT Rued	Centre sportif, Rued-Sir
21.11.24	Billerausstellung + Concert Menster Musek am ISJB	Institut St. Joseph Betzdorf	Institut St. Joseph, Betzdorf
21.+22.11.24	Wanterzauber – Chrëschtshopping am ISJB	Institut St. Joseph Betzdorf	Institut St. Joseph, Betzdorf
22.11.24	Afterwork-walk	Zesummen am Duerf	à définir
23.11.24	Kiermesbal	Amicale vum CIS Menster	Centre culturel, Menster
23.11.24	Hämmelsmarsch – Menster Kiermes	Menster Musek	Menster
29.11.24	Betzder Stuff – Kachatelier fir jiddereen	Trisomie 21	Al Scheier, Betzder
29.+30.11.24	Chrëschtmaart	Gemeng Betzder	Rued-Sir, Schoulcampus

DEZEMBER

01.12.24	Chrëschtmaart	Gemeng Betzder	Rued-Sir, Schoulcampus
01.12.24	Niklosfeier	Ouljer Musek	Centre culturel, Ouljen
04.12.24	Aladin – das Familienmusical	Gemeng Betzder	Syrkus, Rued-Sir
08.12.24	Wanterconcert	Menster Musek	Centre culturel, Menster
08.12.24	Wanterkascht	Chorale Rued-Sir	Syrkus, Rued-Sir
10.12.24	Chrëschtfeier – Widdebierger	Widdebierger 50+	Iewescht Bowéngs, Rued-Sir
15.12.24	Chrëschtconcert	Ouljer Musek	Syrkus, Rued-Sir
19.12.24	Sproochecafé/Café des langues	Zesummen am Duerf	Syrkus, Rued-Sir
22.12.24	Chrëschtconcert	Ouljer Musek	Institut Saint Joseph, Betzder

JANUAR 2025

10.01.25	Neijoerschreceptioun	Gemeng Betzder	Syrkus, Rued-Sir